

# LA VOZ

DE EUSKADI

SAN SEBASTIAN, VIERNES 23 DE DICIEMBRE DE 1983 / DIRECTOR: JOSE REY

Teléfono 522400 / Depósito legal: 285/83 / Año I. Número 213 / Precio: 40 ptas.

La administración de lotería número dos de Donostia repartió más de 65 millones

## Los premios madrugaron para irse a Barcelona y Bilbao

La suerte, en forma de billetes de lotería, guiñó ayer el ojo a Barcelona y Bilbao. Las dos capitales "pellizcaron" alrededor de 17.000 millones de pesetas a unos premios que quisieron madrugar. El "gordo", que sorprendió al público y a los espectadores de televisión y oyentes de radio a las 9.20 de la mañana de ayer, a unos quince minutos de comenzar el sorteo de la lotería de Navidad, viajó íntegro a Barcelona, en donde fue repartido entre muchos agraciados a través de asociaciones, comercios y bares.

Ya en la segunda tabla, a las 9.34 de la mañana, los niños del colegio de San Ildefonso cantaron el segundo premio, el 56.074, dotado con 120 millones de pesetas. Este puede considerarse como una compensación o una ayuda después de las inundaciones y también ha resultado muy repartido, como su hermano mayor de Barcelona. El premio, cantado por Juan Campos Quemada y Antonio Navas de Pedro, dejó el sólo, 1.500 millones limpios en la provincia. En esta ocasión la capital del Estado no tuvo la suerte de anteriores ediciones, y se tuvo que conformar con algunas series del tercer premio. Suerte que también recayó en Donostia.

La administración de lotería número dos de San Sebastián, sita en la calle Hernani, número uno, vendió una serie de 60 millones de pesetas, correspondiente al número 42.812 del Sorteo Extraordinario de la Lotería de Navidad. Dos jubilados que estaban abonados desde hacía tiempo al número premiado, han sido algunos de los afortunados. Una vecina de Hernani, Mercedes Sagastume, repartirá los seis millones de que le



La Administración que dirige Pilar Arrue en el Boulevard donostiarra.

han tocado entre sus tres hijas.

Otro cliente de la administración que dirige Pilar Arrue se ha llevado dos décimos del número premiado, que fueron repartidos entre su familia.

Las empleadas de la administración de lotería del Boulevard han declarado que los números de la serie se vendieron de forma muy fraccionada.

(Cuadernillo especial en el interior con la lista oficial)

**Primer premio**  
**53.288**  
**Segundo premio**  
**56.074**  
**Tercer premio**  
**42.812**

ISABEL AZKARATE

## La Permanente de Donostia condena la actuación de las FOP

La Permanente del Ayuntamiento donostiarra aprobó ayer un comunicado hecho público por el alcalde, Ramón Labaien, condenando la actuación de las FOP en la Parte Vieja y la desautorización de la manifestación convocada por la muerte del refugiado vasco, Ramón Oñederra.

El escrito fue aprobado por los miembros del PNV y HB, estos mostraron su disconformidad con el punto que hacía referencia a la fecha elegida por los manifestantes.

Para hoy está prevista una huelga general en Azkoitia coincidiendo con el entierro de Ramón Oñederra. En Gasteiz un grupo de jóvenes se manifestó en protesta de la guerra sucia y por la muerte de "Kattu".

## Felipe González pide a la oposición que apoye las gestiones de integración a la CEE

El presidente del Gobierno, Felipe González, ha hecho un llamamiento a la oposición para que apoye las gestiones gubernamentales para la adhesión española a la CEE, en una improvisada rueda de prensa celebrada por el presidente después de la visita que ayer mantuvo con el presidente de la comisión europea, Gaston Thorn.

Felipe González, que el martes se entrevistó con Mitterrand, negó que durante esta reunión se llegara al compromiso de apoyar la reforma comunitaria en materia agrícola a cambio de que Francia cambie su postura respecto a la adhesión española.

Página 15

## El presidente de Egipto recibió a Arafat

El presidente de Egipto, Hosni Mubarak, se entrevistó ayer por la mañana con el líder de la OLP, Yasser Arafat, que no visitaba este país desde 1977, cuando el entonces presidente Anwar El Sadat viajó a Jerusalén en una visita que llevó a los acuerdos de paz con Israel.

Esta es la primera vez desde 1979 (año del acuerdo egipcio-israelí) que el dirigente de la OLP se entrevista con la cúpula política de Egipto y significa un gran paso para este país, que desde entonces ha estado prácticamente aislado del mundo árabe.

17 estados miembros de la Liga Árabe y la Organización para la Liberación de Palestina rompieron sus relaciones diplomáticas con El Cairo en aquella fecha.

Por otro lado, en Beirut, los chaitas libaneses —que han reivindicado los dos atentados producidos el miércoles en la capital libanesa— han dado un ultimátum de 10 días para que las tropas francesas y norteamericanas abandonen Beirut.

Página 16

La organización fue perfecta en el día de ayer en Arrasate, que festejó de forma inolvidable, el día 22 de diciembre, y no el 21 a Santo Tomás, tradición que data desde hace muchísimos años en la localidad cerrajería. El ambiente, no exageramos, fue indescriptible, y tan sólo se temió el factor tiempo, que no ha de ser bueno necesariamente por estas épocas. Todo salió a la perfección, y todos los habitantes de Arrasate y las personas que se acercaron a vivir esta gran jornada —consideramos que no faltó ningún dato en este día eminentemente euskérico y rural—, lo pasaron en grande. Y valga esta pequeña redundancia, los grandes y pequeños. Perurena, hizo verdaderas herejías con la famosa piedra de "Arrasate", y todo transcurrió por un cauce excepcional. Desde estas líneas de LA VOZ, animamos a los arrasatearras y especialmente a los organizadores de estos "Santamasak" que prosigan el año 84.

Página 8 y 9



A.P.K.A.I.Z

## Tres inspectores, apartados del servicio

Iruña.—En relación con la detención el pasado viernes de Francisco Javier Ezpeleta, la delegación del Gobierno de Navarra y la Dirección General de la Policía, tras una serie de investigaciones, ha dispuesto la apertura de expediente a tres inspectores del Cuerpo Superior de Policía que llevaron a cabo la detención.

Los inspectores han quedado separados, provisional y preventivamente, de sus empleos hasta que no se conozcan los resultados definitivos de la investigación.

El pasado lunes por la mañana, Luis Roldán, delegado del Gobierno en Navarra, recibió en su despacho a Francisco Javier Ezpeleta, a quien le comunicó la decisión adoptada.

Francisco Javier Ezpeleta fue detenido en relación con el atentado al polígono de tiro de las Bárdenas Reales, al ser amigo íntimo del soldado Miguel Angel Gil Cervera, presunto autor del atentado y que permanece huido.

Ezpeleta permaneció incomunicado al serle aplicada la Ley Antiterrorista.

## Arrestados tres policías en Iruña

Iruña.—Tres policías nacionales que participaron en una carga policial contra un grupo de manifestantes el día 29 de noviembre, han sido arrestados, según han confirmado a Efe fuentes solventes.

La policía disolvió a un grupo de personas que se habían concentrado en la plaza del Castillo para protestar contra las maniobras militares que ese día se realizaban en el polígono de tiro de las Bárdenas Reales y que fueron presididas por el Rey.

En el transcurso de estos incidentes un total de ocho personas fueron detenidas y al fotógrafo de la agencia Efe en la Delegación de Nafarroa, la policía le retiró la cámara fotográfica, dtras ser golpeado en una mano.

A raíz de su agresión el pasado martes

## Muestras de solidaridad con José María Gurruchaga

Donostia.—José María Gurruchaga, alcalde de Errenteria, agredido por unos desconocidos el pasado martes por la noche, sigue recibiendo muestras de solidaridad por parte de entidades políticas y alcaldes de otros puntos del Estado español.

El presidente de la Corporación Municipal de Zaragoza, Ramón Sainz de Varanda, y presidente de la Federación Española de Municipios difundió ayer un comunicado en el que condenaba la agresión sufrida por Gurruchaga.

Sainz de Varanda señala que hechos como el sucedido en Errenteria "mancillan las más elementales normas de convivencia democrática y tienen claras connotaciones criminales".

El comunicado indica que "la Federación Española de Municipios y provincias expresa su más enérgica repulsa por los hechos protagonizados por una minoría, que desacreditan el buen nombre del pueblo vasco, y que con su comportamiento criminal no merecen un sitio en una sociedad libre, civilizada y democrática como es la española.

También la comisión municipal del Ayuntamiento de Prat de Llobregat aprobaba una moción presentada por el grupo socialista solidarizándose con el alcalde de Errenteria.

El Ayuntamiento del Prat, al tiempo que apoya a José María Gurruchaga, condena el asalto a la Casa del Pueblo perpetrado por un grupo de cincuenta asaltantes ar-



ARCHIVO  
La Federación Española de Municipios se solidariza con el alcalde de Errenteria.

mados de cadenas y porras.

El Ayuntamiento dice en su resolución que este hecho "evidencia el talante antidemocrático de los asaltantes" y exige que el Gobierno vasco investigue el asunto hasta las últimas consecuencias.

Miguel Angel Pino, presidente de la Mancomunidad de Diputaciones

de Sevilla, envió un telegrama de solidaridad al alcalde agredido.

En el texto del telegrama Miguel Angel Pino condena "la conducta de quienes desprecian la democracia y los resultados de la voluntad popular, que se expresa en las urnas".

## Anodina discusión en el Parlamento vasco sobre los presupuestos

Gasteiz.—El debate del proyecto de ley de Presupuestos para 1984, se reanudó ayer, manteniéndose el mismo tono anodino y de escaso interés que en las sesiones precedentes.

Las secciones de industria e interior fueron aprobadas sin que se hayan introducido modificaciones de relevancia al no aprobarse las enmiendas de la oposición.

Sólo en la Consejería de Interior se ha modificado el presupuesto introduciendo un aumento del gasto en diez millones de pesetas que será destinado a estudios sobre formas de evacuar centros de población en caso de catástrofe.

Las partidas destinadas al servicio de Protección Civil y la falta de una mayor colaboración entre la Policía Autónoma y municipales han sido los dos apartados de mayor interés, que no ha sido suficiente para animar un pleno que no se sabe si acabará hoy viernes, con el mismo debate sobre presupuestos.

En industria, el diputado de Euzkadi Euzkera, Javier Olaverri ha reiterado sus críticas al Gobierno sobre la inexistencia de una política industrial, energética y la ausencia de programas para la reconversión.

El representante nacionalista, Josu Bergara ha replicado insistiendo en que el Gobierno propiciará la reconversión de todos los sectores como el de la máquina-herramienta y todos aquellos que lo soliciten.

Josu Bergara ha anunciado que esta misma semana se va a contestar a las centrales sindicales sobre la reconversión del sector armero y que la gasificación del País Vasco estará completada en cinco años.

De acuerdo con todos los grupos parlamentarios, el orden del día del debate sobre presupuestos se ha modificado al adelantarse la discusión de las enmiendas al Departamento de Sanidad que, junto con el de Política Territorial, son los dos bloques con mayor número de enmiendas.

## Detenido en Donostia un concejal de HB

Iruñ.—Jesús Peña, concejal del Ayuntamiento de Iruñ por Herri Batasuna, fue detenido en la noche del miércoles en la donostiarra plaza de Gipuzkoa al parecer, por cinco policías de paisano, sin que se conozcan los cargos contra él.

Fuentes de la coalición abertzale han criticado la actitud del alcalde iruñés, el socialista Alberto Buen Lacambra, que se ha desentendido en un primer momento de este corporativo detenido, pese a que se ha requerido su colaboración para interesarse por el caso.



## Gipuzkoako Foru Aldundia

### CONTRATACION TEMPORAL DE 3 TÉCNICOS

El Consejo de Gobierno de esta Diputación Foral, en su reunión del 20 de diciembre, ha acordado autorizar la contratación temporal de tres Técnicos, a fin de dar respuesta urgente a las obras y expedientes relacionados con las inundaciones del mes de agosto:

- Un Técnico Superior para obras (Arquitecto o Ingeniero).
- Un Arquitecto para Obras y Urbanismo.
- Un Aparejador para Obras.

Las condiciones serán las siguientes:

- Contrato temporal de 6 meses.
- Incorporación inmediata.
- Dedicación plena, en jornada de mañana y tarde.
- Exigencia de experiencia profesional mínima de dos años y valoración del expediente académico.

Los interesados podrán presentar su solicitud, acompañada de un breve "Curriculum vitae", en el Registro General de esta Excma. Diputación Foral hasta el día 27 del mes en curso, inclusive.

Las pruebas selectivas tendrán lugar en el Palacio de la Diputación, el próximo día 30 de diciembre, a partir de las 10 de la mañana.

Donostia-San Sebastián, 22 de diciembre de 1983.—EL DIPUTADO FORAL TITULAR DEL DEPARTAMENTO DE SERVICIOS GENERALES, ORGANIZACIÓN, PLANIFICACION Y PERSONAL, **Jenaro Kortajarena Amiano**.

### 3 TEKNIKORAN BEHIN BENIHEKO KONTRATAPENA

Foru Aldundi honetako Gobernu Kontseiluak, abenduaren 20an egindako bileran, hiru Teknikororen behin behineko kontratapena baimentzea erabaki du, abuztuaren gertatutako uholdeekin erlazionaturiko obra eta expedienteei ezinbesteko erantzuna emateko xedez:

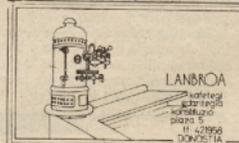
- Obretarako Goimailako Tekniko bat (Arkitektoa ad. Injenerua).
- Hirigintz eta Obretarako Arkitekto bat.
- Obretarako Aparejadora bat.

Baldintzak ondorengo hauek izango dira:

- 6 hilabetetako behin behineko kontratua.
- Berehala hastea.
- Iharduera osoa eskainiz goiz eta arratsaldeetan laneginez.
- Gutxienez bi urtetako esperientzia profesionala edukitzea eta akademi expedienteak ere baloratuko da.

Interesatuak, Foru Aldundi Aggri honetako Erregistro ad. Injenerua), Hautaketa-probak Aldundiaren Jauregian, abenduaren datorren 30ean goizeko 10etan hasta, izango dira.

Donostia, 1983ko abenduak 22.—ZERBITZU OROKOR, ANTOLAKUNTZA, PLANGINTZA ETA PERTSONAL SAILEKO FORU DIPUTATU ARDURADUNA, **Jenaro Kortajarena Amiano**.



### GAUR / HOY

#### MESA REDONDA

Tema:  
"ASCENSIO MARTIARENA LASCURAIN"

Ponentes:  
Francisco Aranz Darras  
Ana M.ª Parra  
Julián Martínez  
Joaquín de Iruñe  
Ramón Martiarena  
Iñaki Moreno Ruiz de Eguino  
Rafael Munoa

Moderador:  
Juan Antonio García Marcos

Lugar:  
Biblioteca Doctor Camino  
C/ 31 de Agosto, 36. Donostia  
A las 8 de la tarde

Caja de Ahorros Municipal  
Auzerri Kutea Municipal

Diputación Foral de Guipúzcoa



FILMOTECAS VASCA  
EUSKADIKO FILMATEGI  
Programa de Sesiones  
Cinematográficas  
Commemorativas del  
5.º Aniversario

GAUR/HOY  
A las 19.30 y 22.30 h.:

● EUSKADI HORS  
DETAT (1983)

Sala de Cultura/Kultur Aretoa  
(Arrasate, 12) Donostia

Caja de Ahorros Municipal  
Auzerri Kutea Municipal

Ramón Oñederra será enterrado hoy en Azkoitia

## Labayen critica duramente la actuación de las FOP

La actuación de las FOP en la tarde del miércoles, impidiendo la realización de la manifestación en protesta por la muerte de Ramón Oñederra, ha sido calificada por el alcalde donostiarra, Ramón Labayen, de "represalia indis-

criminada". Para hoy está convocada una huelga general en Azkoitia, donde serán enterrados los restos mortales del "Kattu". HB, por su parte ofrecerá una rueda de prensa para tratar sobre la guerra sucia.

Donostia.—La Permanente del Ayuntamiento donostiarra aprobó ayer un comunicado hecho público por el alcalde, Ramón Labayen, condenando la actuación policial en la Parte Vieja y la desautorización de la manifestación convocada por la muerte del refugiado vasco Ramón Oñederra.

"Ayer, día de Santo Tomás, día singular en el que nuestra Parte Vieja se transforma en un auténtico hervidero humano, el señor gobernador civil optó, según parece, por no autorizar la manifestación organizada con motivo del asesinato del señor Oñederra.

La consiguiente intervención de las FOP adquirió progresivamente caracteres de represalia indiscriminada sobre la ciudadanía que en aquellos momentos abarrotaba la Parte Vieja.

El Ayuntamiento ha tenido que asistir, una vez más, impotente a una operación de castigo inaudito de la población donostiarra.

En estas circunstancias, la Alcaldía desea expresar su más enérgica protesta por una forma de proceder que se saldó con numerosos heridos o contusionados y hacerse eco al mismo tiempo de las horas de angustia que pasaron ayer tantas familias, con miembros muchas veces niños, que se encontraron literalmente atrapados en la Parte Vieja.

En el día de Santo Tomás, las circunstancias que en él concurren, parece que exigían, por parte de los organizadores de la manifestación, el haber contemplado la posibilidad de trasladarla a otra fecha: por parte de las FOP, incluso ante una eventual provocación, un tacto que ayer no se dio y que llevó a la ciudad a padecer situación absolutamente inadmisiblemente."

Aprobaron el escrito de la Alcaldía los miembros de PNV y HB. Estos últimos mostraron su disconformidad, con el último punto que hacía referencia a la fecha elegida por los convocantes para celebrar la manifestación. Se abstuvieron los concejales del PSE y Grupo Po-



Labayen discrepa de la actuación violenta de las FOP.

pular. Euskadiko Ezkerra, por su parte, aunque no tiene voto en la Permanente, se mostró conforme con la condena. En la explicación de voto, el representante del PSE mostró su "desaprobación por el asesinato", mientras que el Grupo Popular no se manifestaba.

### Huelga general en Azkoitia

Coincidiendo con los funerales por Ramón Oñederra, Azkoitia será hoy escenario de una huelga general por la muerte del refugiado vasco. A las diez de la mañana se ha convocado el cierre de los establecimientos públicos. Medio hora más tarde habrá una concentración en la Herriko Eparantza y seguidamente una manifestación. Por la tarde, a las siete, está previsto que lleguen los restos mortales de Oñederra, y a las 7.30, se celebrarán los funerales. A continuación se trasladarán al cementerio y tras el entierro está previsto celebrar una manifestación.

### Incidentes en Gasteiz

Diversos incidentes tuvieron lugar ayer por la noche en Gasteiz a consecuencia de una manifestación convocada por HB, KAS y Gestoras por Amnistía en protesta por la muerte de Ramón Oñederra en Baiona.

La manifestación comenzó a las ocho de la tarde con unos treinta jóvenes que dieron gritos de apoyo a ETA militar, y contra la policía y el Gobierno socialista.

Se disolvieron, pero al cabo de media hora se concentraron unos 200 jóvenes en la cuesta de San Francisco (en el Casco Viejo) y se dirigieron hasta la antigua sede del PSE-PSOE, donde arrojaron piedras y tres cócteles "molotov" de pequeño tamaño que no causaron ningún daño.

Apareció la Policía Nacional y por tres veces avisó a los manifestantes para que se disolvieran. Estos contestaron con gritos de "Policía asesina" "PSOE asesino", "Felipe asesino", y vivas a ETA militar y lanzaron un artefacto contra un vehículo de la policía, que estalló a dos metros de distancia.

El grupo cruzó un coche, que intentaron incendiar, en el centro de la calle y dos contenedores de cristales impidieron el paso de las Fuerzas de Seguridad. De nuevo actuó la manguera del coche cisterna, que evitó que se incendiara.

Entonces un camión cisterna de la policía comenzó a llover agua a presión contra los manifestantes, que se dispersaron por las calles adyacentes.

## El PNV decidirá las candidaturas en la asamblea nacional

Bilbo.—Entre los acuerdos del Euzkadi Buru Batzar del Partido Nacionalista Vasco, en la reunión celebrada ayer en Gasteiz, destaca la fijación de la asamblea nacional para el día 30 de diciembre, en la que se designarán las candidaturas nacionalistas a los comicios autonómicos. Las candidaturas en los tres territorios de la Comunidad Autónoma serán aportadas por las respectivas organizaciones regionales tras la asamblea que cada una de ellas celebrará mañana en Bizkaia, Araba y Gipuzkoa, correspondiendo a la reunión nacional la designación de los candidatos a lehendakari del Gobierno vasco y del Parlamento autonómico.

Otro aspecto abordado es el de la confección definitiva del programa electoral nacionalista que, según José Antonio Aspuru se encuentra en fase de realización muy avanzada. Igualmente, ha declarado el secretario del EBB del PNV que el citado texto para la próxima legislatura "abarca incluso aspectos para un futuro superior a los próximos cuatro años".

Ha comentado al respecto que se incluyen en el programa nacionalista aspectos relacionados con la totalidad de la actuación pública del PNV, concebida desde la óptica de una política propia y diferenciada de las de otras opciones.

Se estudió durante el encuentro del máximo organismo del plan del difusión del programa. En un primer paso, será expuesto a la afiliación por medio de los responsables internos en activo. Con posterioridad, será presentado a los medios de comunicación.

La comisión electoral expuso igualmente un informe pormenorizado de la cámara electoral. Finalmente, cabe destacar el estudio de la situación política actual, tanto a nivel general como de Euskadi, que en esta ocasión incidió especialmente en el País Vasco, y en concreto, los hechos violentos en todas sus manifestaciones, bien sea la organización ETA y otros grupos armados, caracterizados por actuaciones ilegales, en contra de los derechos humanos y que el PNV reprueba, según ha manifestado José Antonio Aspuru.

## EGI celebrará la asamblea general a finales de este mes

Bilbo.—El lehendakari del Gobierno vasco, Carlos Garaikoetxea, inaugurará el próximo día 26, en el pueblo vizcaíno de Castillo y Elejabeitia, la asamblea general de las Juventudes Nacionalistas, EGI. La clausura, que se celebrará en Bilbo el día 30, contará con la presencia de Xabier Arzalluz, que ofrecerá un mitin, al que se considera como el primer acto de la campaña a las elecciones autonómicas, según OPE-EPI.

La organización juvenil nacionalista, EGI, presentó ayer a los medios informativos el programa de actos que se desarrollará con motivo de la celebración de una asamblea general o Bilerá Nagusia los próximos días 26, 27, 28, 29 y 30 del presente mes.

Esta asamblea —según manifestó a Vasco Press fuentes de EGI— intenta realizar un análisis de la situación política en la Comunidad Autónoma y la alternativa juvenil de cara a las elecciones para el Parlamento vasco.

La asamblea estará compuesta por unos doscientos representantes de

las organizaciones municipales de Euskadi Sur.

Las ponencias que se discutirán a lo largo de la semana por los doscientos apoderados de todas las organizaciones juveniles nacionalistas municipales de Euskadi, que representan a más de 4.000 afiliados de 16 a 25 años, recogen el panorama socio-político y económico del País Vasco y engloban los siguientes temas: Análisis político, situación organizativa y reivindicativa, política de bloques, ecología, ocio-tiempo libre y deporte, drogodependencias, enseñanza y educación, y paro juvenil.

A nivel estatal y Euskadi, EGI valora negativamente la situación actual y so considera que el actual proceso de involución puede llevar al Estado español a una situación irreversible. A juicio de EGI, el Estatuto de Autonomía fue para el nacionalismo vasco un texto de mínimos pactado entre Euskadi y el Estado español. "Si ese pacto se rompe unilateralmente —dice EGI—, ambas partes se ven liberadas de cumplir dicho compromiso."

## Garaikoetxea recibió en Ajuria Enea al gobernador militar de Araba

Gasteiz.—El lehendakari Carlos Garaikoetxea recibió en la mañana de ayer en su residencia de Ajuria Enea al gobernador militar de Araba, general de brigada Alfredo Muñiz Vega, en una entrevista calificada como "de cortesía".

Al término de la entrevista, que tuvo una duración de 40 minutos, el general Muñiz expresó su satisfacción por el contenido de la conversación mantenida con el lehendakari, sin añadir nada respecto a los temas tratados.

Muñiz Vega visitó también durante el día de ayer al delegado del Gobierno en Euskadi, Ramón Jáuregi y al diputado general de Araba, Juan María Ollora, con quien conversó durante veinte minutos.

## CONTRA LA GUERRA SUCIA DEFENDER LAS LIBERTADES

HOY

VIERNES, A las 8 de la tarde

MANIFESTACION en el BOULEVARD de DONOSTIA



EUSKADIKO EZKERRA  
IZQUIERDA PARA EL SOCIALISMO

Autorizada

## El libro blanco "Euskadi en la CEE" será presentado en enero

Gasteiz.—El próximo mes de enero será presentado oficialmente por el Gobierno vasco el libro blanco *Euskadi en la CEE*, que a lo largo de los últimos meses ha venido siendo elaborado por el Gabinete que preside Garaikoetxea. El libro está en imprenta y según ha manifestado el vicepresidente del Ejecutivo autónomo a Vasco Press, "con este libro se intenta abrir un debate en el seno de las entidades vascas sobre las repercusiones que en cada sector puede afectar la entrada en la CEE".

Este libro está constituido por diez capítulos elaborados todos ellos por expertos en la materia. Según Mario Fernández, "no pretendemos recoger el posicionamiento del Gobierno vasco; por eso hemos recurrido a la propia sociedad y hay capítulos que coinciden con nuestra postura y

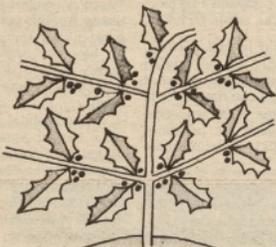
otros no, lo cual es muy positivo porque la finalidad de este libro es la de iniciar ese debate profundo que creemos necesario".

Los capítulos recogidos se titulan: *El País Vasco como región económica; Unión aduanera*. Varios capítulos sectoriales como pueden ser industria, pesca, agricultura, etc., *Política social europea; Sector público en Euskadi y consecuencias de la adhesión; Orden jurídico europeo*, etc. Este último capítulo ha sido calificado por el vicepresidente del Ejecutivo autónomo vasco como "importantísimo", en la medida que determinadas normas europeas tienen que ser ratificadas por los parlamentos nacionales "y como competencias que son exclusivas de la Comunidad Autónoma habrá que ver qué papel juega el Parlamento vasco".

### HOTEL CODINA \*\*\*\*\* CENA COTILLON \*\*\*\*\* NOCHEVIEJA

Mesas limitadas. Reservas Tfno. 212200

### Gorostirik Ederrena Mendian Bizirik Dagoena



EL ACEBO: UN ADORNO  
DEMASIADO CARO.  
SU PRECIO: LA EXTINCION

GIPIZKOAKO FORU ALDUNDIA DIPUTACION FORAL DE GIPIZKAZA

Antes de su discusión en el Senado

## Etxenike propondrá al Gobierno una negociación sobre la LODE

**Pedro Miguel Etxenike tiene previsto solicitar al Gobierno que se negocien destacados aspectos de la LODE antes de su aprobación definitiva por el Senado. Etxenike critica que la ley de enseñanza es válida para una estructura estatal que contempla una mera descentralización, pero que dicha ley es insuficiente en el caso de un Estado autonómico.**

Gasteiz.—El consejero de Educación y Cultura del Gobierno vasco, Pedro Miguel Etxenike, tiene intención de presentar al Ejecutivo autónomo, en la próxima reunión, una serie de propuestas que vayan encaminadas a un nuevo ofrecimiento formal por parte del Ejecutivo de diálogo con la Administración central sobre la LODE, según ha informado a Vasco Press el propio consejero.

Según Etxenike, "hay que intentar negociar con Maraval antes de que la ley vaya al Senado. Hay que agotar el diálogo, y el PSOE tiene, al menos, que respetar al autogobierno, aunque en parte imponga su modelo, pero en realidad autonomía y problema ideológico van unidos".

Asimismo, el consejero de Educación ha asegurado que la LODE "es una ley que se acerca más a un modelo de pura descentralización, que a un modelo de Estado autonómico y desde luego es muy peligroso que una ley de este tipo nazca con el enfrentamiento de los grupos parlamentarios porque a la larga lo que peligra es la calidad y la estabilidad de la enseñanza".

La negociación que ofrecerá el Gobierno vasco abarcará varios temas como son la regulación jurídico-administrativa de los centros

escolares, condiciones mínimas para los centros, regulación del marco de competencias de los consejos escolares y órgano de Gobierno, reglamentación del sistema de concierto y algunas cuestiones sobre el ordenamiento general del sistema educativo que "no puede quedar en manos del Estado".

Como se sabe, la LODE ha sido

recientemente aprobada en el Congreso de los Diputados con la oposición de los grupos popular y nacionalistas vascos, tras unos duros debates y que ha supuesto en definitiva el primer enfrentamiento serio entre el Gobierno y oposición. A no ser que en el Senado, en donde los socialistas son también mayoría absoluta, se logren algunas modificaciones, es intención del Grupo Popular el presentar recurso de inconstitucionalidad, recurso que en último término no contaría con el apoyo de nacionalistas vascos, si en él no se incluyen los puntos que afectan directamente al autogobierno vasco.



Etxenike quiere negociar la LODE antes que llegue al Senado.

## Auzolan pide la unidad de la izquierda en Nafarroa

Iruña.—La agrupación electoral Auzolan de Nafarroa solicitó ayer, en el transcurso de una rueda de prensa celebrada en Iruña, la unidad de la izquierda para afrontar los graves problemas de todo tipo que se avecinan en Nafarroa. Dirigentes de esta formación política, entre los que se encontraba Vicente Serrano Izco, Mikel Biurrun y Patxi Urrutia coincidieron en calificar de "muy negro" el balance político, social y económico del Gobierno del PSOE durante este año de mandato.

Mikel Biurrun hizo un llamamiento a la reflexión de las fuerzas políticas de la izquierda vasca para afrontar conjuntamente los problemas con que se van a tener que enfrentar las clases con menos poder

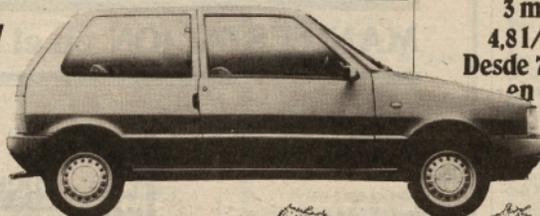
adquisitivo. "Hay que levantar banderas de unidad y ser conscientes de la desastrosa perspectiva que se nos avecina. No sólo vale ya denunciar, sino que hay que actuar." Refiriéndose en concreto a la situación de Nafarroa, Auzolan denunció "la incapacidad, ex inhihición" de las instituciones navarras para resolver las dificultades de esta comunidad. "Si la Diputación navarra va a seguir con la misma inhihición en temas como Potasas e Inelsa, es mejor que se vaya." Serrano Izco, por su parte, calificó de decepcionante la gestión del Gobierno socialista durante este primer año. "Hasta los más excépticos esperábamos más del PSOE. Sin embargo, ha habido un mayor retroceso en las libertades, véase el caso

"guerra sucia" señaló. Pronto va a llegar la política del ojo por ojo diente por diente".

En el terreno económico y laboral, las críticas de Auzolan se centraron en la reconversión industrial de Solchaga, a la que consideraron de salvaje, ya que en su opinión las directrices gubernamentales apuntan más a seguir unos principios de liberalismo económico, olvidándose de factores tan preocupantes como la creación de empleo. En el caso de Nafarroa, los dirigentes de Auzolan, tras hacer un llamamiento a la huelga general contra el cierre de Potasas de Navarra convocada para el próximo día 29 en Iruña señalaron que la batalla ha comenzado en Nafarroa con el tema de Potasas.

FIAT Un "GRAN" utilitario.

# Uno!



3 ó 5 puertas  
3 motores  
4,8 l/100 km.  
Desde 793.200 pts.  
en carretera.

Para más información, consúltenos, estamos en:

AUTO ADARRA Gran Vía, 7 Tfno. 288983 SAN SEBASTIAN GARAJE LIZARRALDE Julián Echeverría, 10 Tfno. 712205 EIBAR

Hacienda solicitará un informe jurídico sobre la legalidad de la norma

## La Diputación retendrá al Ayuntamiento 133 millones del Fondo Foral

Donostia.—133 millones de pesetas retendrá la Diputación al Ayuntamiento, correspondientes al tercer trimestre del Fondo Foral de Financiación, con el fin de hacer frente a los gastos ocasionados por las inundaciones. La retención de este dinero, que ahora ha sido comunicada al Ayuntamiento, se hizo efectiva con la aprobación de la norma foral por las Juntas Generales. Esta cantidad comprometida por la Diputación al Ayuntamiento de Donostia está incluida en los presupuestos de 1983, lo que supone a las arcas municipales un déficit por la misma cantidad.

La Comisión de Hacienda ha solicitado un informe de la Asesoría Jurídica para ver si la norma foral y su aplicación se ajusta o no a la legalidad vigente. A partir del resultado de este informe la Corporación decidirá que medidas puede tomar para defender sus intereses.

Markel Izagirre manifestó que sería muy lamentable tener que recurrir contra un adedición en la que "hemos sido informados, pero no consultados", aunque todo parece indicar que se negociaría antes de llegar a la presión por la fuerza de la ley.

### Bono-bas para jubilados

El Grupo Nacionalista del Ayuntamiento ha presentado una propuesta a la Comisión de Hacienda en relación con los viajes bonificados en las líneas de la Compañía del Tranvía para jubilados y pensionistas. No obstante, la comisión aún no ha decidido nada al respecto, a la espera de que el grupo de HB presente su propuesta.

Para el PNV, tendrán opción a esta bonificación los jubilados o pensionistas que no estén afiliados a la Seguridad Social y que excedan de los 64 años. La pensión que cobren no debe sobrepasar el mínimo interprofesional profesional.

Los pensionistas o jubilados que quieran acceder a este descuento del 50% aprobado por la Corporación deberán presentar a la Compañía del Tranvía una serie de datos para conseguir la tarjeta de identidad que les acreditará como beneficiarios. Su validez será de un año, tendrá carácter personal e intransferible y no se expedirá duplicado en ningún caso.

El precio por billete que propone el PNV es de 12 pesetas par el año 1984, debiendo adquirir el jubilado una txartela de diez unidades que se expedirá en los clubs de jubilados que funcionan en la ciudad.

El horario de utilización está limitado, en los días laborables, de 9.30 de la mañana a las dos de la tarde y de 3.30 de la tarde, a las 12 de la noche, y en los festivos, sin limitación. Con este horario se restringe precisamente las horas puntas de entrada al trabajo, a la mañana y a la tarde.

El Ayuntamiento, según la propuesta del PNV, subvencionará en el momento inicial, y por una sola vez, a los clubs de jubilados para que dispongan de un fondo de maniobra que les permita adquirir por adelantado en excedente suficiente para su posterior venta a los beneficiarios. La Compañía del Tranvía, por su parte, se responsabilizará de la verificación de los datos que presenten los solicitantes de la tarjeta de identidad y de efectuar anualmente el canje de las mismas. Asimismo se encargará de llevar el registro de beneficiarios, registro de venta de txartelas y estadística de uso de viajes bonificados por líneas de transporte.

Respecto al déficit que va a originar esta medida, Markel Izagirre se-



De los 35 solicitantes, sólo 20 podrán colocar sus "txiringotis" de venta en la plaza Sarriegi.

ñaló ue lo cubrirá la Compañía del Tranvía y en último caso el Ayuntamiento, como propietario de la mayoría de las acciones de los servicios públicos. No obstante se desconoce cuál puede ser la deuda que se ocasionará, por ignorarse el número de jubilados y pensionistas que se acogerán a esta medida.

### Venta ambulante en Navidad

La Permanente aprobó ayer, a propuesta de la Comisión de Hacienda, habilitar los puestos que el CAT montó el día de Santo Tomás en la plaza de Sarriegi para que se instalen los vendedores ambulantes, durante las fiestas navideñas.

El Ayuntamiento, a la hora de conceder licencias, tendrá en cuenta a los que disponen ya de autorización municipal para la venta ambulante los domingos en la plaza de la Constitución y a los que ofrezcan objetos artesanales.

La intención de la Corporación es, una vez controlados los puestos ambulantes, garantizar a los vendedores una instalación en condiciones, beneficiando al mismo tiempo a los compradores y a los comerciantes, que no se encuentran muy conformes con la venta dispersa en la Parte Vieja, señaló Izagirre. El cierre de los puestos será a las 9.30 de la noche.

### El cuartel de Amara, hoy en el pleno

La Corporación municipal celebrará hoy un pleno a las diez de la mañana en el que se incluyen dentro del orden del día casi veinte puntos, entre los que destacan cuatro mociones una sobre el "abandono de las instalaciones deportivas de Anoeta", presentada por el PSE y tres de Herri Batasuna referentes al euskara en la Televisión Vasca, a la construcción del cuartel de la Policía Nacional en Amara y otra en relación con la celebración del XXXV aniversario de la Declaración de los Derechos Humanos.

La Comisión de Urbanismo presenta una propuesta referente al convenio de colaboración entre el Departamento de Política Territorial del Gobierno vasco y el Ayuntamiento sobre el alumbrado público del polígono de Intxaurre. Se debatirá la exposición al público del proyecto de canalización del Urumea entre Ergobia y Carabel y otro de ordenación de la misma vega.

Se propone asimismo para su aprobación el proyecto de aparcamiento junto al Instituto Oncológico y unión del camino de Aldakonea con la subida a la clínica de San Antonio, y la expropiación forzosa de los terrenos necesarios.

## SAN SEBASTIAN TIENE COSAS...

### El vuelo de una década

MENDIETA

El martes hizo diez años de un hecho muy recordado, sobre todo en Euskadi, y todos los medios informativos recordaron la efemérides. Hoy lo voy a hacer yo, a mi manera. El martes hizo diez años que el tinto se puso gratis y el blanco por las nubes. El martes hizo diez años de las benéficas inundaciones de champán. En las Navidades de hace diez años se cenó carnero blanco en todos los hogares de Euskadi.

Santo Tomás ha sido desde siempre, en Donostia, el preludio de las fiestas navideñas y hace diez años fue, además de ese preludio, una fiesta inesperada, añadida, una fiesta popular que vislumbraba mejores tiempos, otras perspectivas. La víspera fue una fiesta de *Misión imposible*, telefilme que estaba de moda en aquel momento. De hecho, cuando vi, en un bar, el telediario de la noche, después de haber ingerido unas cuantas copas, pensé que estaba viendo uno de los capítulos de la famosa serie americana, pero con jesuitas.

Qué tiempos aquellos. ¿Verdad? Recuerdo que aquella mañana estaba citado en un bar y, como siempre, no me había enterado de nada. Antes de entrar observé que la gente hablaba con entusiasmo, con vehemencia diría yo, pero cuando puse el primer pie en el local se destacó el silencio, un silencio tenso, contenido. Un silencio que revelaba el miedo ante cualquier desconocido, sobre todo si el desconocido era portador de un bigote muy fino, sombreando el labio superior. Sin embargo, el bigote que yo llevaba era un bigote a lo bestia, un bigotazo, y el dueño del bar me conocía. Menos mal.

—Venga, venga, seguir que es de confianza.

Y así me enteré del acrobático vuelo con motor. Claro que, la dicha nunca es completa y cuando supe que el piloto acababa de salir de misa y que, además, había hecho un santo aterrizaje en los jesuitas, advertí que a ese hombre lo iban a hacer santo. Clemente debió de escuchar mis plegarias y, efectivamente, lo hizo santo. ¡Mentuda vista la de Clemente!

Para vista, la que teníamos los donostiarras en aquella víspera de Santo Tomás. ¡Todos veíamos doble! Lo que no sé es si era por falta de dioptrías o por exceso de champán. A eso de las doce de la noche recalé en el Igueldo, en Amara Berri, un bar que regentaban dos hermanos gemelos. Cuando los vi me quedé patidifuso.

—Vaya borrachera tengo. ¡Estoy viendo doble!

—Perdón señor, usted no ve doble. Es que somos gemelos.

—¿Los cuatro?

Y al día siguiente, Santo Tomás. Fue la continuación gloriosa de un breve soplo de libertad, fue la fiesta añadida que decía antes, pero con más detalles. Anteayer hizo diez años que la Parte Vieja de San Sebastián estaba más concurrida que nunca, con corrillos que comentaban y cantaban, que decían y escuchaban los pequeños matices clandestinos, por supuesto, de un vuelo reparador. Las gentes, las cuadrillas, se acercaban a ver el cerdo de la plaza de la Constitución (antes 18 de julio) y cuando lo veían allí, impasible, en su cárcel de madera, comentaban...

—¿Pero no había volado?

—Sí. Acaba de aterrizar.

Y es que si los cerdos volaran no veríamos el Sol.

# BINGO HOTEL LONDRES

SAN SEBASTIAN

Entrada independiente por la calle Zubieta

TODOS LOS DIAS ABIERTO DE 5 TARDE A 3 MADRUGADA



Andía, 6

BAR

San Sebastián

## La potabilidad del agua en Donostia

ROSA MARIA ALIS\*

En las últimas semanas, viene siendo noticia en la prensa guipuzcoana el agua de San Sebastián, tanto por su aspecto como por la polémica y discusión que éste ha ocasionado, lo que me ha inducido a formular la siguiente pregunta: ¿no podríamos los técnicos sanitarios informar a la población sobre los análisis y el concepto de potabilidad de las aguas?

Creo que esta debería ser una de nuestras funciones.

Agua potable significa, estrictamente, apta para la bebida, aunque este concepto es mucho más amplio, ya que abarca el agua destinada a fines tales como higiene personal, industrias y usos domésticos. Por lo tanto, el agua para consumo público, además de ser inocua, debe reunir ciertas características y estar exenta de ciertas sustancias, de manera que resulta agradable para el usuario.

Para juzgar la calidad de un agua, los técnicos nos basamos en tres características: organolépticas, físico-químicas y microbiológicas, siguiendo la reglamentación técnico-sanitaria (Real Decreto n.º 1.423/1982 del 18 de junio) que clasifica a las aguas en potables, sanitariamente permisibles y no potables.

Según esta reglamentación, el agua de San Sebastián está considerada como "sanitariamente permisible", debido a que no se le ha detectado ninguna anomalía en factores microbiológicos y sustancias tóxicas. Sin embargo, la problemática no surge debido a estos parámetros, que son desconocidos para la

mayoría de la población, sino por los más llamativos, color y turbidez.

El color puede deberse a distintos factores: a una débil mineralización (agua poco dura y con cierta acidez, que la hace agresiva y al clorarla intensamente ataca a las tuberías, desprendiéndose hierro de ellas) o a que el hierro sea arrastrado por el agua desde su origen o a lo largo de su curso. El color que adquiere el agua por cualquiera de estas razones le da mal aspecto y, además, puede manchar la ropa, por lo que, en estos casos, es difícil su uso en tintorerías, industrias fotográficas, etc. Es por esto que la proporción de hierro admisible en el agua se limita; por cuestiones de aspecto y usos domésticos o industriales, más que por razones fisiológicas, ya que el hierro es asimilado y eliminado por el propio organismo, dentro de unos límites, dentro de los cuales se encuentra actualmente el agua de San Sebastián.

La turbidez se da, entre otras causas, por un alto contenido en hierro y manganoso.

El hecho de que el manganoso se limite no es por razones toxicológicas, pues no se le han encontrado efectos nocivos, y es, por otra parte, indispensable para el organismo que posee un mecanismo que regula su absorción.

Se limita su uso en las aguas domésticas por las manchas que produce en las instalaciones sanitarias y en la ropa u otros enseres que se someten a lavado. El manganoso puede provenir del arrastre del agua, ya que se ha observado que al menos

uno de los ríos que aporta su agua al pantano de Añarbe contiene un alto índice de ese elemento.

Puesto que, según la legislación, estos dos elementos, hierro y manganoso, están catalogados como no deseable, no tóxicos, y a la vista de los resultados que se han ofrecido a los medios de comunicación, el agua de Donostia se puede considerar "sanitariamente permisible", aunque su aspecto no sea agradable.

A través de encuestas realizadas y manifestaciones de algunas personas que han juzgado las aguas de Donostia, parece ser que el concepto de "sanitariamente permisible" no está claro e incluso es rechazado por algunos consumidores. Esta terminología es perfectamente legal y significa que, si bien el agua no está en óptimas condiciones, en cuyo caso se clasificaría como "potable", su calidad no es tan mala como para ocasionar quebrantos en la salud, pues entonces su clasificación sería "no potable". Por tanto, el agua puede consumirse sin temor a disturbios fisiológicos aunque no reúna ciertas condiciones que la hagan agradable a la vista y al paladar y que su empleo para ciertos usos se ve restringido.

Como única solución queda la instalación de una planta de tratamiento de aguas, objetivo que en la actualidad persiguen nuestras autoridades, si bien el tiempo necesario para ello podrá parecer incómodamente largo.

\* Licenciada en Farmacia

## El café de La Marina

### María de las esquinas

ION ERREKA

Donostia.—Dicen que es la profesión más vieja del mundo y yo, que no soy el inventor de la frase, añadiría que además de la más vieja es la más despreciada. Naturalmente, me refiero a la prostitución. En esta sociedad, donde la moral sólo se fija en el sexo, esto es muy grave y mucho más si este sexo se comercializa porque, como dice la canción, el cariño verdadero ni se compra ni se vende. Sin embargo, las prostitutas son seres humanos que aman y sufren, quizá en mayor medida que los demás, aunque los detentadores de esa moral hipócrita se nieguen a reconocerlo, lo cual supone una prostitución peor. Lo que está claro es que nadie se prostituye por capricho, que detrás de la prostitución se esconden unas connotaciones de incultura, de miseria, de situaciones extremas. María me lo ha contado, a veces con lágrimas, a veces riéndose de sí misma.

—¿Cuántos años tienes, María?

—Cincuenta y dos, y te juro que no me quito ninguno, pero no lo pongas porque ya lo tengo bastante mal para ganarme unas pelotas y sólo me falta que se enteren de que acabo de ser abuela. Si supieras cómo hay que andar para poder comer...

—¿Tienes muchos hijos?

—Tengo tres. Dos chicas y un chico, y ahora una nieta de tres meses, aunque no la conozco porque mi hija, la mayor, no me deja que la vea. Desde que se enteró de que soy una puta no quiere saber nada de mí, y eso que todo lo que he tenido se lo he dado a ellos, para que fueran algo, ahora se avergüenzan.

—¿Todo lo que has tenido? ¿No has mantenido nunca a un hombre?

—Bueno... sí. La verdad es que empecé en esto por él y después de pegarse la gran vida me dejó por otra más joven. ¡Era un cerdo! ¡Todos los hombres son unos cerdos! Ahora no tengo nada y la vida cada vez es más difícil.

—Sin embargo te vas con los hombres a la cama...

—Cada vez menos. Ya no soy tan guapa como antes. Porque yo he sido muy guapa. ¿Sabes? Yo he ganado mucho dinero y he tenido los hombres así (me hace un gesto muy expresivo con las manos), todos los que he querido, en todos los sitios que he estado. No había ninguna que tuviera tantos como yo, ninguna que ganara tanto como yo.

—¿Sólo has tenido un sostenido?

—No. He tenido otro. Pero éste sólo quería mi dinero. Yo soy una puta, pero no soy tonta, y me daba cuenta de que lo único que quería era vivir sin trabajar, a mi cuenta. Además me pegaba, no me dejaba en paz, y cada vez que intentaba dejarle plantado me amenazaba con matarme. Así que cuando lo metieron en la cárcel aproveché para escaparme a otro sitio. Pero el primero sí me quiso, me quiso mucho. Si no fuera por



ARCHIVO

María, simplemente.

aquella guarra que se metió por medio...

—¿De dónde eres?

—Soy de un pueblecito del norte, de la montaña. A mi padre lo mataron en la guerra, cuando yo tenía unos seis años, y en casa nos moríamos de hambre. A los 16 años me marché a Barcelona y empecé a trabajar en una tienda, hasta que conocí a Juan. Yo no ganaba mucho y él se quedó sin trabajo, por lo menos me dijo eso, y así empecé a acostarme con hombres. A mí no me importaba, porque le quería y él también me quería a mí, pero al final se portó como un guarro.

—Se te nota un verdadero rencor a los hombres. ¿Son todos iguales?

—Sí. No hay ni uno bueno. Todos vienen buscando lo mismo. Si tuviera dinero... Si me tocara la lotería estas Navidades... No tendría que aguantar a todos los que vienen para que les las guarradas, seis unos guarros. Bueno, tú no. Tú eres simpático. ¿De verdad vas a poner todo esto en el periódico? No digas quién soy porque me puedes meter en un buen lío y ya tengo bastantes. De algo tengo que comer.

María tiene un poco de miedo. María ha sufrido toda clase de vejaciones en una vida que se considera fácil, nadie sabe por qué, y que le ha marcado profundamente. En cuerpo y alma. María quiso encontrar, en su sombra, su color y perfume, de mujer, la esquina del callejón. María, qué viento Sur golpeó tus ojos de mar...

## Carta de monseñor Setién a la diócesis de Donostia, ante la Navidad

Donostia.—El obispo de Donostia, José María Setién, agradece mediante una carta llegada a la redacción de este diario las muestras de afecto con que se ha sentido acompañado durante su reciente estancia en la capital del Estado para someterse a una operación quirúrgica.

En su misiva, el titular de la diócesis donostiarra explica que no se ha encontrado a su vuelta con una Gipuzkoa en paz. "Desde la clínica seguía, con pena, el sucederse de las muertes —dice—. Lo mismo ha sucedido en los pocos días que llevo aquí.

Y algo nuevo me hace sufrir más: El temor de que la muerte se convierta en el precio de la muerte, y nos lleve a un callejón sin salida que haga imposible la convivencia.

### Una llamada de esperanza

"A pesar de todo, queridos guipuzcoanos, también en el País Vasco la paz tiene que ser posible —prosigue el obispo—. Este ha sido el lema de nuestra preparación para la Navidad que ya está a las puertas. Estos días navideños no pueden ser evasión

ante la urgencia ineludible de trabajar por la pacificación del País Vasco, por los caminos de la justicia, de la libertad, del diálogo. La Navidad es un germen y una promesa de paz. Todos los años la celebramos. Todos los años nace una esperanza: la vida se renueva. Y Cristo se nos manifiesta llamándonos a construir la paz. Mi felicitación es una llamada a seguir creyendo que es posible la paz y que, por ello, tenemos que hacerla."

La carta de monseñor Setién termina con una elusiva felicitación de la Navidad y del Año Nuevo, en paz.

## NUEVA Síntesis de la Historia del PAIS VASCO



DESDE LA PREHISTORIA HASTA EL GOBIERNO DE GARAIKOETXEA.

UNA OBRA COMPLETADA Y AMPLIADA HASTA NUESTROS DIAS.

ESCRITA POR MARTIN DE UGALDE

EDITADA EN 2 TOMOS 1022 PAGINAS

EDITADO POR ELKAR

### SUCESOS

#### Falso aviso de bomba en el hipermercado Mamut

Una llamada telefónica al diario Egin recibida hacia las cuatro de la tarde de ayer, anunció la colocación de un artefacto explosivo en el hipermercado Mamut que estallaría por control remoto al cabo de un plazo de 40 minutos. Personados en las dependencias del hipermercado artificieros de la Guardia Civil, así como la Policía Municipal y la DYA se llevó a cabo un rastreo con perros sin que pudiese ser localizado el artefacto. El centro comercial que fue rápidamente desalojado pudo volver a entrar en funcionamiento con absoluta normalidad.

# Premios en la feria de Santo Tomás

Donostia.—El jurado de la exposición de la feria de Santo Tomás, constituido el pasado miércoles, durante la celebración de la feria, propuso la distribución de los premios siguientes en las distintas presentaciones de frutas y verduras, capones, faisanes, pavos, gansos, conejos y pintadas.

## Frutas y verduras

**Premio especial y trofeo:** Ignacio Amenábar (Arpeitia), 40.000 pesetas.  
**Primer premio:** María Landa (Azkoitia), trofeo y 30.000 pesetas.  
**Segundo premio:** Martina Arratibel (Gabiria), trofeo y 25.000 pesetas.  
**Ramona Garmendia** (Itxaso), trofeo y 25.000 pesetas.  
**Tercer premio:** María Echezarreta (Gabiria), 12.000 pesetas.  
**Miren Aguirrezabala** (Gabiria), 12.000 pesetas.  
**Premios:** Juan Anza (Aiete), 5.000 pesetas. José Uría (Orío), 3.000. Antonio Alberdi (Pasajes S. Pedro), 1.000. José J. Azcue (Pasajes S. Juan), 1.000. Gregorio Olaizola (Añorga), 1.000.

## CAPONES

	Lotes	Ptas.
Juan Anza (Aiete)	1	2.500
Juan José Aramburu Aramburu (Ezkioga)	1	1.000
Juan Aramburu Lasa (Ezkioga)	4	7.000
Manuel Aramendi (Ergobia)	2	4.500
Ignacia Aramendi Larrañaga (Oikina)	1	2.000
Martina Arratibel (Gabiria)	1	2.000
Patxi Berrondo (Ergobia)	3	6.000
Pedro Lizarrazu (Zumarraga)	2	3.000
Hnos. Miner (Ergobia)	5	10.500
Jon Mitzelena Escudero (Igeldo)	1	2.000
Manuel Otegui Echezarreta (Errenteria)	1	2.000
Esteban Saralegui (Leiza)	5	9.000
José Sarrigui Elorza (Donostia)	1	2.000
Josefina Urruzmendi (Zubieta)	4	12.000
Manuel Vázquez (Astigarraga)	15	25.000
Carmen Yeregui Arregui (Zubieta)	3	7.000
Ramona Garmendia (Itxaso)	1	1.500

## FAISANES

	Lotes	Ptas.
Iñaki Anduada (Oñati)	2	2.000
Ignacia Aramendi Larrañaga (Oikina)	1	1.000
Antonio Astigarraga Gárate (Oikina)	4	4.000
José Manuel Echave Aramendi (Zestoa)	3	3.000
Luis Garín González (Hernani)	1	1.000
María Landa (Azkoitia)	3	3.000
Eusebio Larrañaga Sudupe (Azkoitia)	2	2.000
Felipa Loíaz Lasa (Donostia)	3	3.000
Bernabé Urruzola (Añorga)	2	2.000
Manuel Vázquez (Astigarraga)	26	26.000
Pedro Osoro (Ibaeta)	3	3.000
Cristina-enea	3	3.000

## PAVOS

	Lotes	Ptas.
Ignacia Aramendi Larrañaga (Oikina)	1	2.000
Antonio Astigarraga Gárate (Oikina)	1	2.000
Berita Azpiroz (Berrobi)	1	2.000
Patxi Berrondo (Ergobia)	5	10.000
José Manuel Echave Aramendi (Zestoa)	1	2.000
Pedro Iturbe (Añorga)	3	6.000
Felipa Loíaz Lasa (Donostia)	2	4.000
Pedro Osoro (Ibaeta)	2	4.000
Bernabé Urruzola (Añorga)	2	4.000
Manuel Vázquez (Astigarraga)	16	32.000

## GANSOS

	Lotes	Ptas.
Juan Anza (Aiete)	1	3.000
Ignacia Aramendi Larrañaga (Oikina)	1	3.000
Antonio Astigarraga Gárate (Oikina)	4	12.000
José Manuel Echave Aramendi (Zestoa)	1	3.000
Felipa Loíaz Lasa (Donostia)	1	3.000
Pedro Osoro (Ibaeta)	3	9.000
Bernabé Urruzola (Añorga)	2	6.000
Perreras Lamialeku (Oiarzun)	1	2.000
Cristina-enea	2	6.000

## CONEJOS

	Lotes	Ptas.
Agustín Alberro Berasategui (Ergobia)	2	1.000
Juan Anza (Aiete)	3	1.500
Juan José Aramburu Aramburu (Ezkioga)	1	500
Juan Aramburu Lasa (Ezkioga)	2	1.000
Martina Arratibel (Gabiria)	2	1.000
Patxi Berrondo (Ergobia)	4	2.000
Juan Echezarreta (Itxaso)	2	1.000
Ramona Garmendia (Itxaso)	2	1.000
José Manuel Iturbe (Añorga)	3	1.500
Padro Iturbe (Añorga)	3	1.500

## PINTADAS

	Lotes	Ptas.
Parque Cristina-enea	2	3.000
Pedro Osoro (Ibaeta)	2	3.000
Manuel Vázquez (Astigarraga)	15	22.500

Un premio de 70.000 pesetas a don Manuel Vázquez por pavos, gansos, faisanes y pintadas presentados en la plaza Sarriegui, y trofeo.  
 Premio especial para capones a doña Josefina Urruzmendi, de Zubieta: 5.000 pesetas y trofeo.  
**Trofeos:**  
 Bernabé Urruzola.  
 Patxi Berrondo.  
 Carmen Yeregui.

## DONOSTIA AYER Y HOY

# Navidad

JAVIER M. SADA

La palabra Navidad, que significa Natividad de Cristo, por sí misma nos conduce a un origen cristiano. El día 25 de diciembre es conocido popularmente como la fecha del nacimiento de Jesucristo. Sin embargo, no fue en esta época del año cuando nació Jesús, al decir de los libros sagrados.

La fiesta de Navidad se celebró en los primeros años del cristianismo. Ocurrió en el siglo V su establecimiento "el día de los ritos del nacimiento del Sol", ya que no se conocía con exactitud el día del nacimiento de Cristo.

No debe olvidarse que los primitivos cristianos procedían de pueblos paganos, por lo que el nuevo ritual fue adaptándose a las fechas festivas ya existentes.

La mayor parte de las costumbres que actualmente se asocian con la Navidad proceden de tradiciones precristianas y no cristianas, que fueron adoptadas a los nuevos tiempos.

Las saturnales, una fiesta romana que se celebraba a mediados de diciembre, relacionadas con el solsticio de invierno, cuando el Sol comienza a nacer de nuevo, proporcionaron numerosas costumbres a la nueva religión: los festines suntuosos, el hacer regalos, el encender velas, los adornos...

Los romanos se intercambiaban árboles siempre verdes para tener buena suerte en las calendas (día 11 de enero).

Ejemplo local del tema tenemos con nuestro Olentzero. El primitivo personaje pagano que anuncia la llegada del Sol, se convierte, adaptado por el cristianismo, en el pregonero de la buena nueva: el nacimiento del Niño Dios.

En nuestros días sigue estando vigente, en dura lucha con el árbol, el tradicional nacimiento. De todos ellos escribiremos en días sucesivos.

Una forma cristiana de celebrar la Nochebuena es acudiendo a la Misa de Gallo.

En la alta Edad Media, cada año, el Sumo Pontífice celebraba en Santa María la Mayor la primera de las tres mesas propias de la Navidad, es decir, la misa de medianoche, más tarde conocida como Misa de Gallo.

Al amanecer el Papa acudía a celebrar la segunda misa en Santa Anastasia y la tercera tenía lugar en la basilica de San Pedro.

# LA VALENCIANETA

Turrone de Artesanía  
 GRAN SURTIDO EN ANGUILAS DE MAZAPAN  
 Y TODA CLASE DE ARTICULOS DE NAVIDAD  
 Boulevard, 14 San Sebastián

# IX HAUREN ARETOA IX SALON DE LA INFANCIA

**M**añana sábado día 24, a las once y media, en la Sala de Cultura de la Caja de Ahorros Municipal, GRAN

FIESTA INFANTIL, con la actuación del grupo de expresión «Trintxerpe».

— Sorteo de regalos entre los asistentes.

A las cinco de la tarde inauguración del IX SALON DE LA INFANCIA en los bajos del Ayuntamiento, con la actuación de los titiriteros de Sebastopol.



**B**iharko egunez, hilaren 24, goizeko 11etan eta Aurrezki-Kutxa Muzipaleko Kultur Aretoan, HAUREN FESTA HAUNDIA izango dugu, «Trintxerpe» adierazpentaldearen eskuhartzeaz.  
 — Etorleen artean oparizozketa bat egingo da.

Arratsaldeko bostetan, Udaletxeko etxabeetan, HAURTZAROA-REN IX ARETOAri hasiera emango zaio, Sebastopolgo txerpolarien eskuhartzeaz.

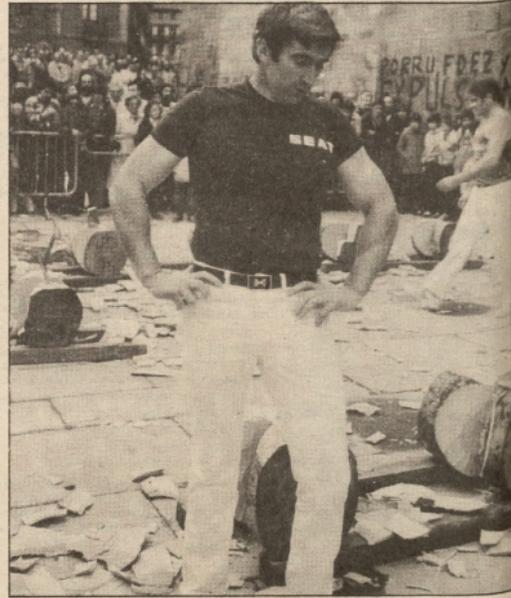
ORGANIZA Y PATROCINA

Caja de Ahorros Municipal  
 Aurrezki Kutxa Muzipala

## "Santamasak" de Arrasate

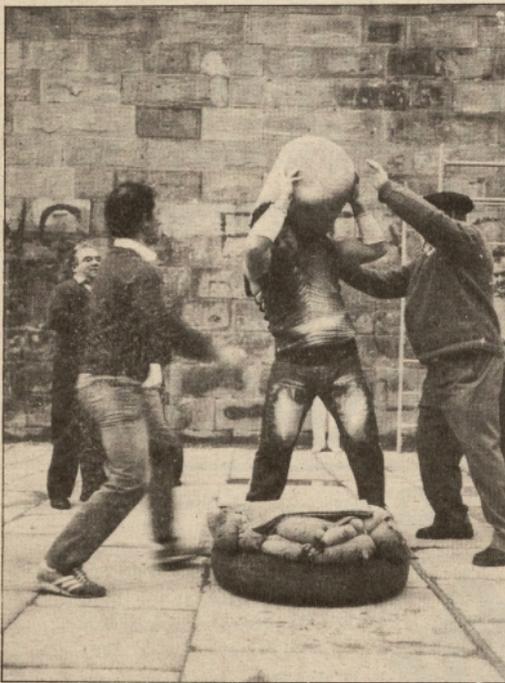


Los productos que se presentaron en la feria agrícola fueron la tentación de los "compradores". Sus precios, emparejados con la calidad.



Ugarteburu, amante de todo lo que suponga el deporte y cultura euskaldun, que no se encuentra en su mejor momento, no regateó para estar presente en Arrasate.

REPORTAJE GRAFICO  
ROBERTO SAMPEDRO



Los "santotomasas" de Arrasate fabulosos. Y la actuación de Perurena que manejó la piedra de dicha localidad, fuera de serie.



Muchísimos arrasatearras pensaron que la Feria de Santo Tomás, en su localidad, era la del ganado caballar en Zumarraga.

Dentro de una inusitada expectación y con la presencia de miles de personas en los actos programados han transcurrido en Arrasate sus tradicionales "Santamasak". Las viejas calles de la localidad quedaron pequeñas pero todos, a veces no sin dificultades, pudieron participar de este ambiente festivo. La perfecta organización y una adecuada distribución de los diversos escenarios de los actos que se han ido desarrollando durante el día facilitaron las cosas. Y como es lógico y a tenor del carácter de los "Santamasak", Arrasate se convirtió, por algunas horas, en una localidad que respiraba un aire diferente. El aire del campo, de las buenas tradiciones, de una forma diferente de vida que se niega a morir y lucha por mantenerse viva frente a las dificultades y avatares que le impone esta sociedad irracionalmente desarrollista. Por algunas horas, se nos pararon los relojes. Por lo demás, en la jornada y dentro de las múltiples manifestaciones euskéricas, cabe destacar el concurso de los productos del campo y el comarcal de ganado del Alto Deba. Junto a esto, a reseñar también el deporte rural y la exposición de los trabajos artesanales.

*A Ñaki Perurena no hay piedra que se le resista*

## Las calles de Arrasate quedaron pequeñas para festejar a Santo Tomás

ROBERTO SAMPEDRO  
Arrasate.—El concurso de frutas, hortalizas, aves y quesos contó con una nutrida participación de baserritarras de la localidad. El caserío Aranguren acaparó una buena parte de los premios. Después de ver los maravillosos productos, a muchos arrasatearras y a la gente venida de otras localidades nos quedó la satisfacción de comprobar que todavía hay personas que tra-

bajan la tierra con cariño —y con sudor—. Los comentarios de las miles de personas que recorrieron por la mañana los claustros de San Francisco reflejaban admiración y sorpresa.

No hubo mayores problemas para el jurado a la hora de dar el veredicto. Los alcaldes de los barrios rurales no pudieron contentar a todos, pero sí hicieron justicia. Esta fue la clasificación:

El mejor conjunto: 1.º, Aranguren; 2.º, Etxebarri. Frutas: 1.º, Bidesoro; 2.º, Etxebarri. Aves: 1.º, Etxeberribeinbarri; 2.º, Markcetxebarrí. Quesos: 1.º, Bidesoro; 2.º, Aranguren. Hortalizas: 1.º, Aranguren; 2.º, Etxebarri y Bidasoro.

Después de los premios vino la venta y buena, por cierto, ya que nadie se quiso perder la ocasión de llevar a sus cocinas productos no contaminados.

### El concurso de ganado

No hubo gran participación pero los pocos animales presentados bien merecen el esfuerzo de la organización de este II Concurso de Ganado Comarcal del Alto Deba. Resultaba toda una delicia ver los preciosos y cuidados terneros y vacas. Al final, casi todos se llevaron su pequeño o gran premio.

En parda alpina, los trofeos se llevaron —según edades y caracte-

ísticas—, Feliciano Pagaldai, de Eskoriatza; José Ramón Aguirre, de Oñati. Dentro de la raza pirenaica, José Ramón Murguiondo, de Aretxabaleta, y Feliciano Pagaldai. En la frisona, Felipe Murguioiti, de Arrasate; Pedro Aguiriano, de Arrasate, y Juan María Anduaga, de Oñati.

A resaltar la presencia de Ignasio

## "Santamasak" de Arrasate

Aguirre Etxabe, de Lazkao, que trajo a modo de exhibición y fuera de concurso a un imponente semental bretón de cuatro años. Su peso: 870 kilos, lo dice todo. Hubo ofrecimiento de compra por algo más de medio millón de pesetas. No hubo trato. Al caballo se le sumó una yegua de monte, pero las 275.000 pesetas ofrecidas tampoco sirvieron para cambiar de dueño. Ambos animales fueron la base de muchas tertulias.

### Iñaki Perurena

El viejo e histórico frontón Zaldívar volvió, después de muchos años, a ser cita del deporte vasco. El reto anual que Iñaki Perurena tiene con la piedra denominada "Arrasate" y la presencia de los cuatro mejores aizkolaris con que cuenta en la actualidad Euskadi, hicieron llenar el frontón.

Iñaki Perurena volvió a demostrar que no hay piedra que se le resista. La piedra "Arrasate" de 214 kilos y que cuenta con serias dificultades por su propia estructura y la ausencia de agarraderos llegó a sus hombros en seis ocasiones. Igualó de esta forma el récord que ostenta con seis alzadas en dos tandas de cinco minutos. Un encomiable esfuerzo premiado largamente por los asistentes.

Dentro del deporte de la aizkora, Arria II superó en el corte de ocho kanaerdis a Mendizábal, Ugartebu-

ru y Mindeguiá. Este fue el orden en que fueron finalizando su trabajo.

### Los trabajos de artesanía

Mientras los actos reseñados se iban desarrollando durante toda la mañana y en Herriko plaza un amplio grupo de artesanos daban rienda suelta a sus habilidades creativas. Tamboriles, txistus, telas, yugos, kutzas y un largo etc. fueron hechos magistralmente por las manos de estos —desgraciadamente no reconocidos— artistas. Esta exposición artesanal fue —sin género de dudas— uno de los platos fuertes del día.

Por lo demás, el ambiente callejero fue de auténtica alegría. Los tunturros de Ituren, los dulzaineros de Arrasate y los Incansables dieron la música en estos "Santamasak" que ya son un recuerdo.

A la tarde se desarrolló un festival de bertsolaris con la participación de Amuriza, Lopategui, Murua, Mendizábal, Sarasua e Isazelaia, y por la noche, el tradicional sorteo del cerdo. Un cerdo que durante estos días ha paseado y paseado por las calles de Arrasate en el cochecito que encabezó todo el trayecto de la Korrika. Privilegiado él por unas horas y privilegiado el afortunado que se lo pueda llevar a su casa. Buen final para estos inolvidables "Santamasak-83". El próximo año, más y mejor.



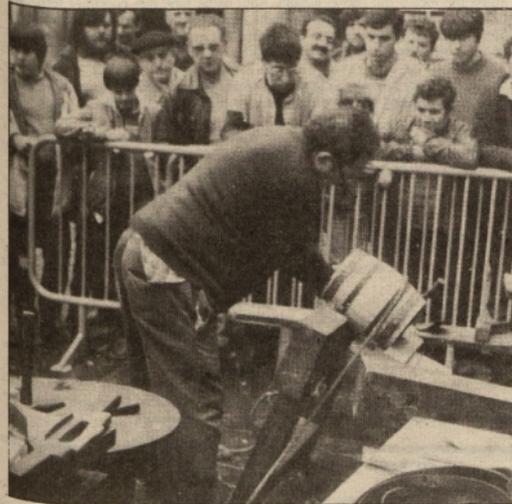
¿Quedaron rebasados u olvidados los dulzaineros de Arrasate por los tunturros de Ituren? A saber. Queremos ver a todos el año que viene juntos. Y toda la vida.



Escasó el ganado vacuno en este certamen de Deba Garaia, pero el que hubo fue excelente, y los "casheros" que regatearon por quedarse con las reses fueron muchos. El mejor exponente la fotografía.



Todos los espectáculos contaron con una asistencia de público masivo. Los deportes rurales no iban a ser una excepción y Arria II es el número uno.



La organización se ha llevado, y también era nuestro interés, un tanto de órdago. Y los artesanos allí estuvieron presentes, para no ser menos que los otros.



La problemática que atraviesa el euskara no estuvo olvidada, ni mucho menos, en este día. Era una jornada que para sí la quisiéramos todos. ¿Se vivía mejor antes?

# Foro

## Un aniversario

ARTESANOS DE PAZ

Ahora hace un año que todos los jueves, sin interrupción, grupos de personas se han reunido en nuestras cuatro capitales, públicamente, para llevar a cabo media hora de silencio y de reflexión sobre la paz. Este aniversario coincide con estas fechas entrañables de la Navidad en las que, al parecer, todos nos hacemos más sensibles a valores que el resto del año suelen dejarse en el olvido, valores tan importantes como la solidaridad o la fraternidad; cuando los hagamos presentes no solamente unos días, sino todo el año, podremos asegurar que son reales en nosotros.

Artesanos de la Paz no trata de ser un grupo más, ni siquiera tratamos ni deseamos ser un grupo, grupos hay muchos, la mayoría con buenas intenciones y grandes cualidades, persiguiendo, en muchos casos, los mismos fines y, quizás, hasta rivalizando y haciéndose competencia por consejos.

Nuestra pretensión va más allá, y puesto que los grupos ya existen, nuestra inquietud es crear lo que falta: unidad.

Nuestra sociedad tiene planteados diversos problemas que necesitan ser contestados desde un movimiento común de unidad. Eso es lo que tratamos y deseamos ser: un movimiento abierto a todo el mundo sin —como reza la Declaración Universal de Derechos Humanos— distinción de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Estamos convencidos de que si todos los que creemos querer queriéramos realmente, nuestro mundo podría empezar a cambiar.

Artesanos de Paz es, simplemente, una invitación a construir la paz. Es una llamada permanente a los que tengan una capacidad de escuchar, a los despiertos que en forma de parados que no hacen más que moverse, de jubilados que no sienten ningún júbilo, de quienes se sienten marginados de alguna forma y no apreciando en esta marginación una honra, ven la gran oportunidad que ofrece esta situación. Si juntos aprovechamos los cauces que podemos crear en esta ocasión para salir del fondo de este saco de desesperación y de apatía, donde se marginan los valores auténticos de la persona —ser persona ya es un valor— en función de las apariencias que son falsas verdades, o más concretamente verdades a medias, daremos la oportunidad para que todos descubramos esa fuerza de la unidad que procede de nuestro interior y que nos capacitará a un entendimiento responsable y corresponsable en el servicio de los unos para con los otros.

En definitiva, Artesanos de Paz es una llamada a

la conciencia de todo aquel que desee reconquistar la dignidad de sentirse ser humano, unir los brazos y caminar en un esfuerzo común por un mundo distinto.

En estos momentos el reto al que tratamos de contestar es a la forma más evidente de las injusticias, la destrucción del hombre por el hombre. La guerra, excepcional en su concepción por la capacidad de destrucción que el hombre con su inteligencia ha desarrollado, descansa aparentemente en una defensa de la justicia. Pero detrás de esa apariencia se esconde el interés de unos pocos que dominan con su espíritu de lucro y, en definitiva, de poder, a la mayoría, que le hace el juego en base al miedo, al individualismo o a su preocupación por recoger las indignas migajas que, controladas, deseen darles, cambiándolas insensatamente por lo más importante que se tiene: la libertad.

Artesanos de Paz dice a esto NO. Queremos manifestarlo desde nuestra limitada realidad. Estamos convencidos de que en nuestro mismo caso está la gran mayoría a la que deseamos llegar. No tenemos más prisa que la que nos impone la observación del signo de estos tiempos.

Todo el mundo quiere la paz, pero ¿qué paz? Si de manera directa o indirecta estamos permitiendo una escalada de armamentos que la harán imposible, en base a la más elemental lógica, establecemos la pregunta: ¿Hasta cuándo creemos que podremos mantener esta situación?

Poco podemos hacer, pero consideremos que lo importante es hacer lo que se pueda y no, no hacer nada. Y es poco, porque aún son muchos los que opinan que no podemos hacer nada.

Nuestra llamada te concierne independientemente de tu situación, estado o credo y seas del grupo que seas. No nos importa, ya que nuestra atención se fija únicamente en el valor fundamental del cual los demás dimanan: la vida. Queremos encontrar la fórmula para defenderla y los medios para que seamos comportarnos de manera más armónica con ella que hasta ahora. Debemos encontrar leyes más lógicas que las naturales donde la fuerza y la astucia es lo que impera. Creemos que, o invertimos nuestra energía y nuestras capacidades de entendernos, o nuestro futuro no podrá darse, pues lo haremos imposible. Pensamos que la defensa de este valor es demasiado importante como para que otros lo defiendan por nosotros.

Solamente unidos podremos hacer posible este combate por la vida ante el cual todo problema resulta pequeño.

Que el año 1984 os reserve a todos **paz, fuerza y gozo.**

## La siempre inhumana guerra

P. DEL VALLE BEORLEGUI

Toda la guerra tiene el común denominador de la inhumanidad que significa la crueldad y el horror. Sólo la paz es humana. Hablar de guerra sucia equivaldría a admitir la posibilidad de guerras limpias y estas no existen. Ni las denominadas de liberación, ni las de dominio u opresión. La guerra, toda guerra, es negación de vida.

Quienes hemos clamado por el diálogo como única solución a la violencia, constatamos horrorizados que se ha elegido el peor camino para acabar con la guerra: se ha elegido la misma guerra. ¡Dios nos coja confesados! Han asesinado a Oñederra (Goian Begó). Era un hijo de Euskadi, que luchó a su manera por su patria y por sus ideales. Lo mataron cuando trabajaba de camarero! ¿Dónde están Lasa y Zabala? Aparte de sentir sus muertes y

condenarlas con toda nuestra alma por lo que entrañan en sí mismas de pena y de horror ¿Cómo, con qué palabras podremos pedir en lo sucesivo a sus compañeros que cesen en la lucha? Los malpensados nos dirán ¿y qué caso hacían antes? Efectivamente, ninguno. Pero había posibilidades de que con el tiempo lo hicieran. Y no se nos argumente que había demasiadas muertes, que de sobre lo sabemos. ¿Es que matando se terminará con la muerte? ¿Es que —terrorífica paradoja!— matando habrá menos muertes?

Aunque matando se consiguiera la paz, que dudamos se consiga, esta paz tendría un sabor amargo. No queremos pagar ese precio por la paz, que no sería tal, al no conseguirse por la justicia, sino "orden" policial o cuartelero. El pueblo vasco debe intentar unirse más y más cada

vez y esforzarse en traer la paz, la justicia y la libertad a este pueblo por medios pacíficos, humanitarios y dignos, nunca por el camino que condenamos, el de la violencia.

Nunca es tarde para dejar de matar. Siempre es un error y un crimen matar. El crimen cometido no se puede enmendar. El error sí. Eskadiren jo-muga garrantzitsuen pakea da. Pakearen bitartez, askatuna, zuzenbidea ta aurrerapena bertuko ditugu. Estatutoa bete bear degu. Estatuto osok askatasun edo independenzia alkartasunean —berdin da— ekarriko digu. Goazen ba, danok, Estatuko au osatzera. Alkartu bear gera danok askatasuna lortu arte. Orduan gure eztabaidak, gure ezberdintasunak argituko ditugu. Euskadi, gure aberria, abertzale daniel ori eskatzen digu. Ez ba degu entzuten arren deia kindaria edo istoriak gaitzesteko gaitu.

## Navideando

PABLO YAGUE URBETA

En estas fechas navideñas siempre se suele notar un cambio entre las personas. Nos hacemos más sociables, aparentamos más risueños, más serviciales, mucho más galantes y humanos. Tratamos de ser una familia grande de imagen universal donde las felicidades y prosperidades se regalan, algo así como, hablando vulgarmente "arrampulla", ¡ahí va eso con lo mejor de mis sentimientos!

Alrededor de esa mesa, que puede estar compuesta de infinidad de alimentos que hablen de apetitos desordenados y se le rinda tributo a Baco, se hablarán de muchas y variables cosas, procurando, siempre, comentar cosas agradables, aunque no por eso, se sepa guardar un recuerdo de aquellos seres queridos que en esa ocasión no estén presentes por motivos que no son precisos enumerar.

Si a alguien le tocó el "gordo", que no se ponga nervioso, que sepa que va a hacer con tanto montón de "platita" y que si se acuerda, dé también algún montoncito para aquellos que no vieron ni con lupa esas cien pesetas que para ellos, para los "superdesheredados", supondría un paraíso de bienaventuranzas. Habrá quienes sean aficionados a escuchar y otros muy dados a darle a la lengua a destajo. De todo tiene que haber en estas reuniones, donde tiene que existir la variedad de pensamiento, y de gusto. Y que nadie se meta con las suegras, ¡pobrecitas, qué fama se les dio siempre sin razón! Las habrá bondadosas y venenosas, pero eso lo hay en todos los rincones del mundo. ¿Qué eran Caín y Abel?, —por ejemplo— Y si tú, bofezas en esas horas donde se le da a la máquina de fabricar palabras, donde las viandas y la familia y amigos están compartiendo la misma sala o el mismo rincón, deberás de admitir alguno de estos tres diagnósticos: tu sí mismo puede hablar de por sí sólo de "sueño", "hambre" o "aburrimiento grande", pero, ¡qué rediez! como decía el tío Triptitas de Calatorao: "¡Cambia maño de disco en estas fiestas... ¡ri contra!...

No faltarán los meticulosos que hagan memoria de un montón de acontecimientos. Alguien dirá que la Unión Soviética en noviembre de 1970 se paseó por la superficie lunar con un vehículo de ocho ruedas. Otra saltará a continuación que los Estados Unidos clavarían su bandera en la Luna en otra ocasión. Y otros que no se quieran meter en semejantes profundidades de índole internacional, dirán que la estación del Norte de San Sebastián fue inaugurada en 1863. Y que la primera catástrofe ferroviaria española, aconteció en el Puente de Viana en el año de 1863.

Y ese joven que está de vacaciones porque no tiene trabajo, dirá que en Inglaterra un empleo para la juventud, consistente en cuidar perros por un jornal de cuatrocientas "pelas" al día. Uno de los mayores que está, unta que unta el plato de una rica salsa, dice que el 22 de diciembre de 1966, se cumplieron doscientos años de vida en el mundo de la Lotería Nacional y que el primer sorteo tuvo efecto en el año de 1766.

Por otro lado, los críos arman la marimorena porque a Juanito le han dado más turrón que a Javi. El más chiquitín de la "cuadrilla", lorriquea y tuvo que ser una de las mujeres la que tuvo que moverse para darle el biberón. Alguien dice que a su alrededor huele mal y es que un bebé se ha hecho "caca". ¡Calmá Anselmo, no te pongas nervioso y no fastidies la fiesta, ahora voy a limpiarlo!... Y él responde algo cabreadillo: ¡Oye... quién trae a esta casa los cuartos, ¡leches!

Que haya paz, una voz relajada escupe la frase. ¡Venga, seguir comiendo y el que se quiera despejar que salga al balcón...

Para calmar los ánimos, —siempre inevitables en esta clase de reuniones— uno de los comensales dice que las primeras herramientas del hombre primitivo fueron el "hacha" que entonces fue construida de piedra. El chico que es estudiante de "sexto" dice que Inglaterra se convirtió definitivamente en "isla" a fines de la Época Cuaternaria. Y haciendo comparaciones, el chaval amplía su sabiduría, recordando que la extensión terrestre es de 149.000.000 kilómetros cuadrados, mientras que la extensión de los océanos es de 510.000.000. Y el "¿por qué será?... sale a relucir, pero nadie contesta.

Cada vez reina más el murmullo. "Estoy hinchado"... ¡¡¡chame más, Gabriela está de rechupete!" "A ver quién me da pan"... "¿Qué peso te pones, niño... ¡janda ya!!" "No le hagas llorar, hombre, déjale, déjale en paz al aciriatura"... "Pero bueno, yo quisiera saber por qué juegan los niños, por qué juegan los animales y por qué juegan los hombres. ¡A ver quien me aclara todo esto!"

Un sabelotodo, se hace por unos momentos el amo. Del corrillo diciendo: "A que no sabéis cuál es el túnel más largo del mundo. A quien acierte, le regalo una caja de puros habanos"... Uno salta; ¡y vaya farolada, nada menos que habanos!"

Daniela, una de las mujeres de casa le dice: "No te pongas pesado ni importante, Felipe, ¡dilo y ya está! Bueno, pues en vista de que aquí la cultura no parece que está muy elevada, os diré que ese es el túnel llamado El simplón que está en los Alpes y mide 21 kilómetros." Y todos a una, aplauden. Y bueno, ahora me toca a mí, dijo el abuelo. Aquí nadie sabe que el primer ferrocarril tirado por caballos tuvo lugar en Inglaterra en el año de 1795. Los viejos sabemos muchas cosas que para qué contarlas. Ahora estamos todos aprendiendo para otra época que viene amenazadora, pero yo prefiero acordarme de la Argentinia, de Pastora Imperio, de Gardel y sus tangos y de Machín... Y el jovencuelo moderno le dijo: "Te has olvidado de Julio Iglesias, de Bossé y de Miguel Ríos." "¿Y esos quiénes son, hijo, algunos compañeros tuyos de colegio?"

Y las risas se extienden, hasta que la etxeacoandre, un poquito mosqueada abre la boca para decir: "Querida familia, y ahora me toca hablar a mí. ¿Qué os ha parecido la comida?"

Y es entonces cuando suena el tocaciscos para que la fiesta tome todavía más calor y un ¡¡Viva la cocinera!!!, fue el grito que más se oyó. El humo de los cigarrillos inundaba la sala. Alguien pedía "Aspirina" y otros "manzanilla"... Una de las suegras tuvo que reventar diciendo: "Es que coméis como bestias"... Y el yerno le contestó trincando un hermoso "María Guerrero": "Oiga, noble señora el lema de estos días navideños es el de "reventar antes que sobre, ¿o no lo sabía?"

Después tendrán la consulta los médicos del Ambulatorio que no van a dar abasto y todo por "tragones", —alguien susurró. "¿Toma, dijo Ramoncín... a mí cada año que como turrón de Alicante se me cae una muela..."

Y así navideando, se pasarán las horas de estas fiestas que para todos guardan muchos recuerdos. Buenos y malos, pero para que se va a poner uno triste mientras haya en la mesa un buen vinillo, alguien toque las castañuelas y se cante a voz en grito "Desde Santurce a Bilbao". Y yo, como enredador de estas líneas, os diré a todos ¡¡Felicidades!!!... ¡¡Zorionak!!

Presidente del Consejo de Administración: Juan José Latierro.  
Publicidad: Sabino Orrantia.

Teléfonos: Redacción 522400, Publicidad: 429616-429617. Télex: 38056.  
Redacción, Talleres y Administración: Polígono Ind. 108, Parcela 3-C. Lezo (Gipuzkoa).  
Apartado de Correos: 448 (Donostia) y 300 (Errenteria).  
Depósito Legal: 285/83. Imprime: IMPOSA. Edita: ASKOREN.

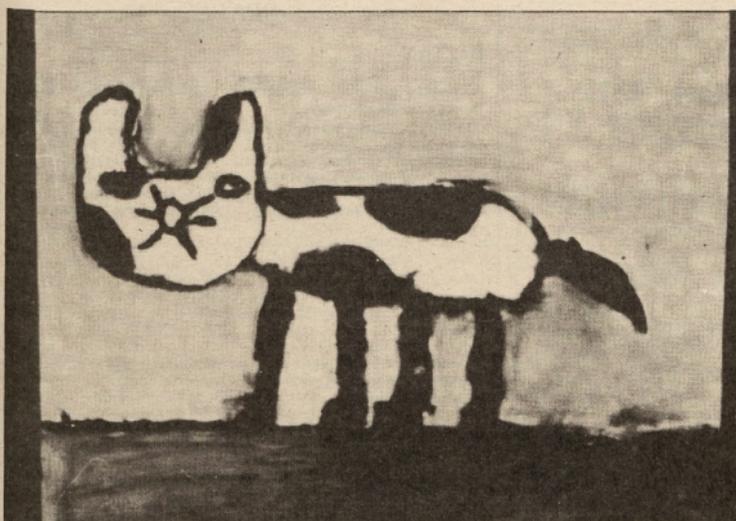
LA VOZ

Director: José Rey. Subdirector: Antonio González (responsable Euskadi Política).  
Estado: Félix Heréna. Internacional: Héctor Anabitarte. Deportes: Mikel Telletxea.  
Sociedad: Francisco Javier López. Cultura: Ricardo Lorenzo.  
Maquetación: José María Frau y Koldo Tejada.

# DONOSTIALDEA

## CORRESPONSALES

Errenteria: Luis María Rodríguez, tño. 523018. Hernani-Urnie- ta: J. Zubimendi, tño. 550522. Lasarte-Urribil: Txema Vallés, tño. 361807. Oiartzun: Cristina Ortega, teléfono 272201-354048. Pasaia-Lezo: A. Ares, tño. 390088. **Corresponsales deportivos:** Errenteria: L. M. Rodríguez, tño. 523018. Hernani: I. Quesada, teléfono 396547. **Coordina la edición:** Sergio Juanena, teléfono 522400.



ANA ARES

El concurso tuvo de jurado a personas vinculadas directamente al arte y la clasificación se realizó por edades. El nivel de las obras fue catalogado de excelente.

## PASAIA

### Entrega de premios del XIX Certamen de Dibujo Navideño

Tuvo lugar ayer la entrega de premios del XIX Certamen de Pintura y Dibujos Navideños en la biblioteca municipal de Pasaia Antxo, entidad organizadora del concurso que cumple este año su XIX edición.

El jurado estuvo formado por personas dedicadas al arte y al dibujo, Juan Carlos Díez (maestro local), Antonio García Marcos (escritor y crítico de arte), José Mensuro (pintor), Pablo Iturgaiz (pintor), Mario Aramburu (miembro de la biblioteca), Idoia Gato.

#### Clasificaciones de los cuatro grupos

El fallo del jurado acordó premiar a los siguientes participantes según categoría

Grupo A —participantes entre 12 y 14 años: Elena Pueyo Urssa, Victoria Maniega Pérez, Arantxa Gil Costa, y Francisco Javier Viga-

ra, accésit, Ana María Flores Garrido, Marta Sánchez Portal, María Angeles González, Isabel María Pacheco Cobreres e Iñaki Lasa San Millán.

Grupo B —participantes de 9 a 11 años: Mari Luz Echániz Rojo, Milagros Domínguez Alfaya, Sonia Velasco Sánchez, Ohiana Agote Vidal, Xanti Torres Balda; accésit, Mónica Sagar Laureiro, Carmen Ortiz Ortega, José Antonio Fontán Inza y Gotzon Ibáñez Artola.

Grupo C— participantes entre 6 y 8 años: Iratxe Novo Arbana, Saioa Vicente, Igor Tolosa Ramos, Sergio Grandal Balado; accésit Itziar García Garrido, Juan Larrea Oloquiegui, Jorge Gómez Calafel y Sergio Sánchez Alvarez.

Grupo D— participantes de 4 a 5 años: Ana Alvarez Cao, Roberto Picazo Ruiz, Manuel Varela Benítez, Oscar Redondo Luendo, María Esther Cuesta Goira, Ana Isabel Berrocal Díez, Esther Fontaña Zabalo y Miren García Gómez.

#### Premio especial a la escuela gitana

Un premio especial se ha otorgado a los siguientes niños de la escuela gitana *Punta Gitana*, de Igara: Carmen Alay, Dorita Martínez Jiménez, Rosa Alaga Jiménez y Fernando Dual de los Santos.

Otro premio especial se ha otorgado a los siguientes niños de la escuela, Ángel de La Guarda; María del Mar del Puente Ruiz, Asun Naveiro Aramburu, María Iraola Borges y Purificación Rivas.

#### Olentzero infantil

El olentzero infantil organizado por el grupo de danzas vascas Alkartasuna de Pasaia, saldrá por las calles de Antxo mañana sábado a la 1 del mediodía.

Todos los niños que lo deseen, podrán sumarse y cantar los villancicos navideños.

## URNIETA

### Jornadas culturales bajo el lema "Euskara eguberrietan euskara"

Se están celebrando en Urnieta unas jornadas culturales en euskara denominadas "Euskara eguberrietan euskara", organizadas por el grupo de Educación y Euskara de la Comisión de Cultura del Ayuntamiento; la asociación de padres de las escuelas Azkorte, Presentación e ikastola Egape, y patrocinadas por el Ayuntamiento y la Diputación de Gipuzkoa.

Estas jornadas, que según la organización, pretenden "servir para aprender más euskara, con alegría", dieron comienzo con un recital a cargo del cantautor Imanol, y finalizarán el 15 de enero con un festival de bertsoariak jóvenes.

#### Concurso de belenes

El programa para estos próximos días es el siguiente: Hoy, viernes, a

las 4 de la tarde, en el frontón, concurso de belenes.

Estos podrán ser de barro, plástico, etc. Todos los trabajos presentados al concurso estarán expuestos durante tres días en la biblioteca. Los chavales que tomen parte podrán participar en los juegos que allí mismo se organizarán.

#### El sábado, olentzero

El sábado, día 24, los niños de los tres centros escolares saldrán con el olentzero, con canciones, bailes, txistu, etc.

Y el lunes, en el frontón, "Hartu emanen txokoa". "Tu llevas tus cosas y puedes cambiarlas por otras que lleven los demás"; mientras, el micrófono estará a disposición de todo aquel que quiera demostrar sus habilidades: canto, teatro, poesía, etc.

## EUSKERA EGUBERRIETAN EUSKERA URNIETA

DESDE SANTA BARBARA

### "Del Sport del Foot-Ball..."

MERE

En Hernani, ¡cómo no!, también se juega al fútbol. De este deporte de factura inglesa, son muy pocos los pueblos que se libran. A su alrededor, en su parte profesional, se ha preparado un tinglado de aupa.

En el Hernani de los años 20 y anteriores, se jugaba al fútbol con verdadera afición y con el consiguiente perjuicio del bolsillo de los aficionados. En aquel tiempo, no era tan sencillo dar patadas a la pelota esa. No había campo y se-chutaba en cualquier sitio. Los severos alguaciles se ponían las botas y, no precisamente para jugar. Había multas a diestro y siniestro.

En el año 1910, un grupo de jóvenes hernaniarras, abuelos y bisabuelos de jóvenes actuales, se dirigen al alcalde con este escrito:

"Los abajo firmantes, entusiastas aficionados del Sport del Foot-Ball, a usted, con la mayor consideración y respeto exponen: que habiéndoseles prohibido ensayarse en dicho Sport en las plazas Mayor, Fueros, y de La Pelota, se encuentran con que no pueden ejercitarse en tal enérgico y viril deporte, y deseando tener un sitio para poder dedicarse a dicho Sport sin contravenir las órdenes de la autoridad, que siempre estamos dispuestos a acatar, a usted, con todo encarecimiento, suplican se sirva señalar un lugar adecuado para dedicarse a dicho ejercicio. Es gracia...etc., etc...."

Este escrito de archivo, lo firman Luis Adarraga, Gumersindo Birenben, Vicente Simón, Laureano Orradre, Félix Alberro, Gervasio Achucarro, Felipe Miner, Javier Adarraga, Ramón Adarraga, Celestino Recondo y Manuel Recondo. Uno de estos jóvenes, con el tiempo, fue un conocido sacerdote. Me refiero a D. Gervasio Achucarro. Los Adarraga, en varios deportes, y los Recondo en la pelota, pasearon su fama fuera de Hernani.

Con el traslado del viejo cementerio de Txantxilla, este lugar se habilitó para celebrar corridas de toros y para jugar al fútbol a pesar del desnivel del terreno. Muchas fosas estaban sin cubrir bien y más de un aficionado se torció el tobillo, al meter el pie en uno de estos agujeros.

Muchos hernaniarras ya fallecidos y otros que todavía visten canas, han formado parte en equipos como ...el Trueno, el Tximista, el Hernani F.C., el Boxing Aundi, el Boxing Txiki, etc., etc....Un cariñoso y deportivo recuerdo para todos ellos!

## Gorosti y agiña

COORDINADORA ECOLOGISTA Y ANTINUCLEAR DE LA ZONA (COMITES ANTINUCLEARES Y ECOLOGISTAS DE PASAIA-LEZO Y ERRETERIA, ADEMAS DEL GRUPO ECOLOGISTA AÑARBE)

"En estas fechas aumenta el corte de agiña-tejo (Taxus Bazkata) y de gorosti-acebo, árboles que están en peligro de extinción y que se emplean para adornar las casas como árboles de Navidad. Para impedir esto pedimos al Ayuntamiento lo siguiente:

1.º Publicación de un bando en el que se prohíba el corte de agiña-tejo y gorosti-acebo.

2.º Prohibir la venta de gorosti-acebo.

3.º Publicar fotos por el pueblo de la descripción del gorosti y la agiña.

4.º Tomar medidas reales de protección de estos árboles, consistentes en: A) Crear un vivero especial para repoblar con gorosti y agiña. B) Recogida de semillas en el pueblo (Urdaburu, Aitzbitarte, Aldura-Txiki, etcétera.)

5.º Declarar al pueblo "protector del gorosti" y la agiña y que se añadan al escudo.

# BAZTAN-BIDASOA

IRUN

## La Feria de Santo Tomás, en alza en nuestra ciudad

Va en aumento la Feria de Santo Tomás en Irún. Desde por la mañana la ciudad fronteriza vivió el ambiente de Santo Tomás, con la alegría que esta festividad conlleva, sobre todo a las horas del mediodía, que aprovechando el buen tiempo reinante en esos momentos, fue mucho el público que se acercó a la plaza Urdanibia.

La exhibición y venta de productos agrícolas tuvieron gran acogida así como la maquinaria para el campo que estuvo muy concurrida. Todo esto estaba sintonizado por un equipo de megafonía ambiental que resonaba por todo el barrio.

### Puestos de venta de txistorra

Hubo también venta de árboles navideños, así como puestos de venta de txistorra, amenizados igualmente por las distintas fanfarrias que circulaban por allí, poniendo más ambiente entre todos los allí presentes.

Una verdadera pena fue el mal estado del tiempo que tuvieron por la tarde, que sin lugar a dudas restó público, y los artesanos que trabajaban en la exhibición de sus diversos artículos no pudieron exhibirlos como ellos merecen, es decir con tanto público que admiren su trabajo, ya que como decimos el tiempo fue de lo más desapacible.

HONDARRIBIA

## Las obras del edificio municipal del Puntal se terminarán en verano

¿Para cuándo la terminación del edificio municipal del Puntal, conocido como Club de Remo?, es una de las preguntas que numerosos lectores de LA VOZ han efectuado a esta corresponsalia.

Casi me quedo mudo, pero reaccionado por el conocimiento suficiente, podemos adelantar que para este verano, él mismo estará finalizado gracias a la buena disposición de la totalidad de los componentes de la Corporación que de esta manera conseguirán dotar a Hondarribia de una instalación municipal y pública que tanto se necesita.

Al parecer, según nos han asegurado, ha habido una reunión entre los promotores, no propietarios, pues el único dueño y señor es el Ayuntamiento, así como el responsable de la obra, y a pesar de algunas sugerencias por parte del concejal y teniente de alcalde, Moratinos, que se interpretaron a mi entender de no muy buena manera, sin base.

El informante es un vecino de los que se darían con un canto en los dientes por dotar a la ciudad con más instalaciones municipales. El acuerdo o el "consenso", *jobar* qué palabrota, está conseguido, sin que su consecución sea obra ni del PNV ni de nadie, sino del Ayuntamiento de la Ciudad.

El PNV, grupo mayoritario, es uno de los que propugna dotar al pueblo de todo y más si se puede. Y como EE y HB, apoyan estas iniciativas, en este caso realidades, se pueden con-

No obstante, con esta fiestas el público se va concienciando de que ya entramos en la Navidad.

### Venta del disco del Coro Ametsa

Les recordamos que el Coro Ametsa tiene, desde hace unos años, grabado el disco Noels Basques, Villancicos Vascos. Este disco, por iniciativa de la sociedad cultural de Hendaya, para el fomento del euskara, Haize Garbia está poniendo a la venta el citado disco, con un motivo muy especial, como son las inundaciones del País Vasco.

El disco que se grabó y se comercializó al otro lado del Bidasoa no es muy conocido en esta tarde, y está grabado íntegramente en euskara.

La grabación fue realizada por Fernando Larruquert, y los arreglos de las tradicionales canciones, así como su armonización, fueron obra de Alberto Mitxelena.

El precio de este disco es de setecientas pesetas y contiene seis villancicos, de ellos algunos se pueden considerar como los más populares de Euzkalerria, y otros son de nueva composición.

### Engalanada la ciudad

En nuestra crónica de ayer, decíamos, haciendo referencia al Olentzero,

que se había instalado en las dependencias de los bomberos, que éstos se habían adelantado al Ayuntamiento, en cuanto a engalanar la ciudad, y que ésta se encontraba aún sin luces y sin árboles.

Pues bien, podemos decir que también ha sido engalanada Irún, con las luces colocadas alrededor de cada farola del paseo de Colón, así como fueron colocados árboles navideños en distintos puntos, con sus luces correspondientes, dando de esta manera la vistosidad y la alegría de los ciudadanos, que sienten en estas entrañables fiestas.

### Adquisición de juguetes

El sindicato de CC.OO, informa que todos aquellos que hayan solicitado juguetes de la exposición que se ha llevado a cabo recientemente, pueden recogerlos de lunes a viernes, de 5 a 8.30 de la tarde, en los locales del paseo de Colón, 73, bajo. El último día de entrega será el 4 de enero.

### CARTELERA

Amaya: A las 5.00, 7.30 y 10.00. *Praha*.

Avenida: A las 5.00, 7.30 y 10.15. *Flashdance*.

Bidasoa: A las 5.00, 7.30 y 10.15. *Juana la loca... de vez en cuando*.

seguir con más facilidad. Que continúan estas gestiones y proyectos.

### Nota de CC.OO.

Se comunica a todos aquellos que hayan solicitado juguetes en Comisiones Obreras, se pasen a recogerlos de lunes a viernes de 5 a 8.30, por el local del sindicato. Se recuerda que el último día de entrega de los mismos será el próximo día 4 de enero.

### Mañana, concurso de villancicos y desfile de olentzoros en la ciudad

Bases que han de regir en el concurso de villancicos y desfile de olentzoros organizado por el Ayuntamiento de la ciudad de Hondarribia, que se celebrará mañana día 24 a las cinco de la tarde, en los soportales de la casa consistorial.

1. Podrán tomar parte en este concurso todos aquellos locales formados por niños y niñas que no hayan cumplido los 14 años de edad, con un coro que como mínimo esté compuesto por doce cantores, pudiendo presentarse con o sin director, previa inscripción y admisión en la secretaría municipal.

2. Cada grupo interpretará dos obras en euskara de libre elección.

3. Todos los grupos deberán estar presentes para la hora del inicio del concurso.

4. En el momento de efectuar la correspondiente inscripción, todos los grupos presentarán una copia de las obras de libre elección a interpretar, para conocimiento de la organización.

5. Los premios que regirán en este concurso serán los siguientes: 1.º, 8.000 pesetas; 2.º, 6.000; 3.º, 4.000; el resto, 3.000 pesetas cada uno.

### Desfile de Olentzoros

1. Para poder participar en el desfile de olentzoros será condición indispensable que se proceda a su inscripción en la secretaría municipal, siendo el tema obligado de la carroza el del Olentzero —humano o muñeco—

2. El tribunal estará compuesto por personas competentes en la materia, quienes valorarán por separado la puntuación del Olentzero. El fallo será inapelable.

3. Los premios que regirán en este desfile-concurso son los siguientes:

1.º, 15.000 pesetas y placa conmemorativa del concurso; 2.º, 12.500; 3.º, 10.000; 4.º, 7.000; 5.º, 4.000.

4. Será condición indispensable para poder optar al premio, la presentación del Olentzero y su grupo, en los soportales de la Casa Consistorial, a la hora que la organización decida e interpretar dos canciones de libre elección.

## CORRESPONSALES

Elizondo: I. Santamaría, tño. 580488. Hondarribia: A. Basurko, tño. 640330. Irún: J. Achúcarro, tño. 620549-642378 y A. Puerta, tño. 625412. Lesaka: M. Sanjurjo, tño. 637188. Corresponsal deportivo: A. Puerta, tño. 625412. Coordina la edición: Sergio Juarena, tño. 522400.

## BREVES

### BAZTAN

#### Asamblea general del Club Deportivo Baztan, hoy

El Club Deportivo Baztan, la entidad decana del deporte en el valle, celebra hoy su asamblea general de socios a las 7.30 de la tarde. El lugar fijado para la reunión social es el casino Círculo de la Unión de Elizondo.

El orden del día recoge un primer apartado "formal" como es el presupuesto económico de la entidad para el ejercicio 1983-84, dos "informales" como son la rifa de la cesta navideña y el sorteo de un cordero entre los socios, para finalizar con turno de ruegos y preguntas.

### BERA

#### Aparecen en Bera tres obuses de la guerra civil en un alcantarillado

Han sido encontrados en Bera de Bidasoa tres obuses procedentes de la guerra civil. Los obuses eran de unos veinte centímetros de alto por seis de diámetro y fueron hallados por unos trabajadores del Ayuntamiento cuando realizaban obras de desagüe en el alcantarillado próximo a la fuente de las Monjas y a menos de cien metros de donde estaba el cuartel de la Guardia Civil hasta el mes de abril pasado.

Desde el hallazgo los obuses permanecen vigilados por miembros de la Guardia Civil aunque se cree que no tienen ningún peligro.

#### Aprobado el balance de cuentas en el pleno de Bera

En el último pleno de la Corpora-

ción beratarra fue aprobado con los votos en contra de los concejales Semper y Larralde, haciéndolo a favor el resto de los corporativos, el balance de las cuentas del Ayuntamiento correspondiente al año 1982 y que arrojó un déficit de 10.872.239 pesetas. Esta cantidad es el resultado de unos gastos de 95.158.550 pesetas frente a unos ingresos de 84.286.311 pesetas. En el capítulo de gastos, la cifra más elevada corresponde a personal, que alcanza una cifra superior a los 37 millones. En el capítulo de inversiones cabe destacar las obras llevadas en colaboración con INEM y que ascienden a unos 18 millones. En cuanto a ingresos, la mayor parte corresponde al reparto realizado por la Diputación Foral de Navarra, que entregó al Ayuntamiento beratarra unos 35 millones de pesetas.

### CINCO VILLAS

#### Constituida en Cinco Villas la Asociación para la Defensa del Acebo

Con motivo de las Navidades se están desarrollando en los municipios de las Cinco Villas carteles y dando bandos para la conservación del acebo. En una reciente reunión celebrada en Pamplona ha quedado constituida la Asociación para la Defensa del Acebo, integrada por jóvenes ecologistas, naturalistas y biólogos. Los objetivos de la asociación son, entre otros, los de llamar la atención sobre la importancia ecológica que tiene el acebo para la fauna, principalmente para especies en inminente peligro de extinción, como el urogallo, la perdiz, el sarrío, etc., y concienciar a la opinión pública para que estas fiestas navideñas no se compren ramas de acebo.

Señalan, en este sentido, que no existen en Navarra suficientes ace-

bales para atender la creciente demanda de estos vegetales como objetos de adorno, y si hay en nuestra provincia una importante variedad de fauna cuya supervivencia en invierno, en muchas ocasiones, depende de la existencia de esta planta.

#### Sí al tradicional belén

La asociación precisa que hay que "acabar con la nórdica costumbre, propia de países excedentarios en madera, de adornar la Navidad con arbolitos (abebo, abeto, pino, etc.). Nos parece irónico que árboles con una edad media de 5 a 10 años sean sacrificados para servir de adorno durante unos días".

Finalmente, la asociación reivindica "la validez de nuestro tradicional belén y hace un llamamiento a la Administración para que impida que "año tras año se atente de tan grave forma contra la naturaleza".

### LESAKA

#### Concurso de belenes, al mediodía, en Lesaka

Mañana, día de Nochebuena, se celebrará en la Plaza Vieja el concurso anual de belenes y olentzero que comenzarán a partir de las 12 de la mañana. Se distribuirán los participantes en tres grupos; el primero, niños de edades hasta 10 años, con premios de 1.000 pesetas para el primero; 750 para el segundo, 500 para el tercero, 400, 300, 200 y del 7.º en adelante 100 pesetas. En niños de 10 a 15 años, para el primero 1.500 pesetas, para el 2.º 1.250, 3.º 1.000 pesetas.

De 15 años en adelante, para el primero un premio de 2.500 pesetas, 2.000 para el segundo, 1.500 para el tercero. En belenes, 1.000 pesetas en el primer premio, 750 en el segundo y 500 en el tercero. El grupo que vaya a concursar, estará compuesto de seis personas como mínimo y atendidos con el traje típico. Cada grupo cantará dos canciones, siendo obligatoria la de *Olentzero Buru Haundia* y la segunda, a elección del grupo concursante. Para cada grupo se puntuarán por separado, el olentzero, la vestimenta y el canto, siendo la puntuación total de la suma de los tres.

# TOLOSALDEA

La nueva junta directiva está confeccionando el calendario de actividades

## Los cicloturistas del Leizarán en acción

Tras la asamblea general celebrada por la sociedad cicloturista Leizaur de Andoain cuentan con nueva junta directiva, ya que entre otros temas de dicha asamblea estaba la elección de dicha junta cuyos cargos son los siguientes.

Presidente, J. A. Ustarroz; vicepresidente, J. Martínez; secretario, F. Urbesalgo; y vocales, J. L. Biurrarena; C. Etxezarreta, A. Gómez, J. J. Irigoyen y F. Martínez.

Antes de llegar al capítulo de la nueva elección de la junta se procedió a presentar el balance de actividades en las que puede contemplarse que de un total de 114 socios que

cuenta esta entidad 79 fueron finalistas del concurso social que anualmente organizan, todos ellos realizaron un mínimo de 16 pruebas, ya fueran sociales, intersociales o internacionales y en algunos casos hasta un total de 30 pruebas sociales (el máximo).

Según se dio a entender ha habido participación por parte de algunos miembros de la sociedad en pruebas de carácter nacional e internacional, como son: Ruta del vino (Zaragoza) Rufas leonesas, Toboganes vascos, Baiona-Luchon, Brevets de 300 y 400 kilómetros, Liga Vasca, etc.

Tolosa

## Condenan la muerte de Francisco Arín

La asociación de padres de alumnos de las escuelas Pías ante la muerte violenta de Francisco Arín miembro de esta asociación "condena el asesinato y se une al dolor de sus familiares", en una nota hecha pública en los medios informativos.

### El Concurso de Villancicos para coros infantiles

Organizado por la comisión mixta de fiestas y la comisión de cultura del Ayuntamiento de Tolosa mañana se celebrará en la villa el II Concurso de Villancicos, uno de carácter obligatorio —Aitor, Aitor—, y el otro de

libre elección. La actuación de los coros que se presenten se desarrollará al aire libre, siendo lugar obligatorio de interpretación los arkupés del Ayuntamiento.

A las 12.30 de la mañana, cada coro deberá estar compuesto como mínimo de ocho cantores y las etapas que podrán participar serán las siguientes:

1.º de EGB, 2.º EGB, BUP, COU y Formación Profesional. A cada grupo participante se le concede la cantidad de 5.000 ptas. y al primer premio de cada etapa se le darán 15.000 pesetas. Ya se han presentado 13 coros de cuatro escuelas diferentes.

### CONVERSACIONES CON MI FAROLA

## Hoy no es Navidad, pero casi

JOSEBA BALERDI

Después de varios días de ausencia, qué interesante suena, hémos aquí nuevamente colgados de la máquina de escribir, cuya cara y ya gastada tinta apenas deja entrever la sucesión de letras que de ella van saliendo. Nuevamente, tras unas desgracias, nada serias, porque las desgracias son serias por el hecho de que nunca llegan solas, sino siempre mal acompañadas.

Y ahora que ya es Navidad, incluso me quitaron el título en un artículo que llevaba por encabezamiento *En hueco ajeno*, no queda más que esperar que llegue la Navidad de 1984. Triste sino el de las farolas, que se limitan a alumbrar hasta que cuando empiezan a chochear les dan el pasaporte para otro barrio.

En fin, por lo demás, bastante bien, gracias. ¿Y ustedes? ¿Qué tal en Donostia, el día de Santo Tomás? La farola ni recordó el día con lo menos que se suele hacer en estas ocasiones, comer chorizo. Ni tampoco le ha tocado el cerdo de la rifa, claro que el año próximo tiene que caer, de ahí no pasa.

Y hablando de pasar, ¿a qué nadie sabe lo que pasó por Tolosa el pasado martes? Claro, si es que no miramos al cielo más que para pedir agua o maldecir. Y el cielo es bello, en serio, el firmamento, quiero decir, no sea que vayamos a reproducir una guerra de religiones a nivel local. Pues bueno, pasó, obviamente, lo que pasó (habría contestado ese tan pelma que se dedica a llamar al concurso *Aizu, Aizu*, de Radio Euskadi, para no decir más que sandeces, alguna que otra estupidez entre ellas). Y lo que pasó fue una pareja de gaviotas, cosa infrecuente en esta nuestra sufridísima villa. Y a todo esto, ¿han leído ustedes *Juan Salvador Gaviota*, de Richard Bach? Todo el mundo lo recomienda, va de gaviotas, claro, pero no explica por qué vienen a Tolosa de vez en cuando, y además, el mencionado libro tiene todos los aires de ser un tratado de física elemental elaborado con las últimas indicaciones pedagógicas de los organismos competentes. En fin, todo un lío, un cacao, una mezcla de cuya composición nadie está totalmente seguro, un camino sin fin que conduce al caos del universo todo. También usted. El que avisa no es traidor. Gracias.

### CORRESPONSALES

Alegia-Altzo-Iruerrieta-Abaltzisketa-Amezketza: Xiriako Arandia, teléfono 653041. Andoain: Berrobi-Elduaen-Belauntza-Ibarra-Leaburu/Gaztelu-Berastegi: Billabona-Aduna-Asteasu-Alkiza-Zizurkilla-Larraul: Jesús Etxabe, tño. 690709. Tolosa-Albiztur-Lizarza-Orexa-Anoeta-Irura-Hernalde: G. Elizaguirre, tño. 674734. Corresponsales deportivos. Andoain: V. Huici, tño. 591647. Tolosa: K. Irurzun, tño. 652265.

Bajo el título "Un año de pintura y su evolución"

## El legazpiarra Txakel Urarte expone en Kultur Etxea

El pintor legazpiarra Txakel Urarte expone, hasta el próximo día 26, una colección de obras realizadas a lo largo del año. Las dieciocho obras expuestas presentan una clara evolución pictórica; desde el paisaje realista, hasta el más claro exponente del impresionismo. El pintor legazpiarra comenzó a realizar esta pintura hace escasamente dos años, después de unos cursos de aprendizaje impartidos en Le-

gazpi; hasta entonces cultivaba lo que él denomina "pintura loca de un mundo invisible". La colección expuesta en Kultur Etxea por este pintor autodidacta miembro del taller de pintura de Legazpi, ha sido acogida calurosamente por la crítica; todos coinciden en señalar que, gracias a su trabajo y constancia, se está fraguando un verdadero artista. Cada uno de sus cuadros muestran un quehacer y una historia diferente.

Txakel Urarte, pintor legazpiarra de 26 años, expone en estos días, en la sala de exposiciones de Kultur Etxea, un total de dieciocho obras que se agrupan bajo el título genérico de *Un año de pintura y su evolución*.

La exposición recoge la obra paisajística realizada a lo largo de un año, desde junio de 1982, hasta noviembre de 1983.

Urarte lleva en la pintura ocho años, aunque asegura que siempre ha dibujado algo; se considera un pintor autodidacta y estudia actualmente en la Escuela de Diseño y Decoración de Azpeitia.

El pintor legazpiarra comenzó a practicar en la pintura diseño o, como él denomina, "pintura loca de un mundo invisible". Esta es una pintura que no se basa en la realidad y que otorga una simbología a cada color para crear formas e ideas, no existe una línea curva y todo son colores planos, sin profundidad.

El cambio temático y formal en su pintura sobrevino hace dos años, a raíz de unos cursillos de pintura que impartió en Legazpi Esther Agirre; la conjunción del grupo y la asimilación de unas nuevas nociones pictóricas le llevaron a la aceptación de la pintura paisajista. "Antes —comenta— no comprendía la pintura paisajista; siempre me ha llenado la pintura impresionista, y pensaba que para obtener un paisaje real era mejor una foto que la pintura; además, surge el problema que al contemplar la obra siempre prefieres el paisaje real."

La primera obra de paisaje que realizó este pintor resultó ser, según sus propias palabras, una chapuza. "Era una mezcla de pintura naïf y la que puede realizar un niño de dos años, no sabía hacer

ni un árbol ni tenía idea de mezclar colores."

Para plasmar el significado de un paisaje, Urarte asegura que hay que buscar lo que te gusta de él, antes de desplegar el caballete. "Ahora llevo a un paisaje y no tengo miedo de pintarlo de ahí nace la pincelada suelta, la luminosidad, el impresionismo y la sensación de viveza."

Urarte monta sus óleos sobre lienzo. Se observa en él una constante preocupación por arribar a nuevas técnicas de composición; antes de realizar sus trabajos aplica sobre el lienzo virgen un color de fondo ha hecho montajes de lienzos con papeles rugosos y cola, y la rugosidad y brumos del cuadro *Munain* la ha conseguido con pan rallado y cola. Excepto un cuadro expuesto, todos los demás los ha realizado con pincel "no obstante —asegura—, la gente piensa que están hechos con espátula; su confusión se debe a la pincelada suelta, la viveza y el colorido que se plasman en las obras."

Para Txakel Urarte los tres pilares básicos sobre los que se debe fundamentar una buena pintura son el saber dibujar, saber encuadrar un dibujo y fijarse mucho en el paisaje, "que te llene de lo que quieras".

Aunque esta es la primera exposición individual del legazpiarra, en el 77 había expuesto, encuadrado en el grupo de Zurrenategi Gau Talde, una serie de obras en la sala de exposiciones de la Caja de Ahorros Provincial, en Zumarraga. "El significado de aquella exposición —comenta— fue el de inculcar a la gente que para tener un cuadro hacía falta comprarlo, que podían realizarlo por sí mismos, también, pretendíamos introducir el mundo impresionista y figurativo." Posteriormente

realizó con otros artistas una exposición de arte conjunto en los salones parroquiales de Legazpi.

En este último año se ha presentado también a los dos concursos de pintura, el primero en julio en Arrasate, y el segundo en setiembre, en Bergara. "Me apuntó a los concursos porque he decidido que la pintura sea algo importante en mi vida." A este respecto asegura que no morirá en PESA, empresa en la que actualmente trabaja, y que le gustaría dedicarse por entero a la pintura y al diseño.

Los críticos que han pasado por la sala durante los últimos días coinciden en señalar la progresión pictórica de Urarte en este último año y la calidad de las obras. El comentario que más halaga a este pintor es el de su profesora Esther Agirre: "Hay obras mejores a las que exponen algunos profesionales."

El interés de estas exposiciones en Legazpi radica, para Urarte, no en el hecho de vender cuadros, sino en el hecho de introducir a la gente en el mundillo cultural. "En Legazpi faltan dos años para que tengamos el mismo ambiente artístico que se respira en cualquier pueblo que se precie de tener sus artistas. A partir del concepto pictórico inculcado por Julián Ugarte en el grupo de pintura de Legazpi, los artistas de Legazpi, como Urarte, pretenden que los legazpiarros comprendan otras corrientes pictóricas aparte de la tradicional pintura realista."

Para finalizar, Txakel Urarte se permite hacer una crítica a todos los legazpiarros que se consideran amantes de la cultura y que no se preocupan por nada de lo que se realiza en Kultur Etxea. "La gente que no asiste a las manifestaciones culturales de Kultur Etxea, no podrá dar nunca un criterio sobre lo que se hace en Legazpi en el terreno cultural."

## Campaña de información sobre vacunaciones de lactantes

El Ayuntamiento de Zumarraga va a llevar a cabo, dentro del plan de Salud Escolar una campaña de vacunaciones de lactantes que constará de:

En el momento del nacimiento, o a los pocos días del mismo, se les entregará a los padres, en el Juzgado Municipal o en el mismo centro donde se produzca el alum-

bramiento, la información y los documentos referentes a las vacunaciones.

Constará de una hoja explicativa del porqué de la importancia de las vacunaciones. La cartilla con el calendario de vacunaciones. El documento de salud infantil.

La información del calendario

de vacunas se especificará de la siguiente manera: a los 3, 5 y 7 meses se recordará y citará, desde el Ayuntamiento para la vacunación de las 3 dosis de polio, difteria, tétanos y tóserina. A los 15 meses y de la misma forma (notificación desde el Ayuntamiento) se vacunará de la triple vírica inyectable, en una sola dosis de sarampión, paperas y rubeola.

# GOIERRI

## CORRESPONSALES

Beasain-Lazkao-Ataun-Olaberría-Ormaiztegui-Gabiria-Ezkio/Itsaso: M. A. Sánchez, tño. 882282. Legazpi: L. J. Ros, tño. 733430. Legorreta-Itsasondo: J. M. Marquizez, tño. 806120. Mutiloa-Zerain-Segurita-Idiazabal-Zegama: M. Huerta, tño. 801704. Ordizia-Aramaga-Intzabibitia: J. C. García, tño. 880830. Urretxu-Zumarraga: Santiago Parra, tño. 721674. Corresponsales deportivos: Beasain: Patxi Etxeberria, tño. 881934. Zumarraga: Fernando Carrillo, teléfono 721674.

Después de haber sido 2 veces aplazado

## El pleno de Lazkao tratará hoy la democratización municipal

El pleno de Lazkao discutirá hoy la democratización municipal. El tema ya se ha aplazado dos veces donde se han ido sumando mociones del PSOE y del PNV a las ya existentes de HB y EE sobre el mismo tema, sobre las cuales LA VOZ ya informó puntualmente. Lo cierto es que con todo esto cada grupo con representación municipal ya tiene su propia moción sobre el tema de la democratización municipal. El PNV cuenta con mayoría absoluta con lo que será determinante lo que diga este grupo.

Los primeros en presentar moción fueron la coalición abertzale y Euskadiko Ezkerra, mociones que en lo fundamental piden lo mismo en cuanto al funcionamiento interno del Ayuntamiento.

De esta forma, los corporativos de HB y EE reconocen al público el que puedan hablar durante los plenos e incluso en las permanentes. Es decir, con derecho a voz, aunque no a voto.

Otra de las grandes novedades que pretenden introducir los corporativos de la izquierda abertzale es la posibilidad de referendums municipales para aquellas cuestiones que revistan gran interés o para censurar y hacer dimitir a algún corporativo.

Estas son las novedades más importantes que tratan de introducir HB y EE. En cuanto al PNV hay que decir que intentan seguir con el mismo funcionamiento. No obstante estarían dispuestos a introducir, en cuanto a información al público se refiere, la publicación de una gacetilla sobre la marcha de la vida municipal.

El PSOE se encuentra en una posición intermedia y ha llamado

al PNV a que apoye este posicionamiento sin el cual los corporativos socialistas no apoyarían el programa de funcionamiento de los miembros del PNV.

Los socialistas creen que la propuesta de la Alcaldía es "totalmente legal", mientras que algún punto de la moción de HB incurre, según el PSOE, en "evidentes ilegalidades".

La nota más destacada, de la propuesta o alternativa de los socialistas es que el alcalde conceda voz al público siempre que éste previamente lo haya solicitado.

En cuanto al bilingüismo proponen salvaguardar "lo dicho al respecto por la Constitución y el Estatuto de Autonomía de Guernika".

La discusión puede resultar interesante y larga sobre todo si los puntos son discutidos uno por uno y no en su totalidad. El PNV tiene la última palabra en cualquier caso. De todas formas podrían buscar un mayor consenso aceptando las enmiendas que a su moción ha propuesto el grupo socialista.

## La Clínica San Miguel de Beasain suspende todos sus servicios

Como consecuencia de los resultados negativos en la búsqueda de una solución de continuidad y a expensas de la resolución del expediente de crisis en tramitación, la dirección de la Clínica San Miguel anuncia la suspensión de todos sus servicios.

Al mismo tiempo quiere agradecer la colaboración y comprensión que ha recibido de toda la población del Goierri, así como pedir disculpas por los errores involuntarios que haya cometido y por todas las molestias ocasionadas.

El martes, día 20, tuvo lugar una reunión en el salón de actos del Ayuntamiento de Ordizia, en la que estuvieron representadas diversas poblaciones del Goierri por sus ayuntamientos. En esta reunión se dio a conocer el estudio económico y sanitario de la viabilidad de una función que cumpla con los servicios que hasta el momento ha atendido la citada clínica; este estudio ha sido hecho por Insalud, y fue la primera de las tres propuestas en las que se quedó en la reunión pasada mantenida en Gasteiz con Ramón Jáuregi y Yuste.

Dicho estudio fue entregado en los ayuntamientos del Goierri el lunes, día 19. En la reunión mantenida el martes en Ordizia, se criticó el estudio y se quedó en llegar a recoger firmas tanto en los ayuntamientos, como en empresas, ambulatorios, etc. Hay que decir, que en la CAF se ha comenzado esta recogida de firmas.

Ante el evidente y grave deterioro de la asistencia sanitaria creada por el cierre de la Clínica San Miguel, los que firmen denunciarán al Insalud por las medidas adoptadas y el escaso interés por ofrecer unos servicios dignos a la comarca.

## LEGORRETA

## Sobre las "campanas de desratización", que llevan a cabo los ayuntamientos

J. M. MARQUINEZ

La Diputación Foral de Gipuzkoa editó durante el mes de noviembre de 1981, un interesante libro, cuyos autores fueron Rafael Vert y Juan José Martínez, los cuales en su obra analizaron con gran profundidad e interés, los aspectos que los ayuntamientos gipuzkoanos llevaron a cabo, referentes a la campaña de desratización. Por tal motivo, hemos recopilado los datos referentes a Legorreta, para que nuestros asiduos lectores de LA VOZ estén ampliamente enterados, y he aquí, pues, lo que los mencionados autores reflejan en su obra, todo ello gracias a la colaboración que tuvimos con José María Eceiza, secretario del Ayuntamiento.

"Legorreta. Número de habitantes, 1.690. Densidad población: 333,9 h/km<sup>2</sup>. Categoría D. Situado al suroeste de la provincia, en el valle del Oria. Tiene cereales, forrajes, y manzanos; industria del papel y del mueble.

**Focos y zonas de más abundancia de muridos:** Zona 1.ª) Margen del río Oria, desde la Papelera, hasta el puente de Itxurriandi; Zona 2.ª) Barrio Etxezarreta; zona 3.ª) calle Mayor; zona 4.ª) barrio colindante a la sidrería; zona 5.ª) Regata; zona 6.ª) zona de Beróstegi.

**Sistemas de desratización que emplean.** El Ayuntamiento tiene estos servicios municipalizados. El producto empleado, es distribuido por la casa Sagar, que también pone

la mano de obra. El ratificado, se le proporciona gratis a la población. Las campañas se realizan, con una periodicidad de dos veces al año. **Presupuestos empleados:** Año 1980, 28.000 pesetas; 1982, 28.000 pesetas/h (1980)=16,50.

Como ya hemos dicho, es estos presupuestos, está comprendido el producto y parte de la mano de obra, aportada por la casa.

**Conclusiones.** (Zonas) Zona 1) Esta zona, está siendo sometida a tratamiento desratizador. Dentro del tramo señalado en el municipio, hay que subrayar, como punto importante la zona del matadero sobre todo en el puente cercano a él. Aquí se han tomado medidas, tal como desviar el tubo de desagüe del matadero doscientos metros más hacia abajo, de este puente.

Zona 2, 3 y 4. Este tipo de zonas urbanas, suelen ser por lo general, debido al mal funcionamiento del alcantarillado.

Hay que reseñar que la zona 4.ª) puede estar posiblemente influenciada por la zona del matadero, foco muy importante que se encuentra relativamente cercana.

**Desratización que emplean:** En general, ha dado resultados positivos. Sin embargo, es un sistema que resulta demasiado para el municipio. El Ayuntamiento preferiría realizar esta labor, con el personal que dispone, para, así, abaratar los costes que suponen los empleados de la empresa desratizadora.

## MENU DEL DIA

## Gorostia salba dezagun

JUAN JOSE GOZALO

¿Se han dado cuenta de que ya estamos metidos de lleno en la Navidad? Sí, hombre, sí, no se me hagan los despidados, habrán comprobado los mogollones en todas las tiendas, comida, regalos, etc., habrán notado, sin duda, como un aire de fiesta. Seguro que hasta han adquirido el turrón y el champaña de rigor. Y también, ¿cómo no!, se habrán preocupado de embellecer su hogar, su centro de curro y su jardín. Con los típicos y tópicos árboles de Navidad y/o nacimientos. Y claro, para cumplir esta función de embellecimiento, pues eso, habrán buscado los más bellos árboles, porque, seguramente, esos árboles quedarán mejor en su sitio que en el monte (donde permanecerían vivos). Puestos ya en piañ trágico, habrán (espero que no) adquirido uno de los árboles más bellos para este menester, el acebo. Un aquifoliáceo extraordinario, con hojas verde oscuro y profundo, flores blanquecinas y fruto en forma de drupa de color rojo. En definitiva, un árbol precioso que quedaría monísimo en la salita. Pero un árbol que está, por culpa de las manitas del hombre "civilizado", a punto de convertirse en una quimera, en un vago recuerdo de una naturaleza que nos hemos empeñado en matar.

A propósito de esto último, el chef, que no utiliza los frutos del acebo para cocinar, puesto que son venenosos (aunque a más de uno...), el chef, decía, tiene que felicitar a todos los ayuntamientos de su zona, radio de acción o como quieran llamarlo, es decir, Goierri. Y los quiere felicitar, no ya porque sean fechas en las que se felicite al personal (a veces con un automatismo terrible), aunque aprovecha la ocasión "Zorionak denori". No ya (cómo se enrolla uno) por ser estas fechas, sino también por una feliz idea que todos han llevado a la práctica, prohibir la venta y recogida del acebo. Además, han sacado a la calle un panfletito divulgativo en el que se explica todo sobre este pequeño árbol al que se quiere matar, panfletito en colores y todo: "demasié!". Una buena manera, ¡si señores!, de concienciar e informar al público sobre algo que a veces por desconocimiento del mal que se causa, se hace, cortar el acebo.

Por todo ello, "gorostiaga saba dezagun", todos lo agradeceremos. Pregunte a los urogallos y verá...

## BEASAIN

## De Diego expone en el salón de la CAP sus esculturas

El escultor Agustín de Diego expone sus obras en la sala de exposiciones que la sucursal de la Caja de Ahorros Provincial tiene en Beasain. Doce esculturas componen la exposición que será clausurada el próximo día 30.

De Diego es un escultor valentino, nacido en Autilla del Pino en 1957, que ha participado en varios certámenes y exposiciones, además de haber conseguido un primer premio en el XXV Certamen de Artistas Noveles, en el año 1982.

En 1970 se trasladó a vivir a Donostia para tres años después trabajar con el escultor Ricardo Ugarte. El año 1978 participa en el XXI Certamen de Artistas Noveles —abriendo de esta forma su carrera de cara al público—. Un año después participará en la siguiente edición de este mismo certamen. Es también en 1979 cuando expone en el bar Alboika. En 1980 participa en una exposición colectiva pro ayuda Ateneo Guipuzcoano. En el 82 es cuando gana el primer premio, además de estar presente en el I Bienal de Escultura de San Sebastián y en la Primera Mostra de Escultura de Euzkadi celebrada en Tolosa. Con la actual exposición finaliza este año.

La escultura de Agustín de Diego es metálica. Hay que detenerse durante un determinado tiempo delante de cada escultura para averiguar su significado o lo que el artista ha tratado de representar. Influye mucho en este entendimiento el ángulo de vista que se tome.

Titulos como *Cuarto creciente, cuarto menguante, Globo, Tallo abierto, Corte de planos, Arlequín o Ave* son los que ha dado a algunas de las obras expuestas en la actualidad.

En octubre pasado, Ricardo Ugarte de Zubirain le dedicó algunos versos: "...hay una esperanza joven / que avanza silenciosa / acompañada / por el fragor del yunque / la cálida frialdad del metal / quehacer industrial / puramente utilitario / trascendiendo día a día / atisbando el bien hacer artesanal / horas, días, años / tiempos y espacios / de andadura / a través de los recovecos / del hierro /...".

Las horas de visita a esta exposición, que finalizará el próximo día 30, son las 18.30 a las 20.30 horas en días laborales y desde las 11.30 hasta las 13.30 en festivos.

## Nota del Ayuntamiento

El Ayuntamiento de Beasain recuerda a todos los contratistas, albañiles, industriales de la construcción y demás empresarios de obras que la observancia de la legalidad urbanística es una obligación que les afecta muy directamente en orden a la exigencia de responsabilidad.

En consecuencia se les previene para que se abstengan de iniciar ningún tipo de obra sin que el promotor de la misma disponga de la previa licencia municipal, ya que la ejecución de una obra sin licencia constituye una infracción urbanística y según la legislación vigente la posibilidad de sanción por tal concepto alcanza no sólo al promotor de las obras, sino también al constructor y al director de las mismas.

## Concurso de villancicos

El Liceo Alkartasuna fue el ganador del concurso de villancicos organizado por el batzoki de Beasain y que se llevó a cabo el pasado sábado. El segundo puesto lo ocupó el colegio S. José. El tercer y cuarto puestos fueron para La Salle A y La Salle B.

## Dos "grapos" atracan un banco en Madrid

Madrid.—Dos presuntos miembros del Grapo atracaron ayer a la mañana un banco en Madrid, de donde se llevaron un millón doscientas mil pesetas, ha sabido Efe en fuentes fidedignas.

Los empleados del banco han identificado a los atracadores como José Balmón Castell y Mercedes Padrós Corominas, después de haber visto una colección de fotos que les ha presentado la policía.

El atraco ha sido realizado en la sucursal del Banco Español de Crédito que se encuentra en el número 103 de la calle Monte Igueldo, en Vellecas, sobre las 9.50.

Armados con dos pistolas, ataron y amordazaron a los empleados que se encontraban allí, unas cuatro o cinco personas, a los que quitaron el documento nacional de identidad. Antes de irse dijeron que pertenecían al Grapo.

José Balmón Castell, que salió de prisión a finales del pasado año tras cumplir condena, se cree es el máximo dirigente de los pocos miembros con que cuentan en la actualidad los Grapo, tras la detención el pasado mes de setiembre de Josefa García Aramburu y su marido, Joaquín Calero Arcones, en Barcelona.

Hasta ahora no se tenía constancia de su participación directa en acciones violentas.

El miércoles hubo en Madrid otro atraco similar al presuntamente realizado ayer por José Balmón y Mercedes Padrós. Un hombre y una mujer, armados con pistolas, asaltaron a las 8.45 horas la sucursal del Banco Santander de la calle Esteban Collantes.

Se apoderaron de seiscientos mil pesetas y de los carnés de identidad de dos empleados y un cliente. Antes de huir, dejaron a todos encerrados en la sucursal.

## Un fotógrafo fue estrangulado con su corbata en Las Palmas

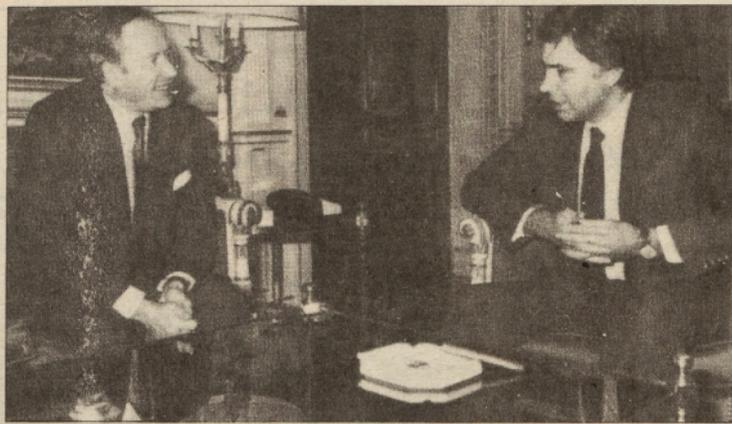
Las Palmas de Gran Canaria.—Domingo Cruz Arbelo, el fotógrafo artístico que apareció sin vida en su estudio en la madrugada del miércoles, fue estrangulado con su propia corbata por unos desconocidos que al parecer intentaban robarle.

Aunque el resultado de la autopsia está "sub judice", ha trascendido este detalle, con lo que se afianza que el móvil del suceso fue el robo. Al fotógrafo le faltaba su reloj de oro, una pulsera, un anillo, un llavero y su cartera.

El apareció boca arriba, con las manos en cruz y las piernas abiertas, estimándose que lo mataron bastantes horas después de la una de la madrugada en que fue descubierto por su hijo, al extrañar la familia que aún no hubiera regresado a su domicilio.

La policía, una vez que se demostró por el forense la muerte violenta de Domingo Cruz, inició las investigaciones pertinentes, que hasta ahora no han dado ningún resultado concreto.

El presidente del Gobierno, Felipe González, y su esposa ofrecerán en su residencia oficial del palacio de la Moncloa una cena navideña a los miembros del gabinete ministerial y a sus esposas, según ha informado la oficina del portavoz del Gobierno a OTR.



Felipe González y Gaston Thorn, durante la entrevista que ayer mantuvieron en la Moncloa.

El presidente del Gobierno se reunió ayer con Gaston Thorn

## González pide el apoyo de la oposición para la CEE

El presidente Felipe González hizo ayer un llamamiento a la oposición para que apoye la negociación que realiza el Gobierno orientada a integrar España en la Comunidad Económica Europea (CEE) y para que el "tema de la adhesión no constituya un conflicto interno". Las declaraciones del presidente del Gobierno fueron hechas en una improvisada rueda de prensa después de la reunión que mantuvo con el presidente de la comisión de las comunidades, Gaston Thorn, y que duró aproximadamente dos horas y media.

Madrid.—Tras la reunión que ayer mantuvo con el presidente de la comisión de las comunidades europeas, Gaston Thorn, el presidente Felipe González pidió a la oposición que apoye las gestiones del Gobierno para la integración de España en la CEE.

"Esto nos dará más fuerza para negociar", dijo el presidente, quien instó a la oposición a intensificar sus contactos con los grupos homólogos del Parlamento Europeo con el fin de ayudar seriamente a conseguir la plena integración de España en Europa.

Según Felipe González, "es perfectamente posible el alcanzar la plena integración el 1 de enero de 1986, pero para ello es necesario hacer el trabajo en 1984. Por nuestra parte —añadió—, el esfuerzo se intensificará en los próximos meses".

Tras alinear que España tiene ahora una posición negociadora

"firme y con datos", el jefe del Ejecutivo consideró que tras los contactos mantenidos los últimos días —con el presidente Mitterrand y el propio Gaston Thorn— no es aventurado el afirmar que "estamos más cerca de la comunidad" y al respecto que "vamos a vivir momentos decisivos muy pronto".

Felipe González negó que Francia sea el principal obstáculo en la adhesión de España y recordó que la negociación se hace con diez países y no sólo con uno.

Sobre la contradicción que supondría un avance decisivo en el curso de la presidencia francesa —que comienza en enero de 1984— el presidente dijo que "casi siempre, de las contradicciones surgen las soluciones".

En este sentido recordó la proximidad de las elecciones al Parlamento Europeo —que se celebrarán en la próxima primavera— y dijo que "sería muy difícil

presentarse a estas elecciones diciendo que no se cree en Europa".

Sobre las informaciones que apuntan a un apoyo español a las tesis francesas de reforma agrícola comunitaria a cambio de un apoyo galo a la adhesión española, el presidente afirmó que "de ninguna manera se puede deducir eso de mi reciente viaje a Francia —añadió—, al menos que yo sepa".

### Crisis interna

Al referirse a la urgente necesidad de que la comunidad solucione su crisis interna, Felipe González afirmó que, desde el momento en que en Stuttgart se decidió que la solución a esta crisis iba unida a la ampliación a España y Portugal, se fijaron límites muy concretos para la consecución de esta ampliación.

En cuanto a su entrevista con Gaston Thorn, afirmó que ambos habían repasado los problemas internos comunitarios y los referentes a la adhesión de España y Portugal. "Hemos hablado —precisó— del nivel en que está la adhesión y del modo de estimularla."

## Los liberales analizan su futuro

Madrid.—Una veintena de liberales de las diversas tendencias y formaciones políticas existentes en la actualidad se reunieron el miércoles a la noche en Madrid para analizar la situación del liberalismo en España y las posibilidades de alcanzar la unidad.

La reunión había sido convocada por Vicente Roa y Julián Chamorro, candidato del Partido Demócrata Liberal de Garrigues Walker a la presidencia de Madrid en las elecciones autonómicas.

A la cena asistieron Antonio Jiménez Blanco, miembro de la mesa liberal que encabeza Antonio Fontán; Ignacio Camuñas, promotor del Partido de Acción Liberal (PAL); Luis María Huete, diputado regional por Madrid de Unión Liberal (UL); y Francisco Bruguera, diputado de UCD en la primera legislatura. Entre los ausentes a la "tertulia" hay que destacar a Antonio Fontán, Pedro Schwartz y Antonio Garrigues Walker, ahora más interesado en promover el partido reformista, de cuya comisión gestora forma parte.

### Diferencias ideológicas

A pesar de que todos los presentes expresaron su voluntad de lograr la unidad de los liberales españoles, quedó de manifiesto la existencia de diferencias ideológicas y de estrategia.

Julián Chamorro hizo un llamamiento, a este respecto, para que en los dos primeros meses de 1984 logre articularse un solo movimiento liberal, que se presente como una alternativa electoral real para 1986.

Antonio Jiménez Blanco, partidario de la aproximación a la Coalición Popular que lidera Manuel Fraga, señaló que las diferencias entre los liberales se limitan a que unos piensan que primero hay que conseguir la unidad y después establecer la estrategia, mientras "otros pensamos que ya que no se puede conseguir la unidad, vamos a la estrategia".

Jiménez Blanco se mostró claramente partidario de la integración en la Coalición Popular, porque "sólo en coalición el liberalismo tiene algo que hacer", ya que, dijo, la Constitución ha consagrado un sistema electoral que impide la existencia de partidos "bisagra".

### Liberalismo autónomo

Por su parte, Ignacio Camuñas, promotor del PAL, afirmó que entre los liberales existen diferencias ideológicas y que la unidad sólo podrá lograrse mediante "el empuje de las bases" y propuso la celebración de una conferencia o convención de "liberales acreditados" que discutan el futuro del liberalismo.

El objetivo de esta convención sería "crear un movimiento de convergencia liberal" que desemboque en una federación de todos los partidos y colectivos liberales, sin que ninguno deba renunciar a "sus señas de identidad".

En su opinión, el liberalismo no puede convertirse en un "satélite" de la Coalición Popular ni disolverse en la operación reformista que promueve Miguel Roca y Antonio Garrigues Walker. Camuñas calificó esta operación como de "dudosa orientación y perspectivas inciertas".

También afirmó que la alternativa es "una oposición liberal autónoma e independiente", que deberá lograrse vertebando un partido y un programa, celebrando un congreso liberal y, sólo después, diciendo la forma de comparecencia ante el electorado.

Luis María Huete, de la Unión Liberal, afirmó por su parte que "lo que nos separa son las diferencias entre los líderes porque las bases están unidas".

## Los presupuestos generales para 1984, aprobados por el Senado

Madrid.—El pleno del Senado aprobó ayer los presupuestos generales del Estado para 1984, la Ley General de Cesión de Tributos y las leyes específicas de cesión de tributo para trece comunidades autónomas.

Durante el pleno, que comenzó el pasado lunes, no se ha aceptado ninguna de las 539 enmiendas presentadas a los presupuestos, cuatro de ellas vetos a la totalidad y más de una docena de vetos a las diversas secciones.

Si se incluyeron 59 enmiendas —de todos los grupos— en los trámites de ponencia y comisión, por lo que el texto deberá ser devuelto al Congreso para su ratificación, trámite que se espera discorra sin ningún problema.

En cualquier caso, por primera vez en varios años los presupuestos del 84 estarán ya publicados el primer día del año.

Incluso, según comentaba el miércoles un miembro del Grupo Socia-

lista, "las galerías están ya en la imprenta del Boletín Oficial del Estado".

Entre las enmiendas introducidas por el Senado destaca la extensión a los funcionarios de las comunidades autónomas, corporaciones locales y organismos de ellas dependientes, de la limitación del 6,5% en el aumento salarial para el 84.

También se aumenta en 30.000 millones de pesetas el crédito a favor del Consorcio de Compensación de Seguros, a fin de que pueda hacer frente con mayor facilidad a los daños derivados de las pasadas inundaciones.

Buena parte de las enmiendas admitidas buscan adecuar los presupuestos, en la parte que se refiere al Fondo de Compensación Interterritorial, a los cambios que en esa ley introdujo el Senado recientemente.

Los senadores han agilizado extraordinariamente en esta ocasión los trámites parlamentarios: más de 350 enmiendas a la ley de presupuestos se debatieron —y se rechaza-

ron— sólo entre el miércoles y las primeras horas de ayer.

La Ley General de Cesión de Tributos a las comunidades autónomas, que también quedó aprobada en el Senado, pretende, según se afirma en su preámbulo, "garantizar la autonomía financiera de las comunidades autónomas asegurando, al propio tiempo, la coherencia del ordenamiento tributario".

La ley específica que la residencia habitual en una comunidad autónoma supone que las personas físicas que han de pagar el impuesto residen en el territorio de esa comunidad por más de 183 días durante el año natural.

Para la relación entre la Administración del Estado y cada una de las comunidades autónomas se constituye una comisión coordinadora compuesta por cuatro representantes de la Administración Tributaria del Estado y cuatro representantes de la comunidad autónoma.

## Pérez de Cúellar pide diálogo EE.UU.-URSS

Naciones Unidas.—Javier Pérez de Cúellar, secretario general de la Organización de Naciones Unidas, conminó ayer a Moscú y Washington a reanudar las negociaciones sobre armas nucleares como "obligación hacia sí mismos y el resto del género humano".

Según Pérez Cúellar, la "escalada sin remordimientos de las armas nucleares" es el principal problema del mundo actual.

"La Unión Soviética y Estados Unidos, manifestó, tienen la obligación de encontrar la forma de reanudar las negociaciones de reducción de armas nucleares estratégicas y de alcance medio. El mensaje que debemos entregar a las potencias nucleares es que nadie les dio derecho a decidir en nuestro nombre."

En una rueda de prensa para analizar el trigésimo octavo período de sesiones, que concluyó el martes, el secretario general de la ONU dijo que "estamos llegando al final de un año turbulento, marcado por una enorme violencia y tragedia".

"En épocas pasadas de la historia se produjeron guerras que, aunque destructivas, no amenazaron la existencia misma. Pero en la actual situación, lo que está en peligro es el progreso y la civilización en el mundo."

Pérez de Cúellar afirmó que el mejor resultado del recién terminado período de sesiones fueron las numerosas resoluciones a favor del desarme, de la congelación nuclear y de condena de la guerra atómica.

El secretario general de la ONU coincidió con la afirmación del presidente de la Asamblea General, el panameño Jorge Illueca, de que "la ruptura de la comunicación entre las superpotencias" fue el hecho más lamentable del año que concluye.

Illueca declaró que la suspensión de las negociaciones de Ginebra "afectó al desarrollo de la asamblea y llevó a la humanidad a nivel de preocupación y de miedo sin precedentes".

Pérez de Cúellar citó entre las causas de preocupación la situación en Oriente Medio.

En su primera entrevista desde que los países árabes rompieron relaciones con Egipto

## El presidente egipcio se reunió ayer con Arafat en El Cairo

El líder de la Organización para la Liberación de Palestina (OLP), Yasser Arafat, se entrevistó ayer con el presidente de Egipto, Hosni Mubarak, en el palacio presidencial de Kubbek, a donde el líder palestino llegó a bordo de un helicóptero desde la ciudad de Ismailia. Este es el primer contacto público que mantiene Arafat con la cúpula del Gobierno egipcio desde que en 1979

la OLP y otros 17 países miembros de la Liga Árabe rompieron relaciones diplomáticas con Egipto tras la firma de los acuerdos de paz con Israel. Yasser Arafat no visitaba este país desde 1977, año en que el entonces presidente Anwar El Sadat realizó su histórica visita a Jerusalén que llevó a la firma del tratado de paz egipcio-israelí.

El Cairo.—El líder de la OLP, Yasser Arafat, llegó al palacio presidencial de Egipto a media mañana de ayer para entrevistarse con el presidente de este país, Hosni Mubarak, en una reunión que reintegra a Egipto al mundo árabe, que había roto mayoritariamente relaciones con El Cairo después de que este país firmara el acuerdo de paz con Israel en 1979.

El líder palestino, que vivió de estudiante en El Cairo durante varios años, llegó el miércoles a Port Said a bordo del barco griego *Odysseus Elytis* desde la ciudad libanesa de Trípoli.

En otros cuatro barcos, también de bandera griega, llegaron cuatro mil de sus leales, entre los que se encuentran 500 mujeres y niños palestinos y libaneses.

A la mañana, el líder de la OLP desembarcó en el puerto de Ismailia, en el canal de Suez, y se entrevistó durante cerca de una hora, con un grupo de palestinos que había acudido a recibirlo.

Asimismo, acudió a recibir a Arafat una delegación egipcia compuesta por el ministro de Asuntos Exteriores, Butros Ghali, y el subsecretario, Osama El-Baz, que lo acompañaron en su viaje a El Cairo a bordo de un helicóptero.

La entrevista entre Mubarak y Arafat no se conoció hasta última hora, aunque ambos, había manifestado su deseo de mantener una reunión.

### Ultimátum en Beirut

Por otra parte, el movimiento Jihad Islámico, que ha reivindicado los dos atentados perpetrados el



Después de la ruptura de relaciones, Mubarak y Arafat se reunieron en un estrecho abrazo.

miércoles en Beirut, ha dado un ultimátum a franceses y norteamericanos para que abandonen Líbano en un plazo de diez días, aumentando la tensión entre estas fuerzas.

La aviación francesa despegó ayer del portaaviones Clemenceau fondeado en las costas de Beirut, y sobrevoló varias veces la capital libanesa y el valle de la Bekaa, donde los grupos islámicos pro-iraníes tienen sus cuarteles generales y sus bases de entrenamiento.

La prensa de la capital libanesa indicaba ayer que según testigos presenciales del atentado contra el puesto de mando francés, varios de los muertos civiles lo fueron por disparos de los soldados franceses, que intentaban alcanzar al conductor del camión bomba.

El jefe del grupo de operaciones del Ejército, Likanel Tamios Juri, consultado por Efe, no quiso hacer declaraciones al respecto, mientras que el ministro libanés de Justicia e Información, que resultó herido

en el atentado, declaró desde el hospital "que hay países interesados en desestabilizar Líbano", en una clara referencia a Irán.

En otro orden de cosas, el Ejército israelí que ocupa el sur del Líbano sufrió ayer un nuevo atentado en Sidón, en el que perdió la vida un civil y dos resultaron heridos. A la vez que se anunciaba el atentado, el portavoz israelí anunció además el traslado del Ejército a la población de Kfar Falus.

## Los antisandinistas niegan la muerte del obispo de Blufields

Tegucigalpa.—Monseñor Salvador Schläfer, obispo de la localidad nicaragüense de Blufields, está con vida y al frente de un grupo de habitantes de la aldea de Francia Shirpe que trata de llegar a Honduras, según ha anunciado un portavoz de los grupos "misorasatas", antisandinistas.

De acuerdo con estas informaciones, el prelado dirige a un grupo de más de tres mil personas que, en medio del hostigamiento del Ejército y la fuerza aérea del Gobierno de Nicaragua, viajan campo a través tratando de alcanzar la frontera hondureña.

La misura, grupo formado por indígenas misquitos, sumos y ramas, han pedido al Gobierno y al Ejército de Honduras protección para la expedición de monseñor Schläfer, que había sido dado por muerto por las autoridades de Managua.

Francia Shirpe es un poblado indígena del norte de Nicaragua que, según los misuras, sufre el constante bombardeo de la fuerza aérea sandinista, que trata de evitar que los pobladores del lugar emigren rumbo a la vecina Honduras.

### No habrá ayuda de EE.UU.

Por otro lado, la comisión especial para Centroamérica que preside Henry Kissinger, ha decidido recomendar a la Administración de Estados Unidos que no se facilite ninguna ayuda económica a Nicaragua.

Al parecer, según informaba ayer el *Washington Post*, esta decisión se ha tomado por el tratamiento dispensado a la comisión por el régimen sandinista, aunque existe una mínima disensión dentro del grupo para dejar fuera a Managua.

El informe de la comisión Kissinger será presentado al Ejecutivo a principios de enero, y según las primeras filtraciones, instará a la Casa Blanca a sumir "rar a El Salvador, Honduras, Guatemala y Costa Rica de dos mil a siete mil millones de dólares para el próximo quinquenio."

Las fuentes que cita el diario dijeron que una "razón inmediata" para excluir a Nicaragua de los planes es que los líderes de este país trataron a los miembros de la comisión de modo despectivo el día que visitaron Managua, insultándoles a ellos y a Estados Unidos.



Salvador Schläfer (a la derecha) junto al ministro de Asuntos Exteriores, Miguel Escoto.

Según uno de los integrantes de la comisión, el líder de la junta sandinista, Daniel Ortega, no tuvo "ni una sola palabra conciliadora".

No obstante, el informe enumerará "ciertas condiciones" para que Nicaragua pueda tener acceso a este "miniplan Marshall", aunque ya se ha anunciado que éstas serán inaceptables para el régimen de Managua.

En círculos del Consejo de Seguridad se ha revelado, por otro lado, que el contenido del documento de la comisión Kissinger "subraya la voluntad de la Administración Reagan de mantener su línea de dureza y presión" hacia los sandinistas.

Otro de los motivos para negar la ayuda puede radicar en el

"temor recogido entre los líderes de la región, sobre todo por el presidente Luis Alberto Monge, de Costa Rica, respecto al creciente poderío militar nicaragüense", dice el *Washington Post*.

En la gira de doce días que la comisión realizó en octubre por Centroamérica, los dirigentes de la zona indicaron supuestamente que el acceso a la ayuda estadounidense permitiría al Gobierno de Nicaragua aumentar los fondos destinados a las fuerzas armadas de este país.

El objetivo de esta ayuda es equilibrar la balanza de pagos de los países "amigos", para que "sus gobiernos sean definitivamente solventes".

## Detenidos 18 militantes de Solidaridad

Varsovia.—Los servicios de seguridad detuvieron a dieciocho activistas clandestinos del sindicato disuelto Solidaridad en Wrocław, unos cuatrocientos kilómetros al suroeste de Varsovia.

La noticia señala que los activistas pertenecían al sindicato en la planta local de los refrigeradores Polar, pero no señala la fecha en que se produjeron las detenciones.

Según la información, en los domicilios de los activistas se encontraron materiales que delatan sus actividades clandestinas, y en algunos de ellos, también había piezas robadas de máquinas de lavar y de frigoríficos.

Según la PAP, en uno de los domicilios de los detenidos los servicios de seguridad encontraron también un equipo legal para imprimir y confiscaron una máquina de escribir y tinta, así como octavillas, grabadores, equipos fotográficos y considerable número de libros y publicaciones clandestinas.

La PAP dijo que también se habían hallado pruebas de las coleccionadas de dinero en la fábrica para las actividades ilegales del grupo.

Hasta el próximo 31 de diciembre está vigente la Ley de Amnistía que permite a quienes realizan actividades de políticas ilegales presentarse voluntariamente a las autoridades sin padecer luego consecuencias legales por su militancia.

**Primer premio:**  
53.288, 250 millones de pesetas.  
Barcelona

Página 29

**Segundo premio:** 56.074, 120 millones de pesetas.  
Bilbao

Página 20

**Tercer premio:** 42.812. Una serie se vendió en Donostia

Páginas 18 y 19



Luis Miguel Patiño y Mariano González Ortega muestran las bolas del premio y del número. 250 millones para el número 53.288.

EFE

*Se repartirán más de 17.000 millones de pesetas*

## Barcelona y Bilbao, capitales de la fortuna

Este año la diosa de la Fortuna no ha hecho esperar a los participantes en la lotería nacional. En la primera media hora del sorteo la mayoría de los premios gordos, incluido el Gordo con mayúscula, ya habían sido cantados por los niños del colegio San Ildefonso. El primer premio, el 53.288, de 250 millones de pesetas, cantado a las 9.20 de la maña-

na, viajó a Barcelona, mientras que el segundo, íntegro, el 56.074, fue a aliviar, en parte, los daños causados por las inundaciones en la capital vizcaína. El primer premio gordo, a las 9.07, visitó la administración de lotería número 2 de Donostia y repartió sesenta millones de pesetas. Era el número 42.812, tercer premio de la lotería nacional.

millones de pesetas. Su jefe, Celestino Pertica, había comprado 56.000 pías del segundo premio en la administración Azkarreta.

Madrid, la ciudad que más dinero se había gastado en este sorteo, apenas si fue visitada por la suerte este año, ya que sólo recibió parte del tercer premio.

Dos series del número 42.812 fueron vendidas en la administración número 177, de la calle de Alcalá, y su propietaria, María Victoria Fernández Fontecha, atribuyó la buena suerte al hecho de que ella había colocado —como manda la tradición— unas ramas de perejil ante una imagen de San Pancracio.

La vendedora seguía arrojando perejil a los curiosos a lo largo de esta mañana, después de haber declarado que parte del premio lo vendió en la ventanilla y otra parte fue adquirido por una vendedora ambulante.

Otra parte de este tercer premio cayó en Valencia, donde los empleados de la compañía Valenciana de Cementos tienen que agradecer a dos de sus colegas que hubieran soñado con el número 42.812.

Los dos empleados "soñaron" ese número un mismo día de hace tres años y, al contarse al día siguiente la coincidencia, ellos y el resto de los compañeros decidieron perseguir el número.

En la Navidad de 1981 lo encontraron en Almería. En 1982, en Castellón y este año en Torrejón de Ardoz (Madrid). El sueño les dará a esos 47 empleados un total de 60 millones de pesetas.

Una cantidad similar, también del tercer premio, correspondió a Donostia y fue vendida en una administración de la calle Hernani, de forma bastante repartida.

Otras dos series del 42.812 se vendieron en Torrejón de Ardoz, asimismo en pequeñas participaciones distribuidas por bares, colegios y centros comerciales de esta población.

Era la primera vez que Mariano González participaba en un sorteo de lotería, pero el chaval rubio de 13 años pasará a la historia por haber cantado los cuatro primeros premios en media hora.

A las 9.34 cuando estaba terminando la primera tabla, él mismo volvió a dar el segundo premio, al 56.074, que se fue a Bilbao.

Para entonces ya se había echado a la calle la población del barrio barcelonés de Portas-San Andrés.

La pollería Eulalia, situada en el mercadillo de la calle Felipe II. Había repartido unas 100.000 pesetas del

gordo en participaciones a todos sus clientes, pequeños billetes de una y cinco pesetas, por lo que el premio quedaba muy repartido.

Tanto, que la mayor parte de los premiados confesó que con lo ganado se dedicarían simplemente a hacerse buenos regalos de Navidad.

El segundo premio —al 56.074— fue vendido íntegramente en la Administración Azkarreta, donde se repartieron un total de 5.520 millones de pesetas de las 46 series de ese número.

Muy emocionada, su propietaria —Matilde García Onieva— dijo que en su administración se vendió también el segundo premio del año pasado y en 1978 el gordo.

### Una corazonada de seis millones en Hernani

Una vecina de Hernani, Mercedes Sagastume, tuvo la corazonada del 42.000. Se decidió a buscarlo en Donostia, en la administración de lotería número dos, sita en el Boulevard de Donostia.

Al principio no encontraban el número, pero finalmente apareció y Mercedes Sagastume se quedó para sí sola con un décimo completo. Seis millones que serán repartidos entre sus tres hijas.

En la administración de lotería que dirige Pilar Arrue se vendió una de las series del tercer premio del sorteo extraordinario de la lotería de Navidad, a la que correspondieron 60 millones de pesetas.

Los afortunados son muchos al parecer, ya que los números se vendieron de manera dispersa, a excepción de dos abonados, uno de Egia y otro de lo Viejo, que se llevaron un décimo cada uno. Ambos son pensionistas y han preferido que su identidad no sea conocida.

Las empleadas de la administración de lotería citada dijeron que esperaban poder dar un buen premio pronto, pues hacía años que únicamente tenían reintegros y pedreas. En este local es tradicional que se vendan números premiados en la lotería del Niño.



ISABEL AZKARATE Mercedes Sagastume.



El nieto espera unas botas de esquiar, como regalo de Reyes.



Mercedes Sagastume.

ISABEL AZCARA

*Mercedes Sagastume compró el décimo del tercer premio*

## La corazonada del 42.000 hace ganar 6 millones a una vecina de Hernani

Mercedes Sagastume, vecina de Hernani, es la única persona que ayer por la mañana decidió hacer extensible su buena suerte a la prensa concediendo una entrevista y explicando los pormenores, junto a una "entreviú", como ella dice, con la que hacía tiempo que soñaba. Setenta y nueve años, jubilada, viuda, 7 biznietos, 3 hijas, un buen status social, un premio que ella va a repartir entre los suyos, un número que rondaba en su cabeza y una larga historia de administración de lotería. La inversión ha dado su resultado.

Donostia.—La menor de las hijas de Mercedes Sagastume, casada, dos hijos, no había apuntado el número del tercer premio de la lotería. Se había cantado durante el tiempo que transcurrió desde que abandonara a su madre viendo la televisión para dirigirse como todos los días, a la tienda de fotografía de su marido, Etxarri.

Nada más llegar recibe una llamada, es su madre, que ha comprobado que su número es el premiado y solicita que vuelva a casa para poder al menos compartir la satisfacción que esta noticia le produce.

Lo graban en vídeo, para que haya un testigo que pueda repetirlo una y mil veces más, para creer que no sueñan despiertas. Inmediatamente otra llamada. Esta vez a la hija mayor, para que ella saque la cuenta. "Son seis millones", dice la hija que vive en Bilbao y después, congratulaciones. Recrearse en los detalles. Repetir cómo ha sido, por qué ha sido, decir cómo se va a repartir, a quién va a beneficiar, cómo va a acoger la familia la noticia.

La hija menor de Mercedes no se lo piensa dos veces: coge el coche y se dirige a la administración de lote-

ría número 2 de San Sebastián. Llega al Boulevard, entra en la tienda, la camisa no le llega al cuerpo. Necesita cantar su suerte como antes lo hicieron los alumnos de San Ildefonso. Las fotocopias son los únicos papeles que siguen apuntalando la evidencia.

—Le ha tocado a mi madre —dice. La prensa se agolpa en el número 27 del Boulevard. Hasta el momento ninguno de los agraciados ha querido desvelar su identidad, prefieren no ser asediados.

No sabe muy bien por qué ha venido a la tienda, pero aquí está, dispuesta a contar, dónde vive, qué hace, incapaz de ocultar la alegría.

—Vivimos en Hernani. Mi madre vive con nosotros, con mi marido y mis hijos. No ha repartido este número, otros sí, pero este se lo quedó para ella sola.

—¿Te importa darme tu dirección?

—No, mi madre estará en casa. La radio, periodistas, entrevistas en directo. Ha sido secuestrada.

**Un parecido a Margarita Xirgú**

En Hernani hay que dar miles de vueltas. La villa donde vive Merce-

des es nueva. La gente no la conoce, pero pregunta a pregunta los vecinos van respondiendo. Comienzan a saber que a la señora Mercedes le ha tocado la lotería. Casi nada, seis millones, dice el vecino de abajo, que ha alertado a Mercedes de que alguien la busca. Y ella, encantada, siempre ha querido que alguien le hiciera una entrevista. Desde que era joven y cantaba en un teatro que organizaban los curas donde trabajaba, que recaudaban así dinero para los soldados de la guerra de África.

—No se rían, dice, pero después de una representación, al día siguiente aparecí en el periódico. Decía que había estado maravillosa, que me parecía a Margarita Xirgú. La única pena que me voy a llevar de este mundo es no haber aprendido soleo. A mí me encanta cantar. Los nietos me han grabado en el vídeo, aunque yo les decía que no, que ya tengo la voz cascada, pero ahí estoy, cantando.

**No encuentra el número**

Antes de que se le pregunte lo cuenta. "Se me había metido en la cabeza comprar el cuarenta y dos mil. Fui a San Sebastián y lo pedí. No lo tenían y les dije que tendría que comprarlo en otro sitio, pues tenía la corazonada del cuarenta y dos mil. Por fin, rebuscando, lo encontraron y lo compré."

—¿Le había tocado alguna otra vez?

—Muchas veces, pero siempre cantidades pequeñas. El año pasado sabía que el gordo terminaría en seis. Y acerté. Yo compro todas las semanas, cuando voy con las amigas a San Sebastián. Un día, cuando iba con ellas, les dije que iba a comprar un número. Oí decir a una: "esta nos va a hacer gastar", y me vine sin décimo, para que no estuvieran obligadas a comprarlo conmigo.

—Su hija nos ha dicho que le gusta comprar lotería en San Sebastián, más que en Hernani.

—Sí, así es. Aquí no toca nunca, aunque caigan chupinazos.

—¿Tiene algún número preferido? —le preguntan los chicos de la prensa que llegaron a casa de Mercedes Sagastume casi tan eufóricos como ella, armados de las cámaras y cassettes indispensables de la profesión, anunciando su presencia desde las escaleras.

—A mí me gusta el 9. La terminación del 9. Y sobre todo el 69, que aunque lo he buscado muchas veces en todos los estancos, nunca lo he encontrado. Debe de haber muchas gente buscando ese número.

—¿Qué cantidad ha jugado esta vez?

—Casi he gastado 22.000 pesetas. Todos los años juego una cantidad así para la lotería de Navidad y luego reparto. En este número no, porque

tenía la corazonada de que me iba a tocar y este era para mí.

**El dinero, para la familia**

Pese a ello, Mercedes Sagastume va a repartir el dinero entre las tres hijas. No quiere hacer ningún viaje ni siquiera a América, donde tiene nada menos que cuatro hermanas. "Me moriría en el viaje", dice y precisa que ella no necesita nada, que son los jóvenes quienes tienen gastos. Los nietos no tienen necesidades, pero sí deseos y uno de ellos ha pedido unas botas de esquiar para Reyes, como las que le regalaron a su hermano el día de su reciente cumpleaños. Otro ha sido más ambicioso, le ha dicho nada más enterarse que se lo podía gastar en comprar un abrigo de pieles, y ante su negativa, ha exclamado ¡gástatelo, gástatelo!

El teléfono suena una y otra vez. La hija que vive en Burgos, la mayor, no se sabe cómo se ha enterado de la noticia, porque no tiene teléfono, pero hacia las doce no ha dejado de hacer sentir su enhorabuena a su madre que acude sin prisas a atender la puerta, o el teléfono o las nuevas visitas. Siente no haberse pintado los labios, por las fotografías, y también estar en zapatillas. Han ocurrido muchas cosas en dos horas. Entre ellas un pequeño desajustado en la cocina: la comida se ha quemado.

—Hoy no comemos —dice Mercedes, riendo y afirmando que hay que tener humor, que ella, los nervios le dan por reír.



# EKO-LASARTE

**Zorionak eta urte berri on**



De izquierda a derecha, Nacita Aramburu, Pilar Arrúe y María Carbajas.



La administración número dos vendió una serie del tercer premio en el sorteo extraordinario de la lotería de Navidad.

Los guipuzcoanos han invertido 1.213 millones en el sorteo de Navidad

## La administración número dos de Donostia reparte más de 65 millones

Donostia.—La administración de lotería número 2, de Donostia, vendió fraccionadamente el décimo del tercer premio de Lotería de Navidad, cifrado en 60 millones de pesetas. Otros cinco millones se repartieron en series y algo más en pedreas. Dos de los afortunados, cuya identidad no ha sido desvelada, estaban abonados al número de la suerte. El resto ha debido ser repartido entre una buena cantidad de personas. En el estanco del Boulevard toca a menudo, sobre todo en el sorteo del Niño. En la provincia de Gipuzkoa se han invertido en total, 1.213 millones de pesetas, en el Sorteo Extraordinario de la Lotería de Navidad.

La administración número 2, de Pilar Arrue, llevaba algunos años sin tocar la suerte. Desde el año 1977, en que vendieron dos veces el primer premio y dos el segundo en menos de tres meses, sólo habían conseguido repartir pedreas y reintegros, aunque el estanco tiene fama de llevarse tradicionalmente los premios de la lotería del Niño.

"Ahora —manifestaron las empleadas del estanco— estábamos esperando algún premio fuerte y así ha sido, por cierto que muy madrugador."

Pilar Arrue, la regenta y las empleadas María Carbajas y Nacita Aramburu fueron las que repartieron los décimos, diez en total, que sumaron 60 millones entre todos.

No recuerdan muy bien como se vendió, pero creen que si no se repartió número a número, se hizo muy fraccionariamente. De lo único que están seguras es de que ha tocado a dos abonados, un hombre y una mujer jubilados, que viven con sus respectivas familias en Egia y en lo Viejo. Ninguno de los dos ha querido que su identidad fuera conocida, por lo que hay que confor-

marse con los escasos datos aportados por las vendedoras del estanco, que han custodiado firmemente el secreto.

La mujer vive en lo Viejo con su familia, y llevaba varios años abonada al número, aunque las empleadas no pueden precisar cuanto tiempo. El jubilado de Egia, por su parte, reservaba el 42.812 desde hacía 18 años aproximadamente. A ambos el premio les ha venido muy bien —afirmaron las empleadas— ya que son pensionistas.

La sorpresa ha debido ser grande, según afirmaban en Arrue, sobre todo para la señora de lo Viejo, que días anteriores había comentado que "este número no entra ni en el bombo".

### 12 millones a una familia

Otro de los afortunados también es cliente habitual de la Administración de Lotería, número 2, de Donostia. Se ha llevado dos décimos del número agraciado que ha repartido con su familia, según informan en el estanco. También en este caso la intimidad familiar ha querido protegerse de los curiosos. "No me van a pillar", comunicó en el estanco de Pilar Arrue cuando les hizo partícipes de la noticia.

### Salto de alegría

Entre los números que han debido fraccionarse está el comprado por un empleado de Renfe, que repartió su décimo entre la familia y los vecinos, como hace habitualmente.

Una de las personas del vecindario, una mujer, llamó a la Administración de Lotería de Arrue, a primeras horas de la mañana, para que le hicieran las cuentas de lo que había ganado. Su participación

era de 50 pesetas y su premio de 2.400, pero en la consulta que realizó por teléfono le dijeron que serían 24.000 pesetas.

A esas horas, con los números todavía cantándose, con el comercio al que no paraba de llegar

gente, desde periodistas hasta clientes que ofrecían su enhorabuena, y junto a los nervios de la jornada, la manipulación de la calculadora no fue muy adecuada.

"No se pueden sacar cuentas así de repente", comentan las dos em-

pleadas con Pilar Arrue, cuando se dan cuenta de que han ofrecido una información equivocada a la vecina. Esta, al oír el número por la radio se puso tan contenta que tuvo que saltar, según contó por teléfono.

HACIENDA FORAL DE GUIPUZCOA



GIPUZKOAKO FORU ONDASUNA

## DOMICILIACION DE RECIBOS

Con el fin de evitarse colas y pérdidas de tiempo, le recomendamos que ahora mismo domicilie en su cuenta corriente o Libreta de cualquier Banco o Caja de Ahorros, el pago de los recibos correspondientes a :

CONTRIBUCION RUSTICA  
CONTRIBUCION URBANA  
LICENCIA FISCAL

## ORDAIN-AGIRIEN HELBIDERATZEA

Denbora-galtze eta ilarak ekiditeko asmotan, ondorengo hauei dagokien agirien ordainketa edozein Banketxe edo Aurrezki Kutxatako zure kontu-korrente edo Libretan helbidera dezazun gomendatzen dizugu :

KONTRIBUZIO LANDATIARRARI  
KONTRIBUZIO HIRITARRARI  
LIZENTZIA FISKALARI

DIPUTACION FORAL DE GUIPUZCOA



GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA



# EKO-AMARA

Le ofrece la lista oficial de la lotería

Se cumplió el pronóstico: la administración Azkarreta, del Casco Viejo, repartió 5.658 millones

## 56.074: aquellas lluvias trajeron estos premios

"Tras la desgracia de las inundaciones, ahora toca el torrente de millones". Así rezaba el cartel que Matilde Azkarreta colocó en el escaparate de su administración de loterías, una vez reinaugurado pocos días después de la catástrofe. Ayer, como aquellas lluvias trajeron estos premios, el Casco Viejo y multitud de personas de todo el Estado español que "se lo olieron", festejaban su Navidad con buena suerte. Otros no tuvieron tanta: el número 57.074, también repartido en Azkarreta y que estuvo a punto de ser el "vicegordo". Otra vez será.

J.C. ERKOREKA

Bilbao.—La Administración número 8 de Bilbao, Azkarreta, y el típico de que "tras una gran desgracia tiene que venir un golpe de suerte" se repartieron ayer los parabienes de los vizcaínos que fueron agradados con casi seis mil millones de pesetas. La mayoría de ellos como premio por tener en su poder un impreso oficial de lotería de lotería con el número 56.074, extraído por dos anónimos intermediarios de la suerte, los niños de San Ildefonso, Juan Campos Quemada y Antonio Navas de Pedro, mercedores para algunos de los afortunados de bajar la ría en Gabarra, equiparándoles así en honores a los campeones ligeros del Athletic.

La lotería Azkarreta es una institución en Bilbao, pero sobre todo en los pueblos de las zonas rurales del País Vasco, donde cada semana se organizan auténticas cuestiones para que el "sortudo" de turno se dirija a la capital vizcaína y vuelva con esos potenciales millones que van a servir para realizar tantas ilusiones.

Los millones fueron 5.658, 1.500 más de los que se jugaban todos los vizcaínos en este sorteo y el premio —como es de ley en estos casos, según los entendidos— estuvo muy repartido. Uno de esos enviados especiales en busca de la solución al futuro fue un empleado de la sucursal del Banco de Vizcaya de Gernika, quien llevó a sus compañeros 264 millones que, por supuesto, fueron ingresados de inmediato en la propia entidad, como manda la deontología profesional.

Curiosamente, el único de los trabajadores que no llevaba ese número fue quien dio la noticia a sus compañeros.

Fue el apoderado de la oficina, Celestino Pertica, quien adquirió en Azkarreta unas 56.000 pesetas del segundo premio. "Ahora vamos a poder pagar todos los cañones", coincidían en afirmar los empleados bancarios premiados.

También ha recaído un premio de 25 millones de pesetas, correspon-

diente al número 11.342, en la Administración Los Millones, de la localidad vizcaína de Las Arenas.

El premio, vendido en ventanilla, está muy repartido. La noticia llegó a Bizkaia por medio de un marinero de Vigo que adquirió un décimo en dicha Administración. Desde la provincia gallega, el marinero llamó para dar la noticia.

Amorebieta, a medio camino entre la histórica Gernika y la capital de Bizkaia, también se quedó con un buen pellizco en manos de los trabajadores de su empresa Papeleras del Carmen. 600 millones llegaron hasta su factoría cuando a las 9.34 horas de la mañana se cantaba el 56.074.

### Cincuenta años repartiendo suerte

La familia Azkarreta lleva cincuenta años intentando vender millones a los bilbaínos. Lo han conseguido en no pocas ocasiones, si bien el sorteo de Navidad no ha sido el que mejor les ha deparado. El del Niño siempre ha sido más generoso con esta Administración y en 1979, Azkarreta repartió el "gordo".

Matilde, viuda de Azkarreta, se inclina a pensar que esta avalancha de millones se debe principalmente a la desgracia que se cernió sobre el País Vasco, de forma especial sobre Bilbao, a finales del pasado mes de agosto.

Entonces, los locales de su Administración, en pleno Arenal bilbaíno, abierto a las iras del Nervión, se vieron anegados completamente por el lodo y la tristeza. Los Azkarreta cogieron la pala al igual que todos sus convecinos del Casco Viejo y volvieron a poner en pie el negocio con una idea fija en la cabeza: traer millones a Bilbao con el sorteo de Navidad.

Ayer, en plena euforia callejera, una mujer recordaba aquellas lluvias ahora convertidas en realidad exhibiendo un cartel que a los pocos días de la reinauguración presidía el esca-



Enfermeras de la clínica Ginecoytreo muestran su alegría y dos décimos del número 56.074

EFE

parate de la administración y en el que se aseguraba que a las desgracias acarreadas por las lluvias torrenciales, correspondía el turno al torrente de millones.

"Este año —decía Matilde ayer, escapándose de miles de felicitaciones— hemos vendido bastante más que otros años, porque la gente estaba convencida de que tras las inundaciones llegaría la buena suerte. Todo el mundo tenía una especie de premonición y se corrió la voz pidiéndose participaciones de todos los pueblos de España, de Alemania, de América... de todas partes".

### Seiscientos millones en una clínica de maternidad

Otro centro de trabajo acostumbrado a hacer partícipe de la alegría cotidiana a sus visitantes desbordaba ayer esta alegría, pero esta vez entre sus trabajadores. La Clínica de Maternidad "Ginecoytreo" vivió ayer momentos de euforia cuando enfermeras y encargadas de la cocina y limpieza de habitaciones intentaban averiguar cuál de ellas se había quedado con más participación de los casi 700 millones que

correspondían al centro.

La alegría, sin embargo, se tornó en reserva en cuanto desde la pequeña cocina de la clínica se vio asaltada por los periodistas deseosos de conocer la identidad y los planes de cada uno de los afortunados.

Las enfermeras agraciadas estaban preparando la comida de la clínica cuando se enteraron de la noticia. "Pues tendremos que seguir cocinando —dijeron a Efe—, después habrá que limpiar y también hacer las camas, porque no podemos descuidar nuestras obligaciones; estamos tan emocionadas que aún no nos lo creemos".

María, Conchi, Consuelo y Mari-bel, algunas de las enfermeras agraciadas, no paraban de reír, nerviosas, y manifestaron no tener aún idea de cómo emplearán el dinero.

"El vídeo, el vídeo", repetía María Hidalgo, enfermera agraciada con unos 6 millones de pesetas. "Esto es increíble, toda la vida jugando a la lotería, quinielas, cupón pro-ciegos y a todos, y ahora, de improvisto, millonaria".

José Luis Alonso, empleado de una gasolinera sita frente a la clínica Ginecoytreo, fue también premiado

con unos dos millones de pesetas. "Unas amigas enfermeras —dijo— me propusieron intercambiar número y, fíjate, ha tocado".

"Me voy a comprar un piso —señaló José Luis, casado, con una hija—, porque ahora estoy de prestado en una casa de los suegros".

### Los menos agraciados, los más agradecidos

Paradójicamente, los más explícitos fueron los menos favorecidos por la fortuna. Los habitantes del barrio de Otxarkoaga, obreros en su mayoría, también tuvieron su pellizco del segundo premio repartido por el bar Andújar. Al principio de la mañana, cuando las informaciones eran aún confusas, muchos se alegraron porque este barrio, uno de los más necesitados de Bilbao, fuese el más afortunado por el sorteo. Sin embargo, a lo largo del día se comprobó que en dicho bar las participaciones del premio repartido eran menores, alrededor de 70.000 pesetas por persona.

Pero no por eso los proyectos e ilusiones eran menores. Mientras una joven enfermera de la clínica Ginecoytreo afirmaba que con los dos millones y medio que le habían correspondido no le solucionaba ningún problema, la mujer de un parador de Otxarkoaga no conseguía disimular su ilusión por las 24.000 pesetas que le habían correspondido y que, según decía entre grandes risas a todo el que se lo preguntaba, iban a permitirles celebrar dignamente las Navidades.

Los problemas se pararon durante unas horas en Bilbao. José Luis Robles, alcalde de la villa, convaleciente aún de la herida que le produjo en el ojo derecho una pedrada recibida precisamente durante los afertados que se produjeron en la reinauguración del Casco Viejo, manifestó ayer su alegría por el hecho de que su ciudad fuese una de las más agraciadas. Con un punto de tristeza en el tono de sus palabras por el recuerdo de aquellos hechos, el alcalde manifestó que "me alegro porque el premio ha caído en una zona muy necesitada y muy deprimida tras la riada". Robles no tuvo la suerte de muchos de sus convecinos a pesar de que "como buen marino —según recordó— me gusta siempre jugar y por eso me alegro doblemente de ese premio".



Matilde Azkarreta festeja con sus empleados y amigos el repartido del segundo premio.

EFE

53.288, ¡250 millones de pesetas!

# El gordo íntegro y otros premios llovieron sobre Barcelona

Unos 12.000 millones de pesetas en premios de la lotería de Navidad repartió ayer la suerte en Barcelona entre los agraciados por el primero, tercero y cuarto números premiados. La administración número 68, situada en la calle Escocia, del barcelonés barrio de San Andrés, repartió 40 series del gordo de la lotería nacional, que correspondió al número 53.288. Las seis series restantes fueron devueltas a la Delegación de Hacienda, a pesar de que un portavoz de la misma precisó que sólo habían sido recogidas tres. La mayor parte de los premios están muy repartidos.

Barcelona.—Antes de que llevara media hora el sorteo extraordinario de lotería de Navidad, el premio gordo hizo su aparición, entre el guiño cómplice de Mariano González Ortega y la algarabía entre el público congregado para seguir el sorteo millonario: 53.288, ¡250 millones de pesetas!

Estas palabras mágicas sirvieron para llevar la alegría a la Ciudad Condal, lugar en que se ha vendido y repartido íntegramente este número. Media hora escasa antes, se iniciaban los últimos preparativos para poner en marcha un espectáculo en el que los españoles nos jugamos casi 76.000 millones de pesetas, de los cuales unos 53.000 millones se devolvieron en premios, quedando el resto para las arcas del Estado.

Mariano González Ortega, el niño de trece años que cedió el gordo, declaró: "Cuando vi la cifra de 250 millones me eché a reír". Mariano González estudia séptimo de EGB en el colegio de San Ildefonso. "Le guiño y me eché a reír. Cerré el puño y tiré la bola para arriba", señaló acordada de antemano con su compañero, Luis Miguel Patiño, para tal oportunidad.

Esta era la primera vez que Mariano González participaba en un

sorteo de lotería. Al término de la primera tabla, y después de haber cantado el gordo, el segundo y tercero y uno de los cuartos premios, dijo estar emocionado y "como en una nube".

## La suerte favoreció a los inmigrantes

Los once mil quinientos millones del gordo han caído de lleno en el barrio barcelonés de Portas-San Andrés, en donde existe una alta concentración de inmigrantes andaluces y extremeños.

Gritos de alegría, lágrimas y abrazos llenaron las calles del barrio, junto con grandes decepciones para los que no jugaron este número.

Muchos de los agraciados recibieron papeletas de regalo de pequeñas participaciones del 53.288 en la "Pollería Eulalia" del citado barrio barcelonés. Ninguno de éstos se ha convertido en millonario, pero, como dijo una mujer a la que le han correspondido 90.000 pesetas, "esto me servirá para hacer buenos regalos". Otra cliente de la pollería "de la suerte", Pilar Oliveros Bonet, viuda con una hija, se mostraba muy nerviosa, no sabía si jugaba cuarenta o cincuenta pesetas, y también comen-

tó que "me lo voy a gastar todo en regalos de Navidad".

El tráfico circulaba muy lentamente en la calle Escocia, cerca del mercadillo en donde se ubica la administración de loterías que ha repartido 11.500 millones. Los vecinos y curiosos se agolpaban ante la pizarra que la lotería colocó en la puerta: "El gordo, aquí. Número 53.288". Dos ejecutivos de la Banca Jover tuvieron suerte e inmediatamente se presentaron en la administración agraciada para "captar pasivo".

## Pollería de "la suerte"

La "Pollería Eulalia", del mercadillo ubicado en la calle Felipe II, ha sido el instrumento de la Fortuna para repartir dinero de la lotería entre la gente del barrio. El citado establecimiento ocupa el puesto 98 y repartió 100.000 pesetas de lotería entre sus clientes en participaciones de una y cinco pesetas.

Los propietarios son tres hermanos, Eulalia, Gabriel y Jaime Torrellos Jané, que fueron repartiendo a todos los clientes las papeletas a razón de una peseta por cada cien que compraban en el puesto. De esta forma, la mayoría de los agraciados no superan en ningún caso las cincuenta pesetas y la suerte les ha premiado con "pellizcos".

## Más distribuidores

El supermercado Blasco, de la calle Pi y Margall, 25, de la capital catalana, repartió también diversas participaciones del número agraciado con el gordo en el sorteo de ayer.



Una de las agraciadas en la Pollería Eulalia grita "¡Viva el pollo de la suerte!" EFE

El encargado del citado supermercado, José María Guillén, que resultó agraciado con tres millones doscientas mil pesetas, manifestó que "la comisión de fiestas de la provincia de Castellote, en la provincia de Teruel, compró seis talonarios y los repartió entre los compradores y trabajadores de este centro".

El citado supermercado cuenta con once trabajadores, de los cuales sólo cinco, las únicas mujeres empleadas, tienen participaciones en el número.

La comisión de fiestas del citado pueblo tirolense repartió en Barcelona unos 8.000 millones de pesetas del gordo de Navidad. Los componentes de la citada comisión, que quieren mantenerse en el anonimato, afirmaron que repartieron el número en unos 25 establecimientos de la ciudad condal.

Los 8.000 millones se encuentran depositados en una sucursal de "La Casa de Barcelona". Por otra parte, la comisión indicó que compraron la lotería, como cada año, para financiar parte del presupuesto de las fiestas patronales que se celebran en agosto. Cada participación de cien pesetas tenía un recargo de 20 pesetas, por lo que el comprador sólo jugaba 80 pesetas en el número agraciado con el gordo.

Uno de los establecimientos más favorecidos fue el bar Los de Teruel, de la calle Ancha, propiedad de Antonio Sisques, que repartió unos 800 millones de pesetas en diez talonarios de 100 participaciones de 80 pesetas cada uno.

## Cuarto premio

Por otra parte, 23 series del cuarto premio de la Lotería Nacional, que corresponden al número 11.342, se han vendido también en Barcelona, en las administraciones números 4 y 72.

En la primera de ellas, situada en

la plaza de Catalunya, se vendieron 20 series del citado número, lo que suponen unos 500 millones de pesetas. Angela Mojarri Pla, titular de la citada administración, manifestó que las series premiadas "las recibí en una segunda remesa y la mayoría de ellas se vendieron como décimos sueltos".

Asimismo, indicó también que tenía dos números de la centena del primer premio y del tercero, que suponen unos cien millones de pesetas, muy repartidos.

Angela Mojarri regenta la administración número 4 desde 1948 y hasta ahora ya había repartido cuatro primeros premios y dos terceros de la Lotería Nacional.

La administración número 72 también repartió tres series del número 11.342, unos 75 millones de pesetas que se vendieron en décimos de 2.500 pesetas. Alegria Petit, dueña de la administración, afirmó que "en los últimos dos años que llevo regentando este despacho nunca había repartido tanto dinero".

## Telefonistas de la Generalitat, agraciados

Aurora Ferradas y su hermana María, así como Vicente Tubau, telefonistas de la Generalitat de Catalunya, poseen participaciones del premio gordo. La primera y el tercero de ellos son telefonistas del departamento de Economía y Finanzas, mientras que María Ferradas lo es del departamento de Presidencia.

Mientras las dos telefonistas percibían millón y medio de pesetas, Vicente Tubau cobrará cuatro millones de pesetas. Las participaciones fueron compradas por este último en el bar Los de Teruel, lugar donde acude asiduamente a comer, ya que se encuentra cerca de las dependencias de donde trabaja, y vendió parte de estas participaciones a Aurora y María.



Amparo Marco Bello, distribuidora del gordo, acosada por los periodistas. EFE



# EKO-AYETE

Les desea felices fiestas

Los premios "menores" muy repartidos

## Los "gordos" madrugaron este año

Los "gordos" salieron a la luz apenas habían corrido treinta minutos del extraordinario prelude navideño que es el sorteo de lotería, con lo que el resto de los premios perdieron su eco entre la euforia y el desencanto. Detrás de Barcelona y Bilbao damas protagonistas de la jornada, quedaron ciudades como San Sebastián, Valladolid, Pontevedra, Torrejón de Ardoz, Málaga, Zaragoza y Vigo, que recogieron las migas "menores" dentro de los grandes premios.

Donostia.—Los tres primeros "gordos" de la lotería de Navidad y uno de los cuartos premios de 25 millones de pesetas fueron gritados por los niños de San Ildefonso durante la primera media hora del sorteo. Cinco de los grandes, entre ellos el gordo cargado con 250.000.000 pesetas, habían sido vendidos total o parcialmente en Barcelona. La primera bola que suscitó el júbilo correspondió al número 42.812, tercer premio, dotado de 60 millones de pesetas y se oyó en la sede del Servicio Nacional de Lotería de Madrid a las 9.08 de la mañana. Este premio ha sido vendido en San Sebastián, Valladolid, Pontevedra, Barcelona, Madrid, Torrejón de Ardoz, Moncada y Reixach.

### Premios extraordinarios

Uno de los cuartos premios de 25 millones de pesetas, el número 11.342 salió a las nueve y veinte y ha sido repartido entre las localidades de Málaga, Calatayud, Arenas de Getxo y Barcelona. El compañero de Málaga, Calatayud, Arenas de Gecho y Barcelona. El compañero en millones de este premio grande entre los "menores", cantado con las cifras 27.477 beneficiará a los grandes compradores de Melilla y la Ciudad Condal.

Los números que han "regalado"

seis millones y que ocupan el quinto lugar de importancia: el 13.375 vendido en Almería, Vigo y Castellón; el 23.097, vendido en la administración número 41 de Barcelona y en la número 7 de Gerona; el 45.755, vendido en Zaragoza, y el 14.660 que ha correspondido a Alcira (Valencia).

### Torrejón de Ardoz

La administración número uno de la localidad madrileña de Torrejón de Ardoz repartirá 2.496 millones de pesetas, que en pequeñas participaciones de cuarenta series del tercer premio y otras cuarenta del número 42.811, adquirieron colegios, bares, bancos y Ayuntamiento. El premio de los "gordos" en salir y tercero en volumen de capital está muy repartido entre los vecinos. Parte del premio ha recaído en el colegio nacional Miguel de Cervantes donde se había repartido el número de participaciones de 50 pesetas. El Ayuntamiento de la localidad ha sido también otra de las instituciones agraciadas calculándose que, por una vez, el alcalde, los concejales y los funcionarios cobrarán lo mismo: 300.000 pesetas cada uno. No tuvo tanta suerte la dueña de la administración repartidora de la fortuna, ya que Francisca Montavilla

SORTEO EXTRAORDINARIO NAVIDAD 22 DE DICIEMBRE DE 1983		
NUMEROS	NUMEROS	NUMEROS
53288	42812	13375
250.000.000 PESETAS	60.000.000 PESETAS	23097
	NUMEROS	45755
56074	11342	14660
	27477	
120.000.000 PESETAS	25.000.000 PESETAS	6.000.000 PESETAS

Los tres "gordos" y los seis premios "menores", en el cartel soñado por todos.

EFE

Campos —viuda son seis hijos— no jugaba en ninguno de los números.

A pocos kilómetros de Torrejón, la ciudad que más cantidad de dinero jugaba en este sorteo extraordinario, Madrid, ha visto sus ilusiones frustradas al recibir de la diosa de la suerte tan sólo una parte del tercer premio, vendido en la administración número 77, situada en la calle Alcalá.

### El "rey" y la "lluvia" de oros

"El rey de oros", administración de loterías número 7 de Málaga, hizo honor a su áureo nombre repartiendo 100 millones al vender 4 billetes del número 11.342, uno de los cuartos premios del sorteo navideño. La encargada del local señaló que desde hace años existen varios suscriptores a este número y que el premio debe estar muy dividido, ya que los compradores de los décimos pensaban fraccionarlos en participaciones. Uno de los repartidores de la fortuna en Málaga fue el presidente de la Peña Amigos de los Carnavales, que ha distribuido entre sus compañeros 45 millones de pesetas.

En Melilla, la administración número 4 conocida por La Lluvia de Oro, ha vendido una serie del cuarto premio del número 27.477 —con lo que distribuirá tan sólo 25 millones de pesetas. Otra serie del

número 13.375 premiada con seis millones ha ido a parar a la administración número uno de la capital almeriense.

Exceptuando estas tres provincias: Málaga, Melilla y Almería, la suerte no ha visitado Andalucía este año, ya que los casi 6.500 millones que se habían invertido en este sorteo navideño, los andaluces apenas han recuperado 130.

### Zaragoza, sí/Huesca y Teruel, no

El número 45.755, íntegramente vendido en Zaragoza repartirá entre cooperativas y particulares 276 millones de pesetas. Medios de la administración número uno de la ciudad del Pilar señalaron que las cooperativas de Pradilla, de Pescadores del Gallur y de Villanueva obtendrán alrededor de 138 millones, correspondientes a la mitad de las 46 series. La otra mitad fue vendida a particulares.

En Huesca se gastaron en lotería un total de 390 millones, pero no hubo suerte y los millones vinieron de fuera de la provincia, con un premio de ocho millones por la terminación del segundo premio, y diez décimos que provenían de Barcelona.

En la provincia de Teruel, donde el año pasado el "gordo" dejó más de cinco mil millones de pesetas,

no ha tocado ningún premio digno de mención.

### Un "sexto" para Gerona

Unos 270 millones de pesetas se han repartido en Gerona íntegramente al recaer el número 23.097, correspondiente al sexto premio, en dicha localidad. El número está muy repartido y se cree que nadie recibirá más de dos millones ya que se vendió en participaciones de 80 ptas., en su mayor parte por la Asociación de vecinos de la Rambla y entre funcionarios de la Consellería de Gobernación de la Generalitat.

### Un "gordo" en el mercado

La administración de lotería número dos de Pontevedra vendió una serie del tercer premio agraciado con 60 millones de pesetas, así como los números anterior y posteriores al premiado, que suponen unos 120 millones de pesetas. Un vendedor del cupón pro ciegos, Teodoro Olmos, distribuyó décimos —que como mínimo supondrán 18 millones— entre vendedores de verduras y de mariscos del mercado.

En Vigo, la serie vendida, del número 13.375 a correspondido a seis abonados que desde hace 50 años compran cada Navidad el mismo número.



El bomo de la fortuna se prepara para recibir las cifras de la Navidad.

EFE



# EKO-ASTEASU

Mas servicios • Mas comodidades • Mejores precios

El salón de loterías, un espectáculo

## El sorteo por dentro

Madrid.—Desde las cinco de la mañana la gente comienza a agruparse ante la puerta del salón de loterías de la calle de Guzmán el Bueno, donde tradicionalmente y por una vez al año, se desarrolla este sorteo que constituye un espectáculo entre original y castizo.

Castizo es sin duda el público que llenó la sala desde las ocho de la mañana, sin aglomeraciones, bien agarrados a las listas de sus números: hombres, mujeres y niños, y hasta militares de graduación,

asisten al espectáculo.

Por la puerta del escenario los niños de la suerte esperan nerviosos su turno. Al cuidado de ellos el jefe del internado del Colegio San Ildefonso, Graciliano Colliga, explica los duros que son los entrenamientos para que el sorteo se desarrolle sin incidentes.

El ritual se desarrolló este año sin incidentes notables. La gente, un tanto adormilada y perpleja, se despertó de golpe con la cantinela del tercer premio. Pocos minutos

después, a las 9.22 exactamente, los mismos niños cantaban el mágico premio gordo.

Una leve sonrisa de Mariano González Ortega, el niño de trece años que extrajo la bola del premio, indicó a su compañero, Luis Miguel Patiño, que el 53.288 estaba premiado con 250 millones de pesetas. Mariano, con la mano cerrada, hacía el gesto de la suerte.

La sala se revolucionó durante unos minutos. Las colegialas de las

Dominicas, que seguían el sorteo sentadas en la escalera del escenario, comenzaron a lanzar globos, la gente que no había prestado atención preguntaba a los que tenía la lado. Hubo un momento de intriga hasta que el presidente recitó el número premiado.

Quizá por esta razón al niño cantor del gordo le gustaría que le tocara a los familiares de los muertos en Barajas, "porque han sufrido mucho y así se consolarían".

Con el segundo premio, las alumnas de las Dominicas pegan un respingo. No les ha tocado dinero, pero sí un jamón que sorteaba una carnicería del mercado Maravillas. Poco a poco las pantallas van desgarrando las provincias favorecidas. Dos soldados catalanes que hacen la mili en Madrid celebran que el gordo haya caído en su tierra. Los niños de la suerte van repitiendo una y otra vez su nombre, la gente despeja la sala y esperan para otro año la llegada de la suerte.

### Anecdotario del sorteo

## Millones parlamentarios, premios soñados y periodistas con suerte

Donostia.—A las doce menos cuarto de la mañana de ayer, terminaba el sorteo extraordinario de Navidad. A partir de esa hora, los tele-tipos comenzaban a escupir anécdotas. Doce millones para funcionarios del Congreso, cinco millones para un barrendero de Gernika, o las 6.000 pesetas que le correspondieron al vicelehendakari Mario Fernández.

El Congreso de los Diputados estaba ayer de fiesta. Doce millones de pesetas del tercer premio de la lotería se repartían entre numerosos ujieres y otro personal de la Cámara Baja. Juan José Sánchez, ordenanza, fue el encargado de repartir las papeletas del número 42.812, agradado con el tercer premio.

El propio ministro de Trabajo, Joaquín Almunia, que comparecía ante la Comisión de Política Social y Empleo, felicitó personalmente a algunos de los empleados agraciados, y comentó que "es una buena noticia, tanto como la de crear empleo".

El premio está muy repartido entre casi 50 ujieres del Congreso. Juan José Sánchez fue el más afortunado, con cerca de dos millones de premio. El resto se reparte en cantidades que oscilan entre las doscientas mil y el medio millón.

El Congreso de los Diputados está demostrando tener una especial buena suerte para la lotería, pues es el segundo año que toca uno de los premios "gordos" en la Cámara.

### Cinco millones para un barrendero de Gernika

Un empleado del Servicio Municipal de Limpieza de la localidad vizcaína de Gernika consiguió cinco millones de pesetas en el segundo premio del sorteo de Navidad.

Gregorio Rodríguez, de 26 años, fue agraciado exactamente con 4.800.000 pesetas, y cuatro miembros de su familia fueron premiados también con idéntica cantidad, lo que ha supuesto un total de 24 millones para la familia gerniquesa.

Sobre las 10.15 de la mañana —dijo Gregorio—, mientras comía el bocadillo, ha venido mi mujer para darme la noticia y lo primero que he hecho ha sido ir al bar a comprobar si era cierto.

El premio ha sacado a este barrendero de un apuro, pues necesitaba medio millón de pesetas para pagar la entrada de un piso que pretendía comprar. "Lo primero que haré —señaló— es comprar esta casa."

Hace algunos meses, Gregorio tuvo oportunidad de ir a trabajar como pastor a una localidad estadounidense, pero, al quedarse su mujer embarazada, decidió no ir.

Al enterarse del premio, Gregorio Rodríguez continuó con sus tareas y manifestó que seguirá ejerciendo como barrendero de la localidad.

### Mario Fernández, premiado

Mario Fernández, vicelehendakari y consejero de Trabajo del Gobier-

no vasco, fue el único miembro del Ejecutivo autónomo agraciado con los premios de la Lotería Nacional.

El Departamento de Trabajo, así como sus delegaciones territoriales, obtuvieron dos millones de pesetas por el número que jugaban. Cada uno de los integrantes, tras el reparto, tendrá de premio 6.000 pesetas.

"Es una pequeña cantidad —manifestó la secretaria del vicepresidente— pero tenemos para celebrarlo, por lo menos, con unas copas."

### Soñaron con el premio, y lo ganaron

Dos empleados de la Compañía Valenciana de Cementos soñaron con el tercer premio hace tres años, y ayer el número proporcionó sesenta millones de pesetas al personal de las oficinas centrales de esta compañía.

Enrique Saldino, empleado de Valenciana, y un compañero de mesa, soñaron con un número de la lotería de Navidad en vísperas del sorteo de hace tres años, y al contárselo mutuamente al día siguiente y darse cuenta que ambos habían soñado el mismo número, se lo contaron a los compañeros.

"Nos pareció raro haber soñado los dos con el premio de la lotería en vísperas del sorteo, y nos pusimos a reconstruirlo", declaró uno de los protagonistas, Enrique Saladino Server.

"Cuando lo reconstruíamos nos dimos cuenta de que habíamos soñado los dos el mismo número, el 42.812, lo que es bastante raro, así que lo contamos a los compañeros."

"Desde entonces hemos buscado este número allí donde se encontraba. El primer año fue en Almería, el segundo en Castellón y el tercero, o sea, éste, en Torrejón, es donde se vendía."

Según se pudo saber, los empleados de las oficinas centrales de Valenciana de Cementos encargaron en Torrejón 25.000 pesetas de este número, en participaciones nunca superiores a las 2.000 pesetas, lo que supone un total de sesenta millones de pesetas entre 47 personas.

### Periodistas con suerte

El periodista Daniel Martín, redactor de deportes de Radio Nacional de España en Barcelona, no apareció ayer por la redacción porque tuvo suerte en la lotería.

Otros agraciados —aunque más modestamente— del mundo de la prensa han sido los trabajadores de el diario *El País*, de Madrid. El número repartido en el periódico, el 63.174, fue agraciado con un premio de la pedrea.

### Premio para viaje fin de curso

Los alumnos de BUP del colegio Veredillas, de Torrejón de Ardoz (Madrid), fueron agraciados con 16.440.000 pesetas, al poseer 137 décimos del número 42.813, posterior al tercer premio.

# Las cestas de estas fiestas y los

## 820 CESTAS DE NAVIDAD



Bien surtidas, con todo cuanto apetece en estas fiestas: Turrón, champán, jamón, licores, embutidos, confituras... Es el succulento contenido de las 820 cestas que Caja Laboral sortea esta Navidad entre sus ahorradores.



# Fiestas de novedad en el Gran Sorteo Fin



## 12 COCHES FORD 'FIESTA'



Y además, 12 flamantes coches Ford "Fiesta", nuevos en diseño y prestaciones. Y listos para que Usted los pueda poner en marcha con su ahorro de estos días.

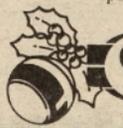


# de año en Caja Laboral.

## CELEBRE CON NOSOTROS LA DESPEDIDA DEL AÑO



Venga a celebrar con nosotros la despedida del 83. 820 cestas de Navidad y 12 coches son el regalo de Fin de Año en todas las oficinas de Caja Laboral Popular.



CAJA LABORAL POPULAR  
LAN KIDE AVRREZKIA  
Euskadiko Kutxa

Los españoles se han jugado este año en la Lotería de Navidad casi 76.000 millones de pesetas. Así, con letra, setenta y seis mil millones de pesetas. Sin embargo, pocos de los par-

ticipantes sabrán el origen de esta suerte que se convierte en milagro en las fechas navideñas. Unos reyes magos, no tan magos, que hacen felices a unos pocos y mantienen la es-

peranza de la mayoría. Este juego, nacido al amparo de la Administración por la inyección que suponía en sus arcas, es, tal vez junto con el fútbol, "el mayor espectáculo del mundo".



Momento del examen y recuento de las bolas de números de la lotería de este año.



EFE

## Avatares de la lotería desde los romanos hasta nuestros días

Donostia.—El origen de la actual lotería se puede adivinar a través de las distintas significaciones que tiene, y sumando los matices que cada una de ellas tiene.

La definición que de ella hace el Larousse es la siguiente: sorteo de mercaderías, dinero u otra cosa hecho ante autoridad pública. Juego de azar administrado por el Estado en el que se premian con diversas cantidades varios billetes sacados a la suerte entre un gran número de ellos que se ponen en venta. Así, actualmente la lotería tiene el significado de un juego de suerte administrado por el Estado, hecho ante autoridad pública, en el que se premian con diversas cantidades varios billetes sacados a la suerte entre un gran número de ellos que se ponen en venta.

Por lo que respecta al origen histórico de este juego que mueve una gran cantidad de millones de pesetas al año, y que, en parte, va a llenar las arcas del Estado, se remonta, al menos, hasta la Roma antigua.

Ya en la antigua Roma se jugaba una especie de lotería o rifa en la fiesta de los Saturnales; posteriormente, durante el imperio, se acostumbraron a celebrar sorteos en las fiestas públicas, banquetes y distintas celebraciones.

La costumbre de los cesáres de otorgar grandes prebendas por medio de la suerte alcanzó su máximo apogeo durante los arbitrarios mandatos de Nerón y Domiciano, quienes popularizaron el juego hasta las más dispares clases sociales, amasando fortunas.

### Eclipse medieval

Tras un eclipse durante la época Medieval, en la que, sin embargo, existieron rifas y sorteos más o menos tolerados por los monarcas e incluso por la iglesia, la lotería reapareció durante el Renacimiento en las principales repúblicas y principados italianos: Florencia, Venecia, Génova, Nápoles... De Italia pasó a Francia, donde en 1660 se creó la Lotería Real.

Durante el siglo XVIII se extendió por casi toda Europa e, incluso, pasó a América, en México comenzó a funcionar en 1769. Los estados europeos hicieron de las loterías una importante fuente de ingresos para sus tesoreras, por lo que las monopolizaron bajo la forma de loterías reales y, posteriormente, nacionales. Pero las loterías no sólo constituyeron para los estados un importante recurso financiero directo; en Francia e Inglaterra se unió la lotería a la emisión de empréstitos, de modo que los primeros suscriptores recibían como premio billetes de lotería.

En algunos países, Francia principalmente, la lotería pasó a ser casi exclusivamente un anexo de los empréstitos, que tenía por objeto estimular a los suscriptores. Así, en 1743, se crearon los empréstitos-lotería con lotes de dinero y rentas vitícolas; incluso los perdedores tenían derecho a una renta vitalicia. Este tipo de combinación fue suprimida en 1788.

### Lotería en el Estado español

En el Estado español, la lotería fue creada por Carlos III el 30 de septiembre de 1763, aunque anteriormente habían existido otras. Como muestra la existencia de anteriores loterías, se puede remontar hasta el reinado de Alfonso X "el Sabio", que se vio en la obligación de promulgar su ordenamiento de las "taforerías", con la intención de reglamentar los juegos de azar.

El primer sorteo de lotería en el Estado español tuvo lugar el 10 de septiembre de 1763. Como ensayo sólo se celebró para la capital y los ciudadanos se gastaron 187.516 reales en la adquisición de billetes.

Desde los primeros momentos se intentó proteger la Lotería Nacional o real de las extranjeras o de otros tipos de juego, ya que suponía un fuerte refuerzo para las arcas del Estado. De esta forma, en 1767 se dictaron las primeras ordenes prohibiendo la venta pública o secreta de billetes de lotería extranjera y en 1771, para proteger a la Lotería Na-

cional, se prohíben los juegos de envite, suerte y azar.

Ya en 1792 se nombra superintendente nato de la lotería al ministro de Hacienda y se modifican los módulos de reparto de premios. En plena Guerra de la Independencia, por ley de fecha de 23 de noviembre de 1811, las Cortes de Cádiz habían establecido otra clase de lotería. Copiaron el sistema mexicano o numérico que concede a los agraciados el 75% de lo ingresado.

### Sistema actual

El 13 de febrero de 1812 apareció la instrucción, reglamentando el funcionamiento de la nueva lotería. El primer sorteo de la lotería llamada "nacional" se celebró el día 4 de marzo de 1812, quedando de esta forma establecido el sistema actual

de lotería. Un año más tarde, se cambian las cédulas de papel por bolas de madera, que actualmente se utilizan en el sistema tradicional. El sorteo de esta Lotería Nacional se realizó en Cádiz hasta el 27 de enero de 1814, del que se realizaron veintisiete ediciones.

En 1850 se instalaron los primeros bombos metálicos y tres años más se inician los sorteos con bombos metálicos para 30.000 bolas, es ya el nacimiento de la lotería moderna.

En 1861 la lotería fue suprimida para volver a ser restablecida veintisiete años más tarde, en 1888, con una modificación sustancial que duraría poco tiempo. Se trata de los sorteos por el sistema de radiación: un sólo número engendraba, mediante una combinación automáti-

ca, toda la lista de premios. Sólo se celebraron once sorteos de este tipo.

Un año más tarde, en 1889 se implantaron los tres sorteos mensuales, y en 1914, a las puertas de la Gran Guerra, se instalaron los actuales bombos de la Lotería Nacional. La etapa de la Segunda República estuvo marcada por la Guerra Civil, sin embargo no se suprimieron los sorteos. El último celebrado durante la república fue el del día 21 de enero de 1939, en Barcelona, cinco días antes de que entraran en la ciudad las tropas de Franco. Al finalizar la guerra, en 1940, los billetes de lotería se comienzan a imprimir en la Fábrica Nacional de la Moneda y Timbre.

### Reglamentación vigente

En 1956 se aprueba la vigente instrucción de loterías, dos años más tarde, España asiste al Congreso Internacional de Loterías, celebrado en Bruselas, y a partir del 1 de octubre de 1963, se eleva al 70% la cantidad a distribuir en premios en cada sorteo.

### Anécdotas pasadas

En 1852 el agraciado con el "gordo", un campesino de Molina de Aragón puso en apuros a la Administración, cuando pretendió cobrar las 400.000 pesetas que le habían correspondido en oro.

En diez ocasiones salió el gordo en un dos mil y en nueve en un nueve mil, pero el año fatídico para los jugadores fue le 1831, que salió premiado el número 24.717 y que pasó íntegro al tesoro, por no haberse vendido ningún billete de dicho número.

Madrid ha sido la ciudad más favorecida por la suerte, en 64 ocasiones obtiene el premio mayor en Navidad, seguida de Barcelona, con 31 "gordos", mientras que nueve provincias españolas aún no conocen la alegría de dicho premio: Avila, Huelva, Orense, Salamanca, Santa Cruz de Tenerife, Segovia, Tarragona, Teruel y Toledo.



ARCHIVO

El pasado año 500 bolas rodaron por el suelo antes del sorteo.

**Lana eta Euskararen arteko harremanak aztertu zituzten atzo "Tolosan euskaraz" kanpainan**

Tolosa.—Euskararen gizarte erabiltzera aztertzeko jarraitu zuten atzo Iñaki Larrañaga eta Lluís Aracil-ek "Tolosan Euskaraz" kanpainaren 4. saioan. Aztergai, lanaren mundua eta bere Euskararekiko harremana zen, goizeko saiora entepresa komiteetako partaideak deitu zituztela. Hauetatik, sektore bat bakarria, LAB sindikatuarena, alegia azaldu zen.

**Langileen errebindikazioa**

Ohizko mekanika jarraituz Larrañagak hasi zuen bere espositzioa, grafiko batzuren bidez hizkuntzaren atzerakada kontatuz, eta horren barnean egon diren implikazioak. Administrazioa, eskola, komunikabideak eta abar, orain arte aztertu izan badira ere egun hauetan, lana falta zen, eta argi eta garbi irakatsi zuen hizlariak, industrializazioaren lehen partean, euskara normalki mantendu bezela ere jendearen artean, ondoren, "kapitalaren interesen artean, ez zegoen euskara, eta beraiek deseginduko zuten hizkuntzaren balioa. Bidea oso erraza izan zen, gaztelania baliagarritzat joaz, guztiak hau erabili behar izan zuten euskara galtzen joaten zela, adierazi zuten lazakotarrak".

Arazo honek, beste alderdi bat zuten, Iñaki Larrañagaren ustez: "ohizko alienazioaz langileak gain, hizkuntz opresioa sofrizten du Euskal Herrian. Langileari Euskara interesatzen zaio? Dudarik gabe, hori Euskara interesatzen zaio, beste opresioetako bat kentzeko. Azkenik, lana eta hizkuntza zehazki lotzeko, "anu erantsi zuten hizlariak": Laneko munduan Euskaraz bizi behar, da beste ari guztietan bezala. Euskara bizirik behar dugu, eta gai honetan langileek hartu behar dute iniziativa".

**Kapitala eta hizkuntza, oso lotuak**

Ondoren Lluís Aracil-ek, gaur egungo kontestuan kokatu zuen Euskararen egoera; kapitalismoak, lanak, eta nazio-estatu konzeptuen arteko harremanetan honako hau erantsiz azkenalderea "el capitalismo no funcionará en euskara, así como tampoco lo hará la más radical de las revoluciones".

Azkenik, langileen komiteetako errepresentanteek, laburki beren esperientzia batzuko kontatu zituzten, lana eta euskararen arteko harreman konkretuetan, alfabetatzea, erdararen erabiltzea, eta euskararen alderdi errebindikatiboaz mintzatzen zirela.

La hipótesis surgida nada más ser condenado Rafael Escobedo por el asesinato de los marqueses de Urquijo, consistente en que "Rafi" no actuó en solitario, ha sido avalada por el juez que lleva el caso. Javier Anastasio es acusado de acompañar a Escobedo durante la noche del 30 de julio del 80, presumiblemente en unión de otras personas, para cometer el crimen.

*Según el auto de procesamiento del juez, hay más personas implicadas*

**Anastasio acompañó a "Rafi" para matar a los Urquijo**

Madrid.—Javier Anastasio acompañó a Rafael Escobedo a la residencia de los marqueses de Urquijo la noche en la que éstos fueron asesinados, según se asegura en el auto de procesamiento dictado el pasado día 20 por el juez especial que se ocupa de este caso, Luis Román Puerta, contra Javier Anastasio y Mauricio López Roberts, a los que acusa de autor y encubridor, respectivamente, del doble asesinato, y para los que decretó la prisión provisional, según informa OTR/Press.

Según el auto, Anastasio acompañó en la noche del 30 de julio de 1980 a Rafael Escobedo a su casa, donde éste recogió un bolso de deportes, dirigiéndose a continuación en un coche propiedad de una tía de Anastasio a la residencia de los marqueses de Urquijo.

El auto no descarta la implicación en el asesinato de los marqueses de otras personas, además de Escobedo y Anastasio, ya que asegura que éstos, "presumiblemente en unión de otras personas", entraron en la residencia de los marqueses tras romper la puerta de cristal de la piscina y abrir un agujero en la puerta utilizando un soplete con bombona de butano que llevaba Escobedo en la bolsa, "pareciendo que Javier, al meter su brazo izquierdo por el referido agujero al objeto de abrir la puerta, se produjo una leve quemadura".

El auto asegura que Anastasio estuvo presente mientras se dio muerte a los marqueses, y que después quedó encargado de deshacerse de la bombona de gas, del soplete, de un martillo y de la pistola, saliendo en coche, a este fin, hacia el pantano de San Juan. En el camino arrojó, en diversos puntos próximos a la calzada, la bombona, el soplete y el martillo. Una vez en el pantano, tiró al agua la pistola, hallada después por una familia, que la entregó al Ayuntamiento de Pelayos de la Presa, de



Rafael Escobedo y Javier Anastasio.

ARCHIVO

donde al parecer, ha desaparecido.

Según los datos obrantes en el sumario, la pistola es de marca Star, modelo F, calibre 22, con número de fabricación que comienza por 21. Estos datos coinciden con una pistola registrada —desde hace bastantes años— en la intervención de armas de la Guardia Civil, a nombre del padre de Rafael Escobedo, que afirma que la vendió hace casi cuarenta años, no recordando a quién.

**Viaje a Londres**

Estos hechos revisten para el juez, en el caso de Anastasio, los caracteres de dos delitos de asesinato en concepto de autor, considerando que es procedente decretar su prisión provisional comunicada sin fianza.

Por lo que se refiere a Mauricio López Roberts, su conducta es tipificada por el juez como constitutiva de un delito de encubrimiento, ya que, según se afirma en el

auto, conocedor de la directa implicación de Anastasio en el asesinato de los marqueses de Urquijo, aconsejó a Javier, mientras Escobedo era interrogado, que saliera de España. López Roberts hizo entrega a Javier Anastasio, en una cafetería a la que fueron desde las dependencias de la DGS, de 25.000 pesetas, con las que Javier pagó su billete de avión a Londres, vía Lisboa, donde permaneció el domingo 10 de abril, regresando a Madrid el día siguiente acompañado de un hermano y una amiga íntima. El auto decreta para Mauricio López Roberts la prisión provisional comunicada, eludible bajo fianza de medio millón de pesetas.

También se requiere a los procesados para que presten una fianza en cuantía suficiente para cubrir la suma de veinte millones cien mil pesetas cada uno, decretando que, en caso de que no la hicieran efectiva en el plazo que se señale, se proceda al embargo de bienes de su pertenencia.

**La Consejería de Educación del Gobierno vasco responde a Maturana**

Vitoria.—La Viceconsejería de Educación del Gobierno vasco asegura que el conocimiento de José Antonio Maturana (PSE-PSOE) sobre los centros privados subvencionados se limitan exclusivamente al de los boletines oficiales.

En respuesta a las declaraciones efectuadas por Maturana, parlamentario vasco del PSE-PSOE, la Viceconsejería explica que "presumir de que la enseñanza obligatoria pueda costearse con la subvención al 100% de un centro privado más 480 pesetas de cuota mensual por alumno, significa desconocer totalmente el coste de la enseñanza, o bien quiere condenar a ésta a permanecer en niveles tercermundistas".

El costo real de la enseñanza, dice la Viceconsejería, obviamente es muy superior a lo que considera la subvención al 100%.

Continúa la nota señalando que el Gobierno vasco aplica progresivamente el principio de la "libertad de elección de centro privado", mediante una política de aumento gradual de la subvención a la enseñanza privada y de estricto control del dinero público aplicado en ella.

"Con el fin de conseguir el equilibrio en los costos de ambas redes —dice la nota— que puedan hacer efectivo en un futuro próximo el principio de igualdad de oportunidades, el Departamento estimó de toda justicia regular y legalizar la situación, permitiendo las cuotas en los centros privados subvencionados en función de los recursos que el Gobierno vasco aplica en la enseñanza pública, es decir, igualar los costos en ambas redes".

Por último, la Viceconsejería dice que esta adecuación al costo de la enseñanza pública en el País Vasco que el Departamento ha efectuado y que supone un máximo de cuota de 2.300 pesetas, frente a las 480 más 1.100 de complementarias (que en realidad es una forma de hacer menos flagrante el fraude) del Estado demuestran "que bien el PSOE intenta eliminar por asfixia a la enseñanza privada, lo que es consecuente con su política educativa, o bien que el Gobierno del PSOE gasta menos dinero en la escuela pública en el Estado que el Gobierno vasco en la Comunidad Autónoma, lo que además de ser cierto, es difícilmente compatible con su pretendida defensa de la escuela pública.

**ANTE LA SUBIDA DE PRECIOS**

**MORO ANAIAK MANTIENE LOS PRECIOS**

T.V. COLOR desde.....	39.900 Ptas.	EQUIPO HIFI desde .....	55.000 Ptas.
VIDEO de SOBREMESA desde.....	99.900 Ptas.	MINI CADENAS SONIDO desde .....	21.000 Ptas.
VIDEO PORTATIL (Completo).....	220.000 Ptas.	VIDEO JUEGOS ATARI	
		(3 CARTUCHOS REGALO).....	24.900 Ptas.

**2 AÑOS DE GARANTIA**  
(SABADO TARDE, ABIERTO)

**Acérquese a**

**MORO ANAIAK Aldamar, 12 - Tno. 422294 - Sn. Sn.**

## La vigencia de Bertolt Brecht

Eugene Bertolt Brecht, uno de los más grandes inspiradores del teatro y de la literatura dramática de este siglo, nació en 1898. Su producción literaria abarca todos los géneros: novela, poesía, ensayo sobre teatro, pero será la dramaturgia el campo en el que destacará. La vida de Brecht estuvo marcada por su intento de cambiar toda la literatura dramática escrita hasta entonces. Su producción cubre varias etapas, desde su primera época de provocación hasta la creación y puesta en escena de sus propias obras en el Berliner Ensemble. Actualmente, con dirección de Lluís Pasquel, el Centro Dramático Nacional está representando su versión de "La vida de Eduardo II de Inglaterra".

ALFREDO BIDEGAIN ARISTEGI  
Vemos que la vigencia de un autor que ha servido para abrir los cauces del llamado teatro independiente, puede ser aprovechada por una sociedad en la cual sus instituciones poseen la fuerza suficiente para llevar a cabo unas puestas en escena en correspondencia con nuestra época.

Brecht fue víctima de su tiempo. Su ascendencia judía hizo que tuviera que emigrar cuando el nazismo llegó a su apogeo.

Se ha dicho que la carencia mayor de la obra de Brecht reside en su lenguaje, en la calidad del mismo. Brecht, en su *Diario de trabajo*, se plantea la cuestión. No es un escritor que se recree con el lenguaje sino

que busca en éste una correspondencia con la transformación de la realidad. Desde el punto de vista más estrictamente literario no es un autor estilista —al leer sus poemas vemos

que en la forma se deslizan las más diversas técnicas—. En cuanto a sus novelas debemos reconocer su pobreza. Escribe *Los negocios del señor Julio César* y muestra la relación entre clase y clase en la época romana. Bertolt Brecht no es un estilista, sino un intelectual que se compromete con la sociedad de su tiempo. Su trabajo siempre ligado a la escena hace que no se delimite con suficiente claridad su función de dramaturgo.

Crea el Berliner Ensemble desde el que cuestiona la tradición del realismo por la representación épica. Quizás sean pobres las realizaciones

desde el punto de vista acual. El teatro occidental realiza en ocasiones unos presupuestos suficientes para alcanzar el grado de calidad que impregnaba el trabajo del Berliner Ensemble.

### Influencias e imitadores

Actualmente el teatro propuesto por Brecht lleva a muchos directores y actores a imitarle. En España se han visto Brechts montados por directores que conulgaban con el régimen anterior de tal modo que llegaba como un producto no de clase sino como un artificio de la burguesía progresista.

La figura de Brecht es la de un escritor que decide cambiar el mundo a través del campo escénico y de la literatura. La época en la que vivió

nos hace preguntarnos qué sería de su obra si no le hubiera tocado vivir la Alemania nazi y las consecuencias de la segunda guerra mundial.

Un análisis frío de la narrativa de Brecht nos lleva a hacer una comparación con nuestra literatura dramática personalmente prefiero el esperpento valleinclinaco a cualquier obra épica, y si Brecht pudo realizar esa literatura fue porque Alemania existía una infraestructura teatral debida.

Brecht intentó dar lugar a un teatro que se crearía en el siglo XXI, adelantándose a la escena de su tiempo. Su nombre como director se vio disminuido por el de Piscator y su reconstrucción de obras de carencia de creatividad no impiden que su obra constituya un factor clave de la literatura alemana.



"Si se quiere decir la verdad acerca de un mal estado de cosas, y decirlo eficazmente, hay que hacerlo de modo que ello permita reconocer las causas evitables. Una vez reconocidas las causas evitables, el mal estado de cosas puede ser combatido." (Bertolt Brecht: "Cinco dificultades para escribir la verdad", 1934.)

## Inaugurado en Portugalete un busto en homenaje a Juan Antonio de Zunzunegui

Portugalete.—Un busto en homenaje al escritor Juan Antonio de Zunzunegui fue inaugurado el pasado día 21 en Portugalete, localidad natal del homenajeado. El busto es obra del escultor getxotarra Jesús Torre y ha sido costeado por el Ayuntamiento de la localidad. Al acto de inauguración asistieron, además de familiares del homenajeado, que falleció el pasado año, diversas personalidades del mundo de la cultura, entre ellas José María de Areizola, amigo personal de Zunzunegui.

Coincidiendo con este homenaje tuvo lugar en la Casa de Cultura de Portugalete una conferencia pronunciada por Areizola sobre la vida y obra del escultor portugualete.

## Antonio Blanco Freijeiro, ganador del Premio Nacional de traducción en lenguas germánicas

Madrid.—La traducción al castellano de la obra escrita en alemán "Historia de la edad de piedra", de Hermann Müller Karpe, realizada por Antonio Blanco Freijeiro y editada por Gredos, S.A., ha obtenido el Premio Nacional Fray Luis de León, 1983, en la modalidad de lenguas germánicas.

Este premio, convocado por el Ministerio de Cultura y dotado con 500.000 ptas., tiene como objetivo reconocer y estimular debidamente la importante labor intelectual de traducción al castellano de obras originalmente escritas en lenguas no españolas y realizadas a partir de su versión original.

## Xabier Amuriza, ganador del Premio Azkue de novela en euskara

Bilbo.—El campeón de bertsolari del País Vasco, Xabier Amuriza, ha sido el ganador del IX Premio Azkue de novela en euskara que se falló ayer en Bilbo.

El premio, dotado con 800.000 pesetas al haberse acumulado el importe de la edición anterior que quedó desierto, ha sido para la obra de Amuriza titulada *Oromen-*

*derrieta*. Este autor es académico de la Euskaltzaindia, periodista, poeta y miembro de la Mesa Nacional de Herri Batasuna, y tiene publicados una docena de libros y dos discos.

El premio de poesía ha sido otorgado a Juan Kruz Igerabide por su obra *Notredame-ko oihartzunak*. Igerabide es licenciado en filosofía.

El premio de investigación ha tenido dos ganadores: Peio Solaburu, por su tesis doctoral, *La teoría lingüística y el dialéctico del Baztan: fonética y fonología*; e Imanol Martín, en biología: *El efecto de la marea y el caudal de la ría sobre la redistribución de ciertas poblaciones larvarias zoopláctónicas en el abra de Bilbao*.

El jurado de la sección de novela ha estado compuesto por Juan San Martín, Angel Zelaieta, Jon Kortazar y Jose R. Bilbao. Este último ha participado también en el de poesía, acompañado por Eusebio Erkiaga, Alfonso Irigoien y Jesús Eguskiza; y el de investigación lo han formado Jesús María Txurruka, José Luis Alvarez, Mikel Zabalbide y Luis María Bandrés.



Xabier Amuriza en una de sus actuaciones como bertsolari.

ARCHIVO

A. MACHIMBARRENA



**INDICE DE SECCIONES**

**MOTOR**

- Casas Comerciales
- Automóviles
- Furgonetas
- Camiones
- Caravanas
- Motos
- Maquinaria
- Embarcaciones
- Alquiler sin conductor
- Autoescuelas
- Reparaciones
- Repuestos
- Desguaces

- Demandas
  - Servicio doméstico
  - Bolsa estudiantil
- ENSEÑANZA**
- Academias
  - Clases particulares

**SERVICIOS**

- Pérdidas
- Hallazgos
- Compras
- Ventas
- Hospedajes
- Belleza
- Contactos
- Transportes y mudanzas
- Instalaciones
- Profesional
- Financiera

**ANUNCIOS CLASIFICADOS**

- Motor**
- Inmobiliaria
  - Trabajo
  - Enseñanza
  - Servicios

**TRABAJO**

- Ofertas

**Gran Garaje Moderno, S.A.**  
Duque de Mandas, 3 Tel. 274011.

**VEHICULOS NUEVOS**  
GOLF Diesel y Turbo.  
GOLF GTI 1.800 inyección.  
JETTA 48 Diesel.  
SANTANA 5 cilindros  
AUDI 80 CD, 5 cilindros.  
AUDI 100 CD Diesel y gasolina.  
AUDI 100 CC y CD, aire acondicionado.  
AUDI Coupé GT inyección.  
VEAN todos los modelos frente campo fútbol, Duque de Mandas, 3, Tel. 274011, en el centro de San Sebastián.

**David Sanchez**

**VEHICULOS USADOS**  
BMW 2.000 M-AM.  
BMW 323 BI, año y medio.  
MERCEDES 230 automático, NA-L.  
MGB descapotable con tres capotas, como nuevo. Zaragoza-1.  
MG M44, descapotable, Modelo MKI.  
FORD Fiesta Chia 1.300, SS-J, como nuevo.  
FORD Taunus GLX SS..M., como nuevo.  
JAGUAR Dailier SS-F, tapizado cuero, aire acondicionado, elevavinas automático, impecable.  
RITMO 75 B.E.W., año y medio, impecable, como nuevo.  
CITROEN CX Familiar Diesel, M-ED año y medio.  
R-6 TS 6, 1, impecable.  
R-5 GTL, SS-N.  
FURGONETA Ebro Capitone, SS-D.  
SI USTED desea vender su coche de segunda mano, consúltenos.  
DAVID SANCHEZ P.º Colón, 34. Tel. 298010. Particular, Tel. 453182.

**GARMAUTO**  
Av. Madrid, 17. Tel. 452535-461504.

**VEHICULOS CON MOTOR DIESEL**  
OPEL Record 2.3 diesel, SS-O.  
PEUGEOT 505 diesel, M-DU.  
RONDA diesel, año 83.  
RITMO diesel, año 81.  
SEAT 131 minitractor, año 80.  
PEUGEOT 504 diesel, año 80.  
SEAT 131 Superminitractor, motor Sofim, SS-O.  
**VEHICULOS GASOLINA**  
PEUGEOT 505 GR, año 81.  
PEUGEOT 504 TL, precioso, tapicería cuero.  
PEUGEOT 104.  
RENAULT 18 CTS SS-M.  
RENAULT 12 TS familiar.  
RENAULT 5 TS, GTL, varios.  
RENAULT 14 GTL.  
RENAULT GTS.  
FORD Super Sport, SS-N.  
FORD Fiesta, varios.  
SEAT 131/1.600, varios.  
SEAT Ritmo 75 CLX, 5 velocidades, año 81.  
SEAT 127, varios.  
CITROEN CX 2.400 Palas, BI-N.  
CITROEN GS Palas.  
BMW 320, M-CV.  
GARMAUTO. Más de 70 vehículos a la venta. Sábados abierto por la tarde.

**ARCOS**  
PRIM, 59. Tel. 455364, 450336.

PEUGEOT 505 SRD y GRD, impecables.  
PEUGEOT 504, BI-V. Muy bueno.  
RITMO Diesel, 1 año.  
MERCEDES 230 SE, aire acondicionado, dirección asistida, tapicería de cuero.  
HORIZON GL, varios.  
FORD Fiesta, varios.  
CX Palas, 5 velocidades.  
SEAT 127, varios.  
SEAT 124, barato.  
SIMCA 1.200, varios.  
CAMBIO usado por usado.

**AUTOMOVILES JUAN CRUZ**  
Autonomía, 25. Junto Estación Topo. Tel. 459980.

PEUGEOT 504, SS-M.  
PEUGEOT 504 Diesel, VA-H.  
PEUGEOT 504 2.000, año 79.  
RENAULT 9 GTL, año 82.  
RENAULT 12 TS, SS-L.  
RENAULT 7 TL, SS-N.  
RENAULT 5 TL, SS-O.  
RENAULT 14 GTL, año 82.  
CITROEN CX 2.000 Diesel, NA-K.  
DYANNE 6, SS-K.  
DUCATTI Desmo, SS-P.  
FORD Fiesta, SS-N.  
FORD Fiesta, BI-V.  
RITMO Diesel, SS-N.  
TALBOT 150 GL, SS-M.  
SEAT 131-1.600 CLX, SS-S.  
SEAT 131-2.000 CLX, año 80.  
SEAT Fura L, año 82.  
SEAT Fura GL, año 82.  
COCHES seminuevos. Facilidades hasta 36 meses.

**BRIG**  
Agirre Miramón, 5. Tel. 270214.

**ECONOMICOS**  
RENAULT 18 TS, 3.665 mes.  
TALBOT 1.200, SS..C, 3.665 mes.  
**IMPECABLES**  
CITROEN GS, SS..I, 5.980 mes.  
GSA, SS..N, 13.754 mes.  
**FORD**  
FIESTA I, SS..M, SS..O.  
FIESTA 1.300 S, SS..M.  
RENAULT R-5 TL, desde 5.980 ptas.  
R-6 TL, SS..K, 6.761 mes.  
R-14 CTS, año 82, 18.810 mes.  
R-16 CTS, SS..L, 18.810 mes.  
SEAT 133, SS..M.  
127 CL, SS..K, 7.126.  
127 Fura, año 82, 11.690 mes.  
124 Especial, SS-H, 7.774 mes.  
131-1.430, SS..L, 12.960 mes.  
131-1.600, SS..G, 8.073 mes.  
132 Diesel, año 77, 13.185 mes.  
**PEUGEOT TALBOT**  
1.200, varios desde 6.279 mes.  
TALBOT Horizon GLS, SS..O.  
150 LS, S. GT, desde 11.690 mes.  
TALBOT 2 litros, 6.850 mes.  
PEUGEOT 505, SS..M, SS..N.  
BRIG sin entrada.  
BRIG cambia usado por usado.

**Lada**  
EXPOSICION Y VENTA en Carquizano, 1. Tel. 275059. Donosti.

**ATENCIÓN:** Sólo automóviles LADA les puede ofrecer unas diferencias de 500.000 ptas. más barato que cualquier coche de la misma cilindrada que existe en el mercado.  
LADA 1.600 Canada, 543.000 F.F.  
LADA 1.300, 336.000 F.F.  
LADA Niva, todo terreno, 924.000 F.F.  
FURGONETA para 750 Kg., 493.000 F.F.  
SOLO encontrará estos precios en AUTOMOVILES VILLAR, José Elósegui, 39. Tel. 398881.

**AUTOMOVILES ALAI**  
sidebieta (La Paz), Trasera CAP

**LA GRAN OCASION**  
TODA gama nacional.  
GASOLINA y gasoil.  
GRANDES descuentos.  
POR reformas de nuevos modelos.  
SIN entrada.  
PRGANDO desde 1.293 ptas. a partir del tercer mes de comprar su coche.  
GARANTIA facilidades 3 años.  
SAN SEBASTIAN, Bidebieta (La Paz), Trasera Caja de Ahorros Provincial.  
ABIERTO sábados y domingos.

**CITROEN EUROOCASION**  
EUSKAL AUTO, S.A. CONCESIONARIO OFICIAL

EUSKAL AUTO, S.A. José Arana, 13 y 15 (Nuevo Gros), Tel. 288622, y en Lasarte, Carretera Nacional 1, s/n. Tel. 370952.  
EXPOSICION y venta de todos los modelos Citroen y de ocasión.  
VEHICULOS de oportunidad con garantía de Euroocasion.  
CITROEN GS Club, varios.  
CITROEN CX 4 y 5 velocidades.  
FORD Fiesta, varios.  
PEUGEOT 505 Diesel, año 80.  
CHRYSLER 150, SS-K.  
SEAT 127, SS-L.  
RENAULT 5 GTL, año 81.  
RENAULT 5, ocasión, SS-F.  
ABRIMOS sábados por la mañana.

**Automoviles ZUBIETA**  
C/ General Mola Tel. 361048

DISPONEMOS de una amplia gama de vehículos revisados.  
PEUGEOT 504, gasolina y diesel.  
PEUGEOT 505, gasolina y diesel, varios.  
HORIZON 1S, semi-nuevo.  
R-5, varios.  
127, varios.  
OPEL Comodoro Coupé, inyección, pocos km.  
SIMCA 1.200 Familiar GLS, año 80, ocasión.  
SEAT Ritmo Diesel, semi-nuevo.  
RENAULT 12, varios.  
FORT Fiesta.

**SERVICIO RENAULT EN AMARA SANSE**

REPARACION todas marcas. Venta coches nuevos. Garantías revisiones Salud, 12 (dentrás Estación Amara). Tel. 457371-463965.

**Automóviles VILLAR**  
Av. José Elósegui, 107. Tel. 398881. Herrera-San Sebastián.

**AUTOMOVILES SKODA** el coche sin competencia en precio y calidad y cuatro años de experiencia lo identifican como uno de los más fuertes. Su precio, 390.000 F.F.

**OCASION**  
MERCEDES 220 a matricular.  
PEUGEOT 505 GC.  
PEUGEOT 104 a matricular.  
COMPRE un coche en Villar y páguelo en cuatro años.

**IMOLA MOTOR Alfa Romeo**

IMOLA MOTOR. Paseo Colón, 34. Tel. 270049. San Sebastián.  
DELEGACION EIBAR, Rally Sport, Calle Barrera, 32. Tel. 120309.

**3 MOTOR FURGONETAS**

**Comercial GAZPI Mercedes-Benz**

COMERCIAL GAZPI, S.A. P.º de Colón, 21. Tel. 270999. San Sebastián.

**VEHICULOS DE OCASION**  
MERCEDES BENZ  
N-1.000 Combi, SS-C.  
N-1.300 Furgón, SS-L.  
N-1.300 Combi, SS-L.  
N-1.300 Combi, techo elevado, SS-K.  
N-1.300 Furgón, techo elevado, SS-L.  
L 406 D, furgón largo.  
L 406 D, Isotermo.  
AVIA  
1.250 furgón, SS-J.  
1.250 Combi, SS-M.  
2.500 Camión, SS-J.  
EBRO  
F-260 Combi, SS-J.  
F-260 Furgón, SS-J.  
F-275 Furgón, SS-J.  
SAVA  
14 furgón, SS-I.  
14 Combi, SS-H.  
COMERCIAL GAZPI, S.A. P.º Colón, 21. Tel. 270999. San Sebastián.

**EBRO DANIEL NISSAN BARCOS S.A.**  
Avia Distribuidor único en Guipúzcoa

NISSAN-PATROL, turismo todo terreno.  
EBRO-AVIA, furgonetas de 500 hasta 8.000 kg.  
CAMIONES-EBRO-AVIA, de 1.000 a 20.000 kg.  
OFICINA principal: Gran Vía, 7 (recambios). Tel. 273396, 281454 y 274217.  
SUCURSAL: C/ Carmen, 44. Eibar, Tel. 700007. Talleres y exposición: Aduna-Bilabona, Tel. 692036 y 692099.  
PRODUCTOS MOTOR IBERICA, S.A.

**6 MOTOR MOTOS**

**MOTO GROS**  
Ramón y Cajal, 2 San Sebastián. Tel. 271983

MOTOGROS Concesionario Oficial para Guipúzcoa BMW.  
MOTOGROS Concesionario Oficial para Guipúzcoa YAMAHA.  
MOTOGROS Venga a conocer los nuevos modelos.  
BMW X-100. Sin precedentes, combustible, 915.000 ptas F.F.  
YAMAHA DT-80. El sueño de la juventud. 151.000 ptas F.F.  
MOTOGROS. Ramón y Cajal, 2. San Sebastián. Tel. 271983.

**9 MOTOR ALQUILER SIN CONDUCTOR**

**diago**  
ALQUILER DE VEHICULOS SIN CONDUCTOR  
Agirre Miramón, 9 Tel. 279619-283701

DIAGO alquiler de coches sin conductor. C/ Agirre Miramón, 9. Donosti. DISPONEMOS de AVIA 9 plazas.

**Inmobiliaria**

**14 INMOBILIARIAS AGENTES DE LA PROPIEDAD**

Agencia Inmobiliaria HIRUKO  
C/ Vergara, 23-3,º centro  
Tel. 426392. San Sebastián.

Para anunciarse en **LA VOZ** dirijase a Andía, 2, principal Echaide, 6 (esquina San Marcial) Y a todas las Agencias de Publicidad Tlno. 429616-429617 Tlno. 428309

**15 INMOBILIARIAS**

**VENTAS**

**Agencia Inmobiliaria HIRUKO**

C/ Vergara, 23-3.º centro  
Tel. 426392. San Sebastián

**AMARA:**  
FELIPE IV. Piso 108 m<sup>2</sup>, exterior, bien cuidado, buenas vistas. 6.900.000.  
**APARTAMENTO.** Dos habitaciones, salón, cocina, baño, terraza 20 m<sup>2</sup>, soleado. 5.200.000.  
**BALLENEROS.** 2 habitaciones, comedor, salón, cocina y baño. 4.365.000.  
**ISABEL II.** 3 habitaciones, salón, cocina, baño, interior, todo reformado, impecable. 4.600.000.  
**3 HABITACIONES,** salón, cocina y dos baños, exterior, impecable. 7.200.000.  
**CENTRO** 3 habitaciones, salón, cocina totalmente equipada, 2 baños, exterior. 7.300.000.

**CENTRO** 2 habitaciones, salón, cocina, baño, todo exterior, totalmente reformado. 7.500.000.  
**LARAYTZO.** 3 habitaciones, salón, cocina y baño. 2.350.000.  
**RENTERIA.** 4 habitaciones, salón, cocina equipada y baño. Céntrico.

**LOCALES:**  
**RENTERIA.** Céntrico, 80 m<sup>2</sup>, precio a tratar.  
**AGENCIA HIRUKO,** Calle Vergara, 23-3.º. Teléfonos 426392 y 426376.

**PARTICULAR**

**LASARTE** cochera se vende piso exterior, 3 habitaciones, comedor, cocina. Teléfonos 931770, 936202.

**VENDO** piso en Recalde, 3 habitaciones, cocina, baño reformado. 2.200.000. Tel. 467396.

**PLAZAS** garaje para motos. Salaverría, 1, vende. Tel. 467396.

**Enseñanza**

**ENSEÑANZA**

**MUSICA**

**GRIMALDI**

**URBIETA, 22**  
Tfno. 459742

**PIANOS OCASION.** Desde 35.000 ptas. GRIMALDI. Tel. 469742.

**Servicios**

**30 SERVICIOS**

**VENTAS**

**YORKSHIRE** Terrier cachorros, vendo baratos. Tel. 279852.

**32 SERVICIOS**

**BELLEZA**

**MASAJE** y sauna. Teléfono: 943-276826.

**35 SERVICIOS**

**INSTALACIONES**

**arpes**

ARPES: Mobiliario para comercios.

**LE OFRECEMOS** nuestros modernos sistemas para instalación o reforma de boutiques, tiendas de deportes, artículos de regalo y comercios en general.

**EXPOSITORES,** percheros, confección, mostradores, vitrinas. Y también elementos decorativos para solucionar problemas de espacio en su hogar.

**PRESUPUESTOS** sin compromiso. Arpes: Gran Vía, 15. Tel. 282562 y Zabalaeta, 33, bajo. Tel. 282659. San Sebastián.

**37 SERVICIOS**

**FINANCIERA**

**CREDITOS,** personales, hipotecas, compra piso, local, créditos industriales, leasing, bienes equipo, descuento letras. San Sebastián, tel. 425880. Mondragón, tel. 291946. Pamplona, tel. 223600. Tudela, tel. 621152.

**Hasta las 0.30 horas se reciben esquelas en el Tf. 522400**

**Ajedrez**

**La difícil defensa**

F. IRETA

Como en todos los campos de la vida, generalmente es más difícil defenderse que atacar. Sobre todo cuando el ataque es prolongado, un pequeño descuido puede dar al traste con una ordenada resistencia. Tal es el caso de la siguiente partida, disputada en el Open de Griesbach, en la Alemania Occidental, donde las embestidas de las blancas dan el resultado apretado por un grave error defensivo

cuando ya había pasado lo peor. La tabla final del torneo en sus primeros puestos fue esta: 1-2) Smejkal (Che.) y Gheorghiu 5-9) Nikolic (Yug.), Kaiser (Al. Occ.), Frick (Al. Occ.), Hess (Al. Occ.) y Ellinger (Al. Occ.), 6; hasta 44 participantes.

Blancas: Ralf Hess (Alemania Occidental-2.390).  
Negras: Stanimir Nikolic (Yugoslavia-2.390).  
1.d4 Cf6.e4 3.Cf3 b6 (defensa

Posición tras 16.e5.

india de dama) 4.a3 (la variante popularizada por Kasparov) 4...Ab7 5.Cc3 d6!7 (más lógico es

5...d5, ahora las blancas se harán con el centro) 6.Dc2 Cb7 7.a4 e5 8.Ae2 Ae7 9.0-0 e6 10. Ag5 h6 11.Ah4 g5!7 (astuta movida que comporta la entrega de una pieza buscando penetrar de alguna manera en el campo negro) 14...ed4 (el caballo busca la casilla "f5") 15.Ad6 dc3 16.e5 (diagrama) 16...c5! (un error sería 16...Cg8 por 17. Tad1! con las continuaciones 18.Ah5, 18.e6, 18.Dc3, que combinadas son irresistibles) 17.ef6 Df6 18.Af3! (nuevo golpe: si 18...Af3 19.Tae1 Rd8 20.Ae7) 18...Dd6 (lo mejor) 19.Ab7 Td8 20.Tae1 Rf8 21.Dc3 Cf6? (mejor 21...Df6, pero la jugada de Nikolic

se comprende en cierta manera) 22.Ad5 Tg8?? (esto es mucho más grave y deja a las negras vendidas: había que jugar 22...Rg7 sin temor a 23.f4 g4! -23...gf4. 24.Te4!-) 23.Te6!! (Hess no desperdicia la oportunidad de gol) 23...fe6 24.Df6 Re8 25.Te1! Rd7 (todo son movidas únicas para las negras) 26.Df7 De7 (26...Rc8 27.Te6 Dd7 28.Te6? Rb8 29.Dd7 Td7 30.Ag8? Td1 mate!, pero 28.Te1 gana) 27.Ac6 Rde6 (ahora las negras esperan 27.Td1 Rc6 28.De7?? Td1, pero 28.De7! y las negras se rindieron, pues tras 28...Re7 29.Ag8 las blancas quedan con alfil de ventaja.

**Los pastores, como los vio Cristo**

Belén.—En los campos cercanos a Belén, las montañas del desierto de Judea que ahora reverdecen por las lluvias invernales, se pueden ver pastores muy parecidos a los del tiempo de Cristo.

Al menos en el campo, mientras cuidan sus rebaños, con su "kefiye" en la cabeza y su chilaba Ahmed Sata da la imagen tradicional que tenemos de los pastores bíblicos.

En su hogar, que enseñan con hospitalidad oriental, no falta la televisión en color que capta los programas israelíes y jordanos, pero el peregrino no piensa en esto cuando visita el campo de los pastores, a dos kilómetros de Belén, donde según la tradición el ángel anunció "la buena nueva" del relato evangélico.

La basílica de la Natividad es uno de los templos más antiguos de la cristiandad. Sus cimientos y estructura datan del siglo IV, construida por el emperador Constantino, se salvó de desgracias y destrucciones y en el siglo XII fue reparada por los cruzados.

Desde 1672, pertenece a la iglesia greco-otodoxa, mayoritaria en Tierra Santa, cuando se la arrebató a la iglesia latina, que obedecía al Papa de Roma, con ayuda del Imperio Turco.

Sus cuatro filas de columnas monolíticas de piedra caliza roja, del siglo XII, y sus mosaicos, mucho más antiguos, impresionan al peregrino que atraviesa la amplia nave, luego de agachar la cabeza al entrar por la minúscula puerta, hasta llegar a los escalones que descienden a la gruta de la Natividad donde, según la tradición, nació Jesús, algo venerado por millones de creyentes durante casi dos mil años.

Poco importa a los peregrinos que se emocionan en la gruta el que los exégetas modernos aventuren que los evangelistas dijeron que nació en Belén, sólo porque debía cumplirse la profecía del nacimiento divino, de la estirpe de David, pues también, Belén fue la cuna del gran rey de los judíos.

Los latinos, que no pueden decir misa en el altar del pesebre, construyeron a finales del siglo pasado la iglesia de Santa Catalina, adosada a la de la Natividad, sobre la cueva donde San Jerónimo vivió 33 años y tradujo La Biblia al latín transmitida en (Vulgata) se concelebrará la misa del gallo de Belén.

En la cueva del pesebre, en el altar de los Reyes Magos, a menos de dos metros del que tiene la estrella, en virtud de los derechos que otorga el "status quo", que minuciosamente regula los movimientos de cada comunidad, en Nochebuena los latinos ofrecen misas desde media noche hasta las 5.30 de la madrugada, interrumpidas a la 1.30 para permitir el paso a la procesión que encabezará el patriarca latino de Jerusalén.

**URGE COCINERO-A**

para asador en San Sebastián.  
Llamar día 27, Tfno. 457151, para concertar entrevista.



Joven pastor de Judea.

**MUCHAS FELICIDADES**

**PARA TI Y PARA TODOS LOS QUE NECESITAN TU SANGRE**

**Zorionak eta urte berri on**

Estamos en Larramendi, 10

**Sondas espaciales tratarán de atravesar por primera vez el polo solar**

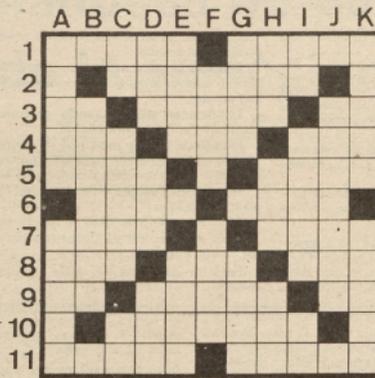
Berlín.—El viejo hombre sentado en un banco a la orilla del lago de Constanza va dibujando sobre la arena círculos y arcos con la punta de su bastón. "Si Ispem es lanzado al espacio el 20 de mayo de 1986, según está previsto, esta sonda pasará frente a Saturno en agosto de 1987", dice, haciendo un hoyito en el suelo con su bastón junto a la curiosa figura que él llama Ispem. "Algo más de dos años después", sigue diciendo, "comenzará la primera travesía por el polo solar, y entonces, se agudizarán los oídos aquí en Friedrichshafen, puesto que todavía no se conoce el polo solar, y se quiere que Ispem comunique lo que ve, lo analice, lo investigue."

El profesor Claudios Dormier, que es el viejo hombre sentado en el banco, pronuncia como una palabra lo que sólo es una abreviatura: ISPEM. (Internacional solar Polar Misión). Y el fundador de la empresa Dormier, que desde que adquirió uso de razón se ha ocupado de objetos voladores, expresa la opinión de que esta exploración del cosmos no sólo conviene a un país: "Sin cooperación internacional no es nada posible en este terreno". El solo costo de un tal proyecto es ya de por sí razón suficiente, aunque no la única. Sin ir más lejos, el satélite que volará al sol costará 125 millones de marcos. Por el precio de 1.000 gramos de este vehículo espacial de 370 kilos, podrían comprarse 20 coches de clase media. Esto suena a caro, y lo es realmente. Pero del satélite ISPEM se espera algo que ningún otro vehículo espacial ha hecho antes que él.

QUICO



CRUCIGRAMA



**Horizontales.**—1: La barrena que se usa con la máquina de taladrar. Hago los mismos gestos que tú. 2: Numerar las páginas de un libro. 3: El símbolo químico del terbio. Solicitas la caridad de tus semejantes. Vocales. 4: La cólera en que suelen montar algunos. Artículo determinado. Las tres primeras letras. 5: Masa de vapor acuoso. Cierta tela de lienzo delgado y blanco. 6: Una provincia muy aceitunera. Dirigi mi profunda mirada. 7: El camino o sendero. Una enseñanza pequeña. 8: Exclamación de los tendidos. El triángulo para los punteos. Una señal de auxilio. 9: Matrícula extremeña. Cociné el estofado. Nota musical y complaciente. 10: Amable y amistoso. 11: Intenta parecerse a su ídolo. Doy de beber a mis geranios.

**Verticales.**—A: El tesoro del terrible Barba Roja. Este árbol tiene fama de ser muy fuerte. B: El instrumento de orientación de las meigas. C: Las típicas siglas ministeriales. Echa por tierra sus rigurosos razonamientos. Nombre de letra. D: Una crucigramera cabeza aragonesa. Tres vocales, dos

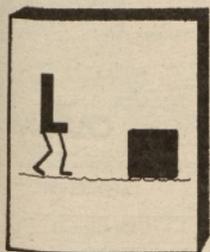
de ellas iguales. Un tiro encajado por la escuadra. E: Que está en plena forma. Nombre de fémina. F: Individuos alienados y monomaniacos. La esencia de una cuestión. G: Señorita del Tenorio. Agarrar de las orejas. H: Un adverbio insatisfecho. Onomatopeya de reloj. Las tres primeras vocales pero desordenadas. I: Marchar con la cabeza muy alta. La señal en prenda que se da en ciertas nupcias. Pronombre personal. J: Los padres de los hijos de los padres de mis padres. K: Un impedimento. Residencia de ancianos.

Las seis diferencias



Entre estos dos dibujos existen seis pequeñas diferencias. ¿Sabría usted encontrarlas?

Jeroglífico



¿Qué hace luego con la cifra?

Solución a los pasatiempos

**Jeroglífico.**—La cleve al cuadrado. (La "cle" va al cuadrado.)

central de la planta de la derecha.  
mujer, falda de la chica, ondulación del agua junto al remo, hoja a la derecha de la canoa, ramaje del arbusto entre el hombre y la mujer, ondulación del agua

**Las seis diferencias.**—Copa del pino central, ondulación del agua a la derecha de la canoa, ramaje del arbusto entre el hombre y la mujer, falda de la chica, ondulación del agua junto al remo, hoja central de la planta de la derecha.  
**Crucigrama (solo horizontales).**—1: BROCA. 2: O. PA. 3: TR. 4: IRA. 5: NUBE. 6: JARN. 7: RUTA. 8: OLE. 9: PUA. 10: CALA. 11: EMULA. RIEGO. 12: GUSE. 13: TR. 14: CORDIAL. 15: EMULA. RIEGO.

Horóscopo

ARIES



21 de marzo-20 de abril  
Con un poco de suerte a tu favor es más que probable que todo luzca como debe. Las barbas del Papá Noel, las bombillas del árbol o el belén, e incluso puedes traer un paquete de medio kilo a tus allegados.

TAURO



21 de abril-20 de mayo  
Todos los trámites burocráticos que te impedían emprender un largo viaje están a punto de resolverse. La tensión internacional juega en tu favor.

GEMINIS



21 de mayo-20 de junio  
Aplicar la realización de los deseos supone siempre el incremento de éstos en lugar de su anulación. Jugar a este juego de poder y no querer y de querer y no poder fortalece el interés por los asuntos, pero no te pases.

CANCER



21 de junio-20 de julio  
Nunca hablas el primero y siempre te encuentras haciendo equilibrios en la raya de en medio. Un exabrupto de vez en cuando no te vendría mal, ni una metida profunda de pata tampoco.

LEO



21 de julio-21 de agosto  
Equilibrio, tesón, fortaleza. Lo tuyo es el desastre. Te maneja en él como los divos de Hollywood en las películas. Todo es un film.

VIRGO



22 de agosto-22 de septiembre  
Comer, comer! Calorcito, ambiente hogareño, groserías a tuti plén. La vuelta al hogar, en suma, en Renfe, en autobús, a dedo, o en el coche de un colega.

LIBRA



23 de septiembre-22 de octubre  
No te lo pienes más. Esta bien como está y por más vueltas que le des no conseguirás mejorarlo a no ser que cambies de idea y te venga una inspiración en forma de bombilla, tal que en los tebeos.

ESCORPION



23 de octubre-21 de noviembre  
Tus múltiples admiradores/as desean el retorno a tu lugar. Buenas fechas, las de Navidad, para acordarse de la reunión familiar, aunque tengan que juntarse dos mafias irreconciliables. Es igual, es tiempo de paz.

SAGITARIO



22 de noviembre-20 de diciembre  
Tendencia a mover el esqueleto más de lo acostumbrado. La decisión de cómo se produzca ese vaivén es sólo tuya. Bailongo o nervios que te descoynten los huesos.

CAPRICORNIO



21 de diciembre-19 de enero  
Reprimirse, ¡de nada!; privarse, ¡nunca!; figurar, ¡siempre! Si viene el mal tiempo, ¡cierra la muralla! Si luce el sol, escóndete bajo la cama.

ACUARIO



20 de enero-18 de febrero  
Enternecedores regalos de fiestas tanto por tu parte, como los que vas a recibir, siempre que te acuerdes de los acreedores. Ellos/as no perdonan. Ni cerveza, ni whisky, ni nada de nada, si tú no eres generoso.

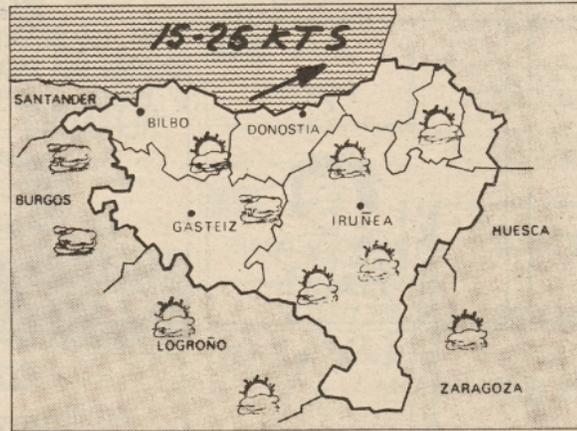
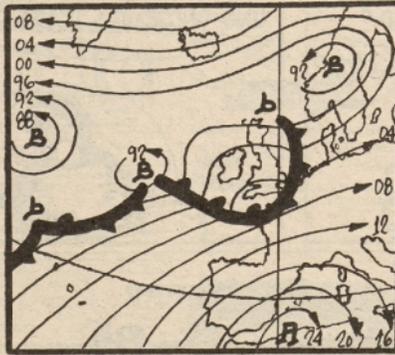
PISCIS



19 de febrero-20 de marzo  
Las locuras que pueden hacerse a bordo de un automóvil reparado. Novias, novios, coleguillas y colegazos, todo reunidos. La noche es tuya. Es la negritud, negrita.

# EL TIEMPO

por: METEO



## TEMPERATURAS

	Min.	Medio-día
<b>Euskadi</b>		
Aránzazu.....	5	11
Biarritz.....	7	15
Bilbao.....	10	17
Hondarribia.....	9	17
Pamplona.....	6	10
S. Sebastián.....	9	15
Vitoria.....	5	11
<b>Resto del Estado</b>		
Alicante.....	11	18
Almería.....	10	17
Barcelona.....	8	17
Burgos.....	4	8
Cádiz.....	15	17
Córdoba.....	6	11
Gijón.....	10	16
La Coruña.....	10	16
Las Palmas.....	17	21
León.....	4	10
Logroño.....	11	10
Madrid.....	6	10
Málaga.....	7	17
Palma.....	11	18
Santander.....	11	17
Sevilla.....	9	14
Valencia.....	11	15
Valladolid.....	6	9
Zaragoza.....	7	14
<b>Europa</b>		
Amsterdan.....	4	8
Berlín.....	0	4
Berna.....	0	2
Bruselas.....	5	7
Copenhague.....	1	4
Estocolmo.....	1	2
Hel싱inki.....	1	0
Lisboa.....	14	16
Londres.....	5	10
Munich.....	1	4
Oslo.....	-1	0
París.....	5	9
Roma.....	11	-
Viena.....	-1	4

**Información general.**—También durante el día de ayer se registraron algunas lluvias, pero fueron en general dispersas y poco importantes. Por lo demás, predominaron un día más los vientos del Suroeste de moderados a fuertes. Los cielos estuvieron nubosos y la humedad del aire fue moderada en términos generales. Las temperaturas, como viene siendo habitual, suaves, sobre todo en los litorales. Las presiones estuvieron bajas, aunque por encima de días anteriores, sobre los 1.011 mb. a nivel del mar por término medio.

**Situación actual.**—La situación meteorológica no parece que haya cambiado mucho y, además, parece bastante estacionaria, es decir, los centros barocéntricos del Atlántico, una vez llegados a las costas occidentales de Europa, a la altura de las islas Británicas casi siempre, se desvían hacia el Nordeste; los frentes asociados a estos centros también toman la misma dirección. Así que muy probablemente vamos a continuar sometidos

a régimen de vientos del Suroeste durante algunos días todavía.

### Previsión para hoy

**Euskadi:** El riesgo de lluvias para hoy será menor posiblemente que en días anteriores, de cualquier forma serán, caso de darse, dispersas y aisladas. Incluso la nubosidad puede empezar a ser menor y hasta aparecer algunos claros en el cielo. Los vientos del Suroeste serán de moderados a fuertes localmente. Las temperaturas serán moderadas.

**Zonas limítrofes:** Las condiciones meteorológicas previstas para estas zonas serán muy parecidas a las que previsiblemente vamos a tener nosotros.

**Resto del Estado:** Lluvias, aunque probablemente débiles, en Galicia, sobre todo en las Rías Baixas. Cielos nubosos en todas las regiones de la mitad occidental de la península. Nubosidad variable en las de la mitad

oriental. Predominio de vientos del Suroeste y de temperaturas moderadas.

**Tendencia para mañana.**—Seguirán los vientos del Suroeste, las temperaturas moderadas y la nubosidad variable.

**Tendencia para pasado mañana.**—Pocos cambios en principio para este día.

**Estado de la mar para hoy.**—Vientos de SW de 15 a 25 nudos con fuerte marejada y mar de fondo en la costa y fuerte marejada o mar gruesa en alta mar.

**Mareas en Pasajes.**—Pleamareas: 6.27 h. (4,14 m.) y 18.58 h. (3,79 m.)

Bajamares: 00.10 h. (0,58 m.) y 12.43 (0,49 m.)

**Orto y ocaso en el Observatorio de Igueldo.**—Orto: 8.40 h. Ocaso: 17.35 h.

**Fase de la Luna.**—El lunes será cuarto menguante.

## NOTAS Y AVISOS

**ASOCIACION PROVINCIAL DE AMAS DE CASA Y CONSUMO FAMILIAR.**—Con el fin de alegrar y endulzar las fiestas de las/los chicas/chicos que están en tratamiento en El patriarca, se ruega a todas las personas que quieran colaborar para hacer una gran cesta navideña entreguen los alimentos que deseen en: paseo Colón, 13, 1.º. Tfn. 277594.

**AYUDA A UNIVERSITARIOS DAMNIFICADOS POR LAS INUNDACIONES.**—Los estudiantes universitarios que hayan sido damnificados en su propio patrimonio o en el de su familia podrán percibir una ayuda como indemnización por la cantidad de 10.000 pesetas que podrán obtener por medio de la Universidad del País Vasco y con cargo al presupuesto del gasto del Instituto Nacional de Asistencia y Promoción del Estudiante. Se requiere estar matriculado en esta Universidad durante el curso 1983-84 en cualquier curso de nivel universitario y estar en posesión

de la carta de damnificado, tanto si ha sido extendida a su propio nombre como si lo ha sido a favor del cabeza de familia a la que pertenezca y de la que dependa. Importante: *Todos aquellos estudiantes que hayan presentado solicitudes de ayudas por este concepto hasta el pasado 15 de octubre deberán aportar documentación complementaria, cuyos impresos se le facilitarán en los vicerrectorados de los tres campus de la Universidad del País Vasco-EHU.* La indemnización a que nos estamos refiriendo es independiente y complementaria de las demás ayudas que, por su condición de damnificado, haya podido percibir el alumno o su familia. También podrán acogerse a este tipo de ayuda todos los actualmente becarios que cuenten con la carta de damnificado.

**DELEGACION TERRITORIAL DE EDUCACION DE GIPIPUZCOA.**—El B.O.P.V. del día 12 actual, publica Orden de Convocatoria al Concurso de Traslados de Profesores Catedráticos y Agregados Numerarios de Bachillerato para cubrir vacantes de la Comunidad Autó-

noma del País Vasco. El plazo de solicitudes para el mismo finaliza el próximo día 28 y éstas se encuentran a disposición de los interesados en esta dependencia.

**ERDIZKA E.D.T.**—Ha organizado un curso de baile a lo suelto (fandango y arin-arin) para los próximos días 26, 27, 28, 29 y 30 de diciembre con horario de 19.30 a 20.30. Todo aquel que quiera inscribirse diríjase a: Villa Goena, trasera de San Bartolomé (Donostia), de 18 a 20.30 todos los días.

**B.B.B.ko LANTOKI-ALDAKETA** altera denez, Euskal plazereta joan nahi den irakasleentzat azterketa izango da Gipuzkoako Hezkuntza Lurralde Ordezkaritzan (Lasala Enparantza, 2-3.º). Abenduarren 29. an goizeko 9.etan. (Informazioa Lurralde Ordezkaritzan).

**OLENTZERO CASA DE LA JUVENTUD.**—Con el objeto de organizar el Olenzero que el próximo sábado, 24, recorrerá las calles de nuestra ciudad, hoy viernes, a las seis de la tarde, celebramos un ensayo general en los locales de San

Marcial, 8, al que os animamos acudáis todos los interesados.

**BELEN VIVIENTE EN SANTA MARIA.**—Mañana, sábado, se montará como todos los años el belén viviente a las seis de la tarde, actuando diversos grupos de baile y cantando villancicos. Se invita a todos los niños acudan vestidos con trajes regionales. Los que deseen actuar, acudan a las doce a la sacristía para un pequeño ensayo.

**OLENTZERO DE GOIZALDI.**—El día 24 el grupo Goizaldi, siguiendo su costumbre de otros años, saldrá con el tradicio-

nal Olenzero a las 7.30 de la tarde del local social para recorrer las calles de la ciudad. Los ensayos comenzarán los próximos miércoles, jueves y viernes a partir de las 8.30 de la noche, pudiendo participar todos los que lo deseen.

**DELEGACION TERRITORIAL DE EDUCACION.**—Se pone en conocimiento de los profesores numerarios y maestros de taller de centros de Formación Profesional, que ha sido convocado el concurso de traslados, finalizando el plazo de presentación de solicitudes para participar en el mismo el próximo día 28

CUPON PRO CIEGOS

416

DICIEMBRE

23

Juan de Kenty, pb., Sabiniano, mje., y Victoria, mr.

## SERVICIOS

● **Farmacias de guardia**  
Diurno (de 9 a 22 horas): Prim, 31, tño. 464214; Intxaurreondo, Etxeberria bal, tño. 283379.  
Nocturno (de 22 a 9 horas): Rentería, 10, (Tercio de Lacar, Gros) tño. 279506; Urbeltza, 24, tño. 427566.  
Hasta las 22 horas: P.º de Hertz, 16, tño. 215877.

● **Teléfonos de urgencia**  
Cruz Roja: 272222. DYA: 464622. Residencia Sanitaria, urgen. clas.: 461111. Laborables de 17 horas a 9 de la mañana siguiente; festivos: las 24 horas. Ambulancias: 458794. Casa de Socorro: 464120. Policinía de Guipúzcoa: 462200 y 461617. Cruz Roja del Mar: 272222.

● **Bomberos**  
San Sebastián: 080. Arrasate/Mondragón: 792115. Azkoitia: 811058. Beasain: 811916. Bergara: 763611. Elbarr: 713890. Hernani: 352696. Irún: 622011. Oñate: 780177. Ordizia: 881362. Pasaia: 397262. Tolosa: 670659. Zarautz: 841205.

● **Hospitales**  
Hospital Provincial de Guipúzcoa: 454000. Residencia Sanitaria: 453800. Cruz Roja de San Sebastián: 214600. Policinía de Guipúzcoa: 462200 y 461617.

● **Policía Municipal de San Sebastián**  
Tráfico y grúa: 465622 y 465722. Seguridad y urgencia: 450000 y 092.

● **Tráfico**  
Ertzaintza de San Sebastián: 275234.

● **Taxis (San Sebastián)**  
Boulevard: 422091. Avenida de la Libertad: esquina Churrucá, 421870; esquina Hernani, 420340; esquina Garibay, 421626. Avenida de Madrid: 456915. Avenida de Navarra: 278860. Avenida de Sarrategui: 212163. Podavines: 460991. Bifurcación Roteta-Artza: 332007. Egla: 278825. Estación de Amara: 453300. Estación del Norte: 273182. Grupo La Paz: 398349. Larratzo: 393314. Padre Larroca: 271963. Plaza Pio XII (Gobierno Civil): 453266. Reloj de Ategorrieta: 278814. Zorroaga (Ciudad Sanitaria): 452972. Radio-taxi Santa Clara (servicio permanente): 466455 y 466588. Taxis Radio-telefono (servicio permanente): 423122 y 423732.

● **Otros teléfonos de interés**  
Ayuntamiento de San Sebastián: 426600 y 429750. Diputación Foral de Guipúzcoa: 423670 y 426740. Compañía Telefónica Nacional de España: 004. Correos (Información): 464914. Telégrafos (telegramas por teléfono): 222000. Centro de Atracción y Turismo: 423180 (secretaría) y 421002 (información).

## TRANSPORTES

Trenes largo recorrido (RENFE. Tño. 283599)

Salidas de San Sebastián  
Madrid: Expreso Puerta del Sol, 2.20. Madrid: Electrotén, 8.47. Madrid: Algeciras/Salamanca/Cáceres: Expreso Iberia, 9.22. Valencia (por Pamplona, Zaragoza y Barcelona): Ter, 9.46.  
Madrid: Tajo, 15.07. Lisboa/Oporto: Surexpreso, 18.11. Alicante: Expreso, 18.32. La Coruña/Vigo: Expreso, 18.52. Barcelona (por Zaragoza): Expreso, 22.31. Madrid: Expreso, 22.44. Madrid: Expreso 23.04.

Ferrocarriles Vascongados (tño. 450131)  
Salidas a Bilbao: 7.00, 11.35, 15.12 y 18.00.  
Salidas a Hendaya: desde las 7.10, todas las horas hasta las 21.10.

Autobuses Salidas de San Sebastián  
Azkoitia/Loinza: 8.30, 10.30, 12.30, 18.00 y 19.30. Oñate/Arrasate/Eskorizta: 8.00, 14.00 y 19.00. Elbarr (carretera general): 7.30 (laborables), 9.00 (domingos y festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19 (diario). Elbarr (por autopista): 12.30 y 17.30 (laborables), 19 (diario). Zarautz/Getaria (carretera general): con final de trayecto en Getaria: 16.00 y 18.30, 17.00 hasta Zumaya y 20.30 (lunes a viernes hasta Zumaya). Con final de trayecto en Zarautz: 14.30 (diario), 22.00 (laborables) y 22.30 (domingos y festivos). Zarautz/Getaria (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00 y 13.00 (diario), 7.30 (lunes a viernes). Elizondo: 9.30, 16.30 y 19.00. Pamplona: 8.00 y 17.30. (Viernes, festivos y domingos, un servicio más a las 19.30 horas). Bilbao (servicio normal): 7.30 (laborables), 9.00 (festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19.00 (laborables). Bilbao (por autopista): 7.30 (laborables), 9.00 (diario), 10.30 (laborables), 12.30 (diario), 15.30 (laborables), 17.30 (diario), 19.00 (diario), 20.30 (diario). Baiona: 9.00, 11.00, 15.00 y 18.30.

Aviones (Tño. 642240)  
San Sebastián-Madrid: Salidas, 9.00 y 19.35; llegadas, 10.20 y 20.55.  
Madrid-San Sebastián: Salidas, 10.00 y 18.00; llegadas, 11.20 y 19.20.  
San Sebastián-Barcelona: Salida, 12.00; llegada, 13.35.  
Barcelona-San Sebastián: Salida, 16.35; llegada, 18.10.  
San Sebastián-Palma de Mallorca: Salida, 12.00; llegada, 14.45. (Sólo martes, jueves, sábado y domingo).  
Palma de Mallorca-San Sebastián: Salida, 15.15; llegada, 18.10. (Sólo martes, jueves, sábado y domingo).

# Calefacción

(Recomendación de uso según zonas)

ZONA	HOY		MAÑANA		CALEFACCION
	T.Máxima	T.Mínima	T.Máxima	T.Mínima	
A	16	10	16	10	Opcional
B	15	8	15	8	Opcional
C	13	7	13	7	Opcional*

# LA VOZ DEPORTES



ARCHIVO  
Luis Ocaña quien durante muchos años fuera en número, uno del ciclismo hispano, sufrió un grave accidente de circulación en Francia.

Los clubs de fútbol deben a la Seguridad Social 132 millones

Página 40

Luis Ocaña, herido en un accidente de circulación

Página 41

Balonmano; ETB transmitirá el Euskadi-Yugoslavia

Página 42

Malestar en Jaca y Granada por la decisión del COE

Página 42

## Comportamiento deportivo

# La prensa holandesa no pone "peros" a la victoria de la selección

La Haya.—La prensa holandesa y el seleccionador nacional de la "naranja mecánica" rindieron un deportivo homenaje de admiración por "la lección de fútbol" que dio España frente a Malta.

Ningún reproche, ni la más mínima duda sobre la "limpieza" del resultado (12-1), que permitió la "milagrosa clasificación" de la selección española a la fase final del campeonato de Europa de Naciones.

Pero todos los diarios holandeses, que destacan en sus primeras páginas la "proeza inesperada del fútbol español", lamentan que la joven selección holandesa se haya visto forzada a decir "adiós a París".

El diario *Algemeen Dagblad*, de Rotterdam, con este mismo título "Adiós a París", comenta que el resultado de 12-1 permitió a los españoles que le arrebatasen a Holanda el primer lugar de la clasificación del grupo siete, y les dio "un triunfal visado hacia París".

El diario *Volkscrant*, de Amsterdam, titula que "España venció a Holanda aplastando a los malteses", y admite que el equipo español

"cumplió a la perfección la misión que tenía encomendada".

"No es de extrañar el resultado de 12-1 en Sevilla, lo que sorprendió mucho más fue el 5-0 de Rotterdam", señala el rotativo, aludiendo a la precaria diferencia de la selección "naranja" arrancó de Malta en el encuentro disputado en Rotterdam la semana pasada.

"España supo muy bien qué hacer con Malta", titula *Trouw*, de Rotterdam, lamentando que "ocurrió lo que era inimaginable".

"Gracias a esta diferencia monstruo de goles, el equipo español eliminó a Holanda, y ello no tiene nada que ver con sobornos ni componendas. Los españoles jugaron con Malta al gato y al ratón, como debían hacer, y el resultado justifica su buen cálculo", agrega.

El mismo diario supone que la eliminación de Holanda tendrá "repercusiones" en el futuro deportivo de Kees Rijvers, seleccionador nacional holandés, acusándole de haber sacado "poco provecho" al partido jugado en Rotterdam.

El *Telegraaf* de Amsterdam, resu-

me a seis columnas el espíritu de los comentarios holandeses: "España rompe el sueño de los naranjas", señalando que el "dramático acontecimiento" de Sevilla priva a los holandeses de acudir a París.

En un editorial, el rotativo precisa que "no hay nada que objetar al triunfo español ni a la calificación hispana. Lo único que se puede decir es que Rijvers recibió una buena lección de Miguel Muñoz".

"Los españoles jugaron en campeón, y cuando se juega así hay que reconocerlo", dijo el seleccionador nacional holandés, Kees Rijvers, al comentar la "increíble" victoria española de fútbol en el encuentro de Sevilla.

"Los españoles jugaron muy bien, con arrojo, dándole todo, pero también con sangre fría y cálculo, y obtuvieron lo que buscaban", agregó.

Saliendo al paso de algunos comentarios de la prensa holandesa, que ayer perdieron su dimisión por no haber "arrancado", más goles a

Malta en Rotterdam, Rijvers indicó que España "podía incluso haber marcado más goles, con sólo proponérselo".

"En la práctica, de poco hubieran servido dos o tres goles más de diferencia porque la selección española en Sevilla pudo haber obtenido cualquier resultado que necesitara."

El seleccionador lamentó que "el joven equipo holandés no pueda tener ahora la ocasión de adquirir en París más experiencia".

Antes del encuentro de Sevilla, Rijvers daba a España "un 2%" de posibilidades para su clasificación. Al término de la primera mitad del partido, del 3-1, Rijvers seguía dándole a España ese "2%".

"Pero los españoles salieron en tromba en la segunda mitad, bombardeando a cada minuto al meta de Malta, y se produjo el milagro", admitió Rijvers, "con dolor, pero con ternura, porque los milagros son posibles en fútbol".

## Camacho y Gordillo igualan con Gento

Madrid.—José Antonio Camacho y Rafael Gordillo han igualado a Paco Gento como jugadores del campo que más partidos han jugado con la selección española absoluta, al cumplir contra Malta, su 43 convocatoria.

Sólo les superan Luis Miguel Arconada, con 52 partidos; José Angel Iribar, con 49, y Ricardo Zamora, con 46, los tres guardametas.

En el que podría llamarse "club de los 40" sólo están estos jugadores:

52 partidos: Arconada.  
49 partidos: Iribar.  
46 partidos: Zamora.  
43 partidos: Gento, Camacho y Gordillo.

42 partidos: Santillana.  
41 partidos: Pirri.

**Un sevillano murió de infarto**  
Córdoba.—Un hombre resultó muerto por un infarto de miocardio cuando presenciaba por televisión, en su domicilio, el partido entre las selecciones nacionales de España y Malta.  
Se trata de Angel Escribano Serrano, farmacéutico, de 59 años.

## Periko Alonso recibirá hoy la insignia de oro y brillantes de la Real

Donostia.—El ex jugador de la Real Sociedad, Periko Alonso, recibirá en la noche de hoy la insignia de oro y brillantes del club en una cena con la directiva realista.

El motivo, los servicios prestados al club, y aunque la imposición ya se le debía de haber hecho, lo cierto es que hasta ahora no se ha encontrado el momento oportuno. Con ocasión de las vacaciones navideñas, el acto tendrá lugar hoy a la noche en el restaurante Rekondo de San Sebastián.

El próximo encuentro entre la Real Sociedad y el Athletic servirá, para imponer también la insignia de oro y brillantes del club al ex presidente de la Real José Luis Orbeago por sus méritos durante dieciséis años en el club, en los que consiguió dos campeonatos y un subcampeonato de liga.

## El Sanse contra el Urola en partido amistoso

El próximo día 26 el Urola y el Sanse se enfrentarán en un partido amistoso a las cuatro de la tarde en Zumarraga aprovechando el parón liguero.

En cuanto a la retransmisión del partido entre la Real y el Athletic, continúan las negociaciones.



Santillana, aclamado por los seguidores.

EFE



Rincón, autor de cuatro goles, pasó a la historia.

EFE

## El circo

MIKEL TELLETXEA

La cuestión es hacer las cosas al revés. No sé cuándo se aprenderá a ser un país coherente. Se ganan batallas y se pierden guerras. Lo que va es la marcha, el pico, en definitiva, la droga dura.

Si ocasiones hubo para clasificarse cómodamente, es decir, con trabajo y planificación, hubo que esperar al último momento, al más difícil todavía, para poder hacer lo nunca visto, aquello que no se recuerda, donde la memoria empieza a fallar y en unos tiempos donde ni en playeros se consiguen semejantes goleadas.

Se resucitan viejos estigmas como el de la furia y la raza, calificativos que suenan a otros tiempos y creíamos olvidados.

El partido de ayer fue totalmente atípico. De él ya contamos sus excelencias en el día de ayer, pero lo que ahora corresponde y quizás para algunos demasiado temprano, es volver a la realidad.

Antes lo decíamos y ahora hay que repetirlo en momento de euforia. La selección de Muñoz no ha tenido la mínima coherencia en todo este período, le sigue faltando un patrón de juego y especialmente una disciplina de equipo conjuntado.

Ahora se lanzan las campanas al vuelo, y nos olvidamos de lo realmente hecho hasta ahora. Se viajará a París, pero si se quiere un mínimo de éxito muchas cosas tienen que cambiar. En algunos medios informativos se colocaba a Muñoz, en vísperas del encuentro, en la pícota, al igual que al presidente de la federación española. Al respecto ya nos pronunciamos, y para mí, Muñoz no tiene contraídos los méritos suficientes para ser seleccionador. Lo dijimos antes y lo repetimos ahora. Lo raro es que la prensa especializada de Madrid se ha tenido que tragar sus palabras cuando, por primera vez, ponía a Muñoz en entredicho. Ayer las cosas cambiaron, pero sin embargo los males permanecen.

La selección de Malta no era rival. Lo mismo que para los holandeses, pero aquéllos no tenían un claro objetivo de goles, y si la situación hubiera sido a la inversa la historia pudiera haberse producido de la misma forma. Si los españoles hubieran jugado contra Malta primero los tulipanes hubieran metido también los goles que para ello hubiera sido necesario. ¿Quién podía suponer que once goles no eran suficientes? Esta fue la clave del encuentro.

Méritos por la victoria, todos, pero no olvidarse que los males permanecen y que el cambio debe llegar. Un cambio todavía que no se ha realizado en el estamento futbolístico con una sociedad que sí ha evolucionado.

Seamos serios, que esto no es un circo.

Ocho equipos de Primera, con actas al descubierto

# Los clubs deben 132 millones a la Seguridad Social

Madrid.—A 132 millones de pesetas asciende la deuda que los clubs de fútbol de Primera, Segunda y Segunda División B tienen con la Seguridad Social, tras las comprobaciones que han realizado los controladores de este organismo en torno a las cotizaciones que deben realizar dichos clubs por la filiación de sus jugadores profesionales.

En la inspección realizada, que corresponde a 1982, se ha descubierto que los clubs de Primera de jaron de cotizar por sus jugadores profesionales la cantidad de 49.990.000 pesetas, por 83.000.000 los de Segunda. Además de esto, en algunos casos los de Primera cotizaron 6.000.000 de pesetas menos de lo que debían, por 8.000.000 los de Segunda.

En Primera División, los clubs que se encuentran con actas de descubierto, es decir, los que no han cotizado nada, son los siguientes, según ha podido saber Efe.

La media de cotización de jugadores en Primera División fue de veintinueve jugadores, aunque ha habido casos de equipos que han cotizado solamente por tres, cinco u ocho futbolistas y no por la totalidad de los componentes de la plantilla.

En la máxima categoría, también ha habido tres clubs que llevaban cerca de tres años y medio sin pagar a la Seguridad Social; dos con más de tres años y tres que rondaban el año y medio. Los únicos de Primera que tenían sus cotizaciones al día son Mallorca, Cádiz, Osasuna, Salamanca y Bétis.

En Segunda División A y B, sobre un total de sesenta clubs, se ha realizado una inspección a treinta y seis y se ha comprobado que la media de cotización era de trece futbolistas por entidad. Los únicos que han cotizado correctamente han sido Linense, Coruña y Ceuta. Incluso, había cuatro equipos que llevaban tres años y medio sin cotizar, y seis, entre dos y tres años.

En Primera División, sólo se han solicitado aplazamiento de pago



El Barça, a pesar de los beneficios, debe dinero de sus jugadores a la Seguridad Social.

de cuotas por valor de cuatro millones y en Segunda, por 553.000 pesetas. A todas las deudas ya se les ha añadido el 20% de recargo como multa, por no haber pagado a su tiempo.

García de Blas, secretario general de la Seguridad Social, afirmó ayer en rueda de prensa que "se ha recaudado un 40% de lo que se debería". Y en cuanto a los pasos que se seguirán son: "Este año será la Delegación de Hacienda la que se encargue de cobrar a los clubs."

Además, "habrá que estudiar detenidamente todos los pasos por si alguno incurriera en delito penal. Pero si no se pagase alguno, se puede llegar hasta embargar a la sociedad por la cantidad que adeuda".

En cuanto a si se podía dar el caso de entidades que hayan descubierto el porcentaje a sus jugadores, pero que no lo hayan ingresado, García de Blas indicó que "estamos llevando a cabo una investigación en este sentido y no puedo emitir ninguna opinión, pero si así fuese, sería un delito penal y el fiscal se encargaría de hacer las averiguaciones oportunas".

Sin embargo, García de Blas piensa que "no se puede hablar de fraude generalizado. Más bien, ha

ocurrido que hay total desconocimiento de los clubs sobre este apartado y no sabían, incluso, ni qué boletines rellenar".

Hizo, también, referencia a la posible inclusión de los futbolistas en el régimen general de la Seguridad Social: "La filosofía de este Gobierno es la de acabar con los regímenes especiales. No obstante, es claro que la inclusión en el régimen general supondría un aumento en la cotización de los clubs, por lo que vamos a mantener contactos para llegar a una solución."

Si hubiese un acuerdo por ambas partes, para 1985 podría llegarse a la inclusión de los jugadores en el régimen general. "En cifras supondría que si para 1984 esperamos recaudar por el régimen especial de los futbolistas unos cien millones de pesetas, si estuvieran en el general esta cifra ascendería a cerca de los doscientos."

Club	Act.	Deuda
Málaga.....	42	11.000.000
Gijón.....	39	6.000.000
Murcia.....	27	9.000.000
Sevilla.....	25	6.000.000
Valencia.....	20	8.000.000
Barcelona.....	7	3.000.000
At. Madrid.....	7	3.000.000
Español.....	5	1.000.000

# Fútbol juvenil e infantil

RESULTADOS DE SEGUNDA CATEGORIA JUVENIL

- Grupo I**  
Gure Txokoa, 6; Hondarribia, 1.  
San Marcial, 1; Irundarra, 2.  
Real Unión, 3; Dumbosa, 0.  
Montecarlo, 0; Racing, 6.
- Grupo II**  
Donosti, 1; Loloia, 3.  
Salletarrak, 0; Azkuene, 1.  
Cdad. Laboral, 0; Pasajes, 4.  
Lengokoak, 1; Danak, 4.  
Rentería, 4; Allerru, 1.
- Grupo III**  
Antiguotarra, 1; Txintxerpe, 5.  
Sampedrotarra, 1; Donibane, 0.  
S.T. Lizeoa, 2; Telleri, 1.  
Roteta-Armu (suspendido).
- Grupo IV**  
Munibe, 0; Gaztetxo, 3.  
Hernani, 1; Igeltegi, 1.  
Antiguoko, 2; Azkuenetarrak, 1.  
Usurbil, 6; Mundaiz, 0.  
Añorga, 4; Mollarri, 1.
- Grupo V**  
Urola, 2; Euskalduna, 1.  
Tolosa, 2; Billabona, 3.  
Idiazabal, 2; Iintxa, 4.  
Lazkao, 4; Michelin, 0.
- Grupo VI**  
Eskoriaza, 0; Urki, 10.  
Bergara, 0; Sorluze, 1.  
Burrumendi-Eibar (día 24).  
Kilimón, 0; Arrate, 2.  
Arrasate, 1; Almen, 1.

INFANTIL SEGUNDA FASE (Cto. del Estado)

- Grupo I**  
San Marcial, 1; Azkuene, 1.  
Erain-Telleri (susp.).  
Racing, 0; Arrodi Berrri, 4.  
U. Txiki, 0; Sporting, 1.
- Grupo II**  
Antiguoko, 4; Texas, 1.  
Real Sociedad, 3; Mundaiz, 0.  
Añorga, 2; Lengokoak, 1.  
S.T. Lizeoa, 3; Orío, 1.  
Amaroz, 2; Gazteleku, 8.
- Grupo III**  
Tolosa, 0; Anaitasuna, 4.  
Elbar, 1; Lagun Onak, 1.  
Arrasate, 3; Almen, 2.  
Beasain, 2; Elgoibar, 0.

INFANTIL TXIKI

- Grupo A**  
Sportin, 3; Loloia, 5.  
Mundaiz, 1; Telleri, 2.  
Itxas Gain, 3; Don Bosco, 2.
- Grupo B**  
La Salle, 0; Lizeotarrak, 4.  
Antiguo, 0; Lentxiki, 6.  
Orío, 4; Kostkalarra, 2.  
Añorga, 0; Gaztetxo, 6.  
Aldapeta, 2; Antiguoko, 0.

RESULTADOS Y CLASIFICACIONES EN PRIMERA JUVENIL

Grupo A	Grupo C
Unión Txiki, 3; San Marcial, 3. Beti Ona, 0; Hondarribia, 1. Oiarzun, 0; Touring, 2. Dumbosa, 1; Telleri, 2. Antiguo C.F., 2; La Salle, 2.	Orío, 0; Michelin, 2. Amaroz, 0; Beasain, 1. Urola, 2; Zumaiako, 5. Ordizia, 0; Easo, 4. Zarautz, 2; Tolosa, 1.

J. G. E. P. F. C. P.	J. G. E. P. F. C. P.
La Salle..... 14 8 3 3 34 18 19	Easo..... 14 12 2 0 30 4 26
Telleri A..... 14 7 5 2 26 17 19	Tolosa..... 14 11 2 1 29 5 24
Hondarribia... 14 8 2 4 21 16 18	Michelin..... 14 6 6 2 16 8 18
San Marcial... 14 7 3 4 23 19 17	Zumaiako..... 14 7 4 3 29 15 18
Antiguo C.F.... 14 5 6 3 22 15 16	Zarautz..... 14 7 4 3 19 12 16
Touring..... 14 6 4 4 25 20 16	Ordizia..... 14 3 3 8 12 21 9
Unión Txiki... 14 6 3 5 23 19 15	Urola..... 14 3 3 8 19 32 9
Beti Ona..... 14 3 2 9 20 30 8	Orío Ko..... 14 3 3 8 14 28 9
Dumbosa..... 14 3 2 9 9 23 8	Beasain..... 14 2 3 9 8 30 7
Oiarzun..... 14 2 0 12 16 42 4	Amaroz..... 14 0 2 12 8 29 2

Mas de doscientas mil pesetas para los hermanos

# Albania y Alemania Federal, multados por la UEFA

Zurich (Suiza).—Las federaciones de Albania y de Alemania Federal multadas por la UEFA con 216.000 y 36.000 pesetas, respectivamente, a consecuencia de los incidentes acaecidos en el partido de la Eurocopa que ambas selecciones disputaron el 20 de noviembre pasado en Saarbruecken (RFA).

La sanción a la Federación albanesa tuvo su origen en el comportamiento violento de sus jugadores en aquel partido, y la impuesta a Alemania Federal lo ha sido por el lanzamiento de cohetes durante el mismo encuentro, que supuso su clasificación para la fase final de la Eurocopa.

En el capítulo de clubs, la UEFA impuso una multa de 108.000 pesetas al Lens (Francia) por no disponer de las instalaciones adecuadas para el árbitro y sus ayudantes en el partido de Copa de la UEFA contra el Anderlecht.

Por incidentes diversos, el Spartak de Moscú y la Federación de Chipre fueron objeto de sendas multas de 72.000 y 36.000 pesetas, respectivamente.

En cuanto a jugadores, Genc Tomori (Albania) ha sido suspendido por tres partidos de competición europea por comportamiento violento en el partido contra Alemania Federal, en el que fue expulsado.

El rumano Viorel Nastase, jugador de la selección sub-16 ha sido suspendido por cuatro partidos por "violencia extremadamente grosera" en un encuentro contra Checoslovaquia disputado el 29 de noviembre.

Por el mismo motivo, el sub-21 rumano Marius Lacatus ha sido suspendido por cuatro partidos, y el junior austríaco Werner Jakits lo fue por tres partidos por producirse de manera violenta en el partido contra Alemania Federal disputado el 23 de noviembre.

Con Rumania ya clasificada

# Le costó a Italia imponerse a Chipre

Perugia (Italia).—Italia venció a Chipre por 3-1 (0-0), en el último partido del grupo V de la Copa de Europa de Naciones, disputado ayer en Perugia, ante 35.000 espectadores.

**Italia:** Galli; Bergomi, Cabrini, Righetti (Collovati), Vierchowood; Baresi, Bagni, Dossena; Rossi, Altobelli y Conti (Fanna).

**Chipre:** Konstantinu; Miamiliotis, Kesos, N. Erotokritis, Panziaras; Klitos, Jandukhiatis, Tsighis; Fotis, Kuis y Tehofanus (Pascalis).

**Árbitro:** Donnelly (irlandés).

**Goles:**  
1-0, min. 53: Altobelli, a centro de Bagni.  
1-1, min. 68: Tsighis, de penalty.  
2-1, min. 82: Cabrini, en remate de cabeza.  
3-1, min. 88: Rossi, de penalty.

No le resultó fácil a Italia imponerse a Chipre en este intrascendente partido del grupo V de la Eurocopa de Naciones, en el que ninguno de

los rivales se jugaba nada, al estar los dos eliminados.

El primer tiempo resultó de mayor dominio italiano, pero con escasa profundidad en sus avances, desbaratados todos ellos por la excelente defensa que realizaron los chipriotas.

El segundo tiempo fue más competitivo. Después del gol de Altobelli, Chipre abrió líneas y creó situaciones de peligro. En una de ellas, a los 68 minutos, Righetti cometió penalty al intentar interceptar a Kuis, y Tsighis logró la igualada.

A partir de este momento, Chipre volvió a su posición retrasada, mientras que Italia atacaba con demasiadas imprecisiones como para llevar peligro ante la meta de Konstantinu. Sin embargo, a falta de ocho minutos, Cabrini, en una de sus subidas, remató de cabeza el segundo gol.

El partido quedaba ya resuelto, porque Chipre no reaccionó como lo

hizo al encajar el primer gol, e Italia pareció contentarse con este parco resultado. Pero a falta de dos minutos, el árbitro sancionó con penalty una entrada de Kesos a Rossi, excesivamente riguroso, y el propio Rossi estableció el 3-1.

Partidos flojo, en el que sólo hubo destellos en algunas jugadas. Por parte italiana destacaron Cabrini y Altobelli. Por Chipre, Miamiliotis, Tsighis y Kotis.

La clasificación final de este grupo quinto es la siguiente:

J. G. E. P. F. C. P.
Rumania..... 8 5 2 1 9 3 12
Suecia..... 8 5 1 2 14 5 11
Checos..... 8 3 4 1 15 7 10
Italia..... 8 1 3 4 6 12 5
Chipre..... 8 0 2 6 4 21 2

Rumania se califica para la fase final.

Angoitia-Heredia, nueva pareja para las Seis Horas

# M. Lejarreta: "Alfa Lum sólo correrá aquí País Vasco y Vuelta"

No hay descanso para los ciclo-crossman. Y hasta el día de Navidad—quizá para sudar el turrón digerido la vispera— habrán de coger la bicicleta al hombro en Durana, con ocasión del decimoquinto trofeo de esta localidad alavesa que ha dispuesto el mismo trazado donde se disputará en los primeros

Donostia.—En una visita relámpago a Bilbao coincidimos en la plaza Zabálburu con Marino Lajarreta. Y de coche a coche intercambiamos algunas palabras. Le preguntamos sobre sus próximas carreras de ciclo-cross y nos dijo que participará en Bera de Bidasoa y Gernika. Del resto, nada de momento. Y sobre la campaña que realizará el Alfa Lum en España nos dijo: "En febrero voy

a Italia para incorporarme a la disciplina del equipo. Yo pienso, casi con toda seguridad, que las únicas pruebas que haremos será el País Vasco y la Vuelta 84. Quizá yo corra algunas pruebas sueltas, como por ejemplo, en Amorebieta... pero nada más."

● Y metidos en arena del "Bocho", significar que tres pruebas ciclo-pe-



ARCHIVO

Otro vasco más que correrá las Seis Horas. Se trata de Angoitia, que formará equipo con Martínez-Heredia, como representantes de Hueso.

Atletismo: A partir de las 10.30 horas

## Mañana, pruebas para mayores en Anoeta

ANTXON BLANCO Donostia.—Siguiendo con el calendario atlético guipuzcoano indoor, mañana sábado tendrá lugar una nueva jornada para las categorías de juveniles, juniors y seniors. Las pruebas comenzarán a las 10.30 de la mañana en lugar de la hora prevista en un principio, que era a las 17.30, pero por motivos de las fiestas se varió el horario primitivo. Igualmente, la jornada del 31 de diciembre se adelanta a mañana.

El horario completo es el siguiente:

- Jornada A.**  
**Día 10 de diciembre.**  
 A las 10.30: 60 m. v., damas. Pértiga.  
 A las 10.45: 3 km. marcha, hombres. Altura, damas.  
 A las 11: 400 m., hombres. Peso, hombres.  
 A las 11.10: 400 m., damas.  
 A las 11.20: 1.500 m., hombres. Longitud, hombres.

- A las 11.35: 1.500 m., damas.  
 A las 11.45: 60 m., hombres.  
 A las 11.55: 60 m., damas.

### Sancionados a perpetuidad por doping

La IAAF reunida este último fin de semana en la capital filipina adoptó sancionar a perpetuidad a un total de ocho atletas por doping en la temporada pasada. Por parte masculina son: Juan de la Cruz (Rep. Dominicana) y Erik Kallstrom (Suecia), lanzadores de peso. Juan Núñez (Rep. Dominicana), velocista de 100 metros. Dariusz Juszysin (Polonia), disco. Y el fondista Elisio Ríos (Portugal). En la categoría femenina: Agne Herczeg (Hungría) y María Belancourt (Cuba), lanzadoras de disco y peso respectivamente. La sanción a perpetuidad podría ser reducida a dieciocho meses.

compases del año los Campeonatos de Euskadi. Dicen que estarán en la salida nombres de postín. Sin embargo, no vamos a citarlos porque mucho nos tememos su forfait a excepción de los especialistas con Yurrebaso al frente, que luego de su derrota en Santander, intentará recuperar su puesto en el salafón ciclo-pedestre.

destres se anuncian para fechas inminentes, y son el Campeonato de Euskadi programado para el fin de año en Elorrio, en sesión de mañana y tarde, y el III Trofeo de Gernika, anunciado para el día 7; y el de Gorocika, organizado por la Sociedad Ciclista Amorebieta. Todavía hay otra carrera de esta modalidad en Berriz que, por cierto, como anunciaba LA VOZ, será televisada en directo por Euskal Telebista. Aquí, por supuesto que estará Marino Lejarreta y otros "routiers" profesionales.

● En el Duranguesado, el ambiente txirrindulari es magnífico. Y no es para menos con los corredores con que cuenta esta zona euskaldun. Josetxu, de Durango, entusiasta de Julián Gorospe estaba esperando al de Mañaria que regrese—le esperaba anoche—de la concentración de Font Romeu. "Estaremos en las Seis Horas de Euskadi. Irá medio Durango porque además de Julián correrá Marino Lejarreta y también Sabin Angoitia junto a Martínez-Heredia." Esta noticia nos la daban en Durango el miércoles por la noche y ayer, Organizaciones Deportivas DV nos lo confirmaba al igual que el resto de parejas españolas que adelantábamos días antes. No habrá, por tanto, representación de los equipos Zor y Kelme, escuadras que no tienen especialistas.

● ¿Recuerdan que los Mundiales de Ciclismo se disputan el próximo año en Barcelona? Suponemos que sí, y sus organizadores también, aunque ésta no dé señales de vida. Ya saben lo del velódromo. Ayer mismo nos decían que las obras van para adelante, aunque muy despacito. ¿Y el comité? Suponemos que estará funcionando por libre, porque todavía no hay oficina. Claro que en este país se pueden hacer milagros hasta en ciclismo, porque después de los doce goles frente a Malta pueden ocurrir las cosas más inverosímiles, como que en setiembre esté todo listo para las pruebas "arc-en-ciel".



Marino Lejarreta, por una cosa u otra, es siempre actualidad.

ARCHIVO

● Orbea sigue preparando su debut con los grandes. Y una vez realizado el "stage" invernal en Font Romeu los componentes de la plantilla cubren sus primeros kilómetros al objeto de hacer su presentación en la Ruta del Sol. "Aunque se haya oído que no acudimos—nos comentaba ayer Perurera—, iremos a esta prueba inaugural del calendario, porque interesa que los corredores vayan rodándose. Es el mejor entrenamiento que pueden hacer." Y mientras "Peru" decía esto, su presidente, Peli Egaña, se entrevistaba, o al menos así lo tenía programado, con Luis Puig en Valencia, además de concretar con la delegación de Orbea, en la capital del Turia, la pla-

nificación del conjunto "amateur" que tendrá la empresa elbarresa.

● La aparición del Anuario Ciclista de la AEOC ha causado una grata acogida entre los aficionados txirrindulari no sólo de Euskadi, sino en el resto del país. Y a diario recibimos llamadas interesándose por la citada publicación que recoge todos los resultados del año, historiales, fichas individuales de cada corredor, relación de federaciones, organizadores y clubs, además de otros muchos datos de gran interés. Aquellos que lo deseen, insístanos, que lo pueden adquirir en la Federación Guipuzcoana de Ciclismo, ubicada en el velódromo de Anoeta, de Donostia.

### Ocaña, hospitalizado

## Colisionó con un camión, sufriendo heridas en el rostro y la rodilla

Auch (Francia).—El español residente en Francia Luis Ocaña, corredor ciclista retirado que ganó el Tour en 1973, resultó ligeramente herido ayer a consecuencia de un accidente de carretera acaecido cerca de Nogaro, en el Sur de Francia.

El accidente se produjo al colisionar la camioneta que conducía el ex ciclista con un camión.

Herido en el rostro y una rodilla, Luis Ocaña fue ingresado en una clínica de Mont de Marsan.

Ocaña fue el preparador del equipo que Colombia presentó en la última edición de la Vuelta Ciclista a Francia y, como es sabido, será el director del equipo internacional de Teka en 1984.



Luis Ocaña sufrió un nuevo accidente automovilista, aunque no tan grave como el anterior.

ARCHIVO



ARCHIVO

El Tecnisa no ha dado una respuesta a la propuesta vasca.

*Balonnano: La selección vasca, con importantes dudas para la Gabon Kopa*

## El primer encuentro, Euskadi-Yugoslavia, será televisado el lunes 26

La IV edición de la Gabon Kopa, que se celebrará los próximos 26 y 27, tendrá el lunes las cámaras de la ETB por testigo. El conjunto que selecciona Juanxo Villarreal tiene importantes dudas que se esclarecerán en el plazo de veinticuatro horas, mientras que los yugoslavos llegarán a Bilbao, escenario del primer encuentro, el mismo lunes. Hoy, a las 19.30 se ofrecerá una rueda de prensa en el velódromo donostiarra donde se darán a conocer los últimos detalles concernientes a esta doble confrontación.

VANCAR A.

Donostia.—La IV edición de la Gabon Kopa se celebrará a doble partido entre las selecciones de Euskadi y Yugoslavia y los días 26 y 27 del presente mes de diciembre.

El primer encuentro, a celebrar en el Pabellón Municipal de los Deportes de Bilbao, será retransmitido por la Euskal Telebista a partir de las 19.15 horas del lunes 26. La segunda confrontación comenzará a las 20 horas en el polideportivo de Anoeta de San Sebastián.

La expedición yugoslava llegará a Bilbao alrededor de las 16 horas del mismo lunes, instalando su cuartel general en el hotel Nervión de la capital vizcaína. Los hombres desplazados, al frente de los que llegará Gjerđ Gjini, presidente de la Federación Yugoslava de Balonmano, son los siguientes: Buquinca, Hagimusa, Garkagiu, Dragan, Kasim, Sahiti, Makiqi, Selmanaj, Tupella, Rexhepi, Bajrami, Alfred Lazari, Leonard Lazari, Ratimir, Reqiqa, Gerimi, Slavisa y Kadria.

Por su parte, Juanxo Villarreal dispondrá, a falta de confirmar la participación de algunos jugadores, de los siguientes hombres: Zúñiga, Mendibil y Salcedo (C. D. Elgorriaga Bidasoa), Aristi (Arrate), Altube (EREintza), Martín (Michelin), Aranguren (Málaga), Goñi (Tekka), Mario, Novoa y Labaca (C. B. Tecnisa), Elberdin (Cajamadrid) y Uria (F. C. Barcelona). Juanín Agirregomezkorta (C. D. Elgorriaga Bidasoa) no podrá tomar parte debido a estar convaleciente de una gripe y tener problemas con la tendinitis de su rodilla. También Nacho Novoa tiene una pequeña lesión en la rodilla y su club no ha adado hasta el momento una respuesta clara para que pueda defender los colores de Euskadi.

Estos extremos se esclarecerán en la rueda de prensa que está convocada para hoy viernes, a las 19.30, en el velódromo de Anoeta.

### De Donostia a Gerona

El combinado yugoslavo, una vez disputada la Gabon Kopa, se dirigirá a Gerona, donde jugará el Torneo de la Generalitat, a dos encuentros, frente a la selección catalana. El día 29, en Gerona y el 30, en Granollers ambos conjuntos se medirán por la primera edición de esta competición.

Por otra parte, los combinados vascos de juveniles masculinos y femeninos se enfrentarán a sus homólogos catalanes en devolución de visita que realizaron a Catalunya en el pasado mes de setiembre.

Los primeros partidos se jugarán en Leioa, retransmitiéndose el correspondiente a juveniles masculinos, y los segundos encuentros tendrán como escenario la villa de Zarautz. Los días señalados serán el 7 y 8 de enero próximos.

### Euskadi-Arrate, mañana

La J. D. Arrate y la selección de Euskadi se enfrentarán mañana sábado, a las 5 de la tarde, en el polideportivo de Ipurua. El encuentro servirá de homenaje a los jugadores albiazules Aristi, Oyarbide y Zulueta, quienes llevan 12 años en el club armero, el primero, y 10 los otros dos.

Asimismo, el partido de mañana será un entrenamiento para la selección vasca de cara a sus próximos compromisos en la Gabon Kopa. La selección de Euskadi estará al completo en el partido de mañana. Los seleccionados llegarán a Eibar por la mañana, comiendo en un restaurante eibarés.

Para los albiazules este enfrentamiento sirve para romper, en cierta medida, el largo paréntesis de descanso navideño en la que se encuentra la Liga de Primera División, ya que hasta el 15 de enero no se reanuda la competición. El Arrate, actual líder de su grupo, tendrá a partir de las 17 horas de mañana, un difícil compromiso que cumplir ante la selección española.

Caballos: A partir de las 11.30, el sábado 24

## Tercera jornada en Pineda

ALBERTO GARCIA SANZ  
Donostia.—Tercer día de la temporada sevillana y 48 ejemplares repartidos en las seis pruebas de la jornada, con una media de ocho caballos por carrera. Pero la distribución resulta bastante irregular, ya que tres de los premios contarán con 35 partans (incluso ha sido necesario eliminar a dos), mientras que el resto contará con sólo 13 productos. ¿Error de los preparadores o mala programación?

El celebrar estas carreras el sábado día 24, con el habitual horario matinal, no va a permitir la realización de la dominical quiniela hípica 5-6, contando los apostantes con la quiniela normal y la triple gemela como apuestas múltiples para apoyar a sus favoritos.

Será la Diputación provincial de Sevilla, handicap de 2.ª categoría, sobre 1.750 metros y con 300.000 pesetas de dotación, la prueba señalada de la mañana, y contará con 11 ejemplares en los cajones de salida.

—**Pérgamo 62** (F. Rodríguez).—El alazán corrió bien en su única salida en Pineda el pasado año, alcanzando un 2.º puesto. Comienza a notar la edad, siete años, y en las últimas ha pasado desapercibido. No nos gusta.

—**Barzona 58** (J. C. Fdez. R.).—No lo hizo mal la pasada semana, demostrando encontrarse en forma. Podría conseguir una colocación, aunque no nos parece que ha sido handicapeada rigurosamente.

—**Abadesa 56** (A. Fernández).—No participó en Sevilla el año último, pero demostró cierta adaptación a esa mano en sus carreras veraniegas.

—**Balek and Blue 56** (D. Martínez).—El de Amalur cumple su tercera participación en esta temporada y cobrará ya la prima de desplazamiento. Vuelve a una distancia acorde con sus facultades y sería peligroso el olvidarse de él.

—**Peloché 56** (P. García).—El mejor vallista del hipódromo vuelve a competir en liso, donde lleva sin correr desde mediados de agosto. El invierno pasado cumplió una muy buena temporada, un primero y un segundo de dos salidas. Podría notar el cambio de especialidad y su última caída en obstáculos, por lo que vamos a descartarle.

—**Gaitero 52** (F. González).—Logró dos primeros, un tercero y un no

colocado, en sus carreras sevillanas de 1982. Basándonos en esta adaptación al hipódromo y en su más que discreta reaparición madrileña, le vamos a nombrar el primer favorito de LA VOZ.

—**Super Snob 42** (J. P. Espinosa).—En la anterior carrera acabó muy fuerte en la fase final, señalando que su forma no es mala. Lleva buena monta para ese peso y podría llegar en los últimos metros. Será nuestro segundo favorito.

—**Fabada 42** (J. Hernanz).—Pasó sin pena ni gloria el año pasado aquí, cuatro no colocados. En otoño alcanzó un interesante valor, 'insuficiente para triunfar en esta compañía.

—**Asturcón 42** (A. López).—El especialista en reclameres consiguió la victoria en la jornada inaugural. Este es otro lote y nos parece demasiado para él.

—**Villarreal 44** (R. B. González).—Debutante en Pineda y aplastado en el handicap, no creemos que su probabilidad sea muy acusada.

—**Rúbrica 43** (A. Ramos).—Ni por peso, ni por monta, ni por forma, es recomendable. Corrió muy mal la pasada semana y en 1982 no se colocó en ninguna de sus tres participaciones.

### Las otras carreras

La primera de la mañana, en la que no podremos realizar apuestas, se ha quedado sólo con tres competidores. Dada (3), debería triunfar con Galayo (2), ocupando la segunda posición.

Los 2.100 metros de condición, pueden representar un nuevo triunfo de Bandido (4), que demostró buena forma la semana anterior. Leopoldo (5), si se encuentra en condición tendría que estar ahí.

Las vallas, handicap ascendente, pueden ver a Salt (2) y Picarana (3), como los principales favoritos, aunque Nerja (5), apuntó una pequeña mejora en su última salida.

Gentlemen y amazonas, venta y handicap, se agitan y... estamos en la cuarta. Nos gustan Morea (4), Nanci (3), y la sorpresa de Carla Pool (5).

Para cerrar la jornada los dos años con doce potrillos fueron eliminadas Beltraneja y Folle de Rosa). Nos quedaremos con el top. Baby, Symphony (1), y Rheidsong (8), viendo en Travieso (3), un rival peligroso. ¿Porqué no, Raminagrobis (12)?



Travieso y Florentino González, para alcanzar la victoria, tuvieron que cubrirse de barro.

BOTAN

Rechazadas las candidaturas para los Juegos Olímpicos de Invierno

## Contrariedad en Jaca y Granada por la decisión del COE

Donostia.—El Comité Olímpico Español rechazó el pasado miércoles las candidaturas de Jaca y Granada para los Juegos Olímpicos de Invierno de 1992, después de llevar a cabo la junta de federaciones olímpicas una votación en la que quince presidentes mostraron su negativa por trece a favor.

De la decisión final tomada, Romá Cuyás manifestó a Efe: "Sabemos que la decisión no es popular, sabemos que estaremos causando frustraciones y aunque no nos gusta cercenar aspiraciones olímpicas legítimas, nos hemos sometido a la votación de la junta de federaciones olímpicas."

De los posibles argumentos que llevaron a adoptar esta postura no dijo nada, aunque manifestó que había cuarenta mil que servirían para ello.

Al abandonar el pleno, el presidente de la Federación Española de Deportes de Invierno, Alfonso de Borbón, manifestó que se trataba de un día triste para el deporte invernal. "Creemos que se ha cometido una injusticia. Las dos federaciones que más dinero perciben por atletas, atletismo y vela son las que más económicamente estuvieron con los deportes de invierno." Para Borbón, la elegante decisión de uno de los dos alcaldes aspirantes a que su ciudad fuera olímpica y que posteriormente ofreció la posibilidad de retirarse, también fue denegada.

Se acusó al COE de haber decidido la candidatura antes de la votación. El presidente de este organismo no solamente negó tal posición, sino que además, y ante las noticias emitidas por televisión procedentes de un miembro del comité, manifestó se diera el nombre para formar un expediente.

También se acusó de no haberse querido "mojar" en una decisión deportiva por miedo a represalias políticas. Romá Cuyás dijo que no había recibido presiones de nadie, ni políticas ni deportivas.

### El alcalde de Jaca, contrariado

El alcalde de Jaca, Armando Abadía, expresó su contrariedad y enfado después de la decisión adoptada en las candidaturas de Granada y de su ciudad para los Juegos Olímpicos de Invierno de 1992.

"Me ha parecido de total falta de seriedad. Me refiero al hecho de que se haya podido adelantar a la prensa la decisión precisamente el día anterior a la toma de postura. Esto significa dos cosas: una, que era una decisión adoptada de antemano, y otra, que se contaba con que, aun sin saberlo, gran parte de los asistentes iban a votarla. Esto es lo que se llama speeditación al mando."

Abadía añadió que "ha sido un error del comité que ha perjudicado indudablemente la imagen de España como posible competidor en el mundo de los deportes de invierno. Creo, en definitiva, que las razones que han impulsado a tomar estas decisiones están muy alejadas del aspecto puramente deportivo".

### Granada mantendrá la candidatura hasta el 85

El alcalde de Gramada, Antonio Jara, mantendrá hasta diciembre de 1985 la candidatura de su ciudad para la sede de la olimpiada blanca de 1992.

Oreja y Aldazábal, campeones de la liguilla

# Ariño y Martinicorena derrotaron a Vergara y Gorostiza por 22-20 Gorostiza por 22-20

Casi a las diez y media de la noche terminó la pelea de Logroño, última de la liguilla del campeonato manista. Y Ariño IV-Martinicorena vencieron a Vergara y Gorostiza por 22-20 después de más de hora y media de dura lucha. No se produjo ninguna igualdad a lo largo del partido, llegando a tener los ganadores ventajas de 7-2 y 18-11. Hubo emoción al final de la pelea, en la que destacaron ambos zagueros, y particularmente el navarro. Con este resultado se proclaman Oreja y Aldazábal campeones de la liguilla. Ahora hay que esperar a las semifinales.

**EZQUIAGA**  
Donostia.—Ayer, en el frontón logroñés, se ventiló la última eliminatoria del Campeonato Nacional de Mano por Parejas. Su resultado —lo inserto aparte— era decisivo para proclamar a los campeones de la liguilla. Y el honorífico título ha podido recaer en Bengoechea IV-Maíz II o en Oreja III-Aldazábal II. Para el caso es lo mismo. Porque, de antemano se sabe, ambas coaliciones jugarán en semifinales distintas. Es la decisiva fase. Oreja III y Aldazábal II tendrán como contrarios a Vergarilla y Gorostiza. Y Ariño IV y Martinicorena se enfrentarán a Bengoechea IV y Maíz II, que son los actuales campeones. Las semifinales aún no tienen fecha. En una próxima reunión se concretarán las fechas y los escenarios. Eso sí, se ventilarán a doble vuelta y no vale el tanteo. Para pasar a la final es preciso ganar los dos partidos. Caso contrario, habrá necesidad de una tercera pelea de desempate. Será, seguramente, a mediados de enero cuando se reanudaré la competición manista. Y la final, ya está establecido, se jugará en el donostiarrá frontón de Anoeta.

## La revancha de pala y la final de remonte

La única modalidad que ha proclamado ya a sus campeones es la del "leño". Y fueron Iturri y Elguezábal sus txapeladunes al triunfar (45-41) sobre Arribillaga y Salvador en el frontón bilbaíno. Pero, en aquella trascendental pelea, el palista de Etxalar se quejó del material, que no era idóneo a su juego. El muchacho,

que ya fue campeón con su hermano en 1981, arde en deseos de desquitarse. Y tiene bien próxima la gran oportunidad, porque el martes asistiremos en el Balda a la pelea de revancha, que constituirá un auténtico espectáculo. En cambio, está pendiente la final del campeonato remontista que han de protagonizar Inchausti-Lizaso I e Ibero-Cestau I. El Galarreta Jai Alai es el lugar de cita, pero... todos estamos pendientes de cómo evoluciona la última lesión del delantero oriotarra. Precisamente, ayer era de acudir Inchausti a otra sesión de acupuntura, que se la imparte un especialista francés en la capital vizcaína. Y todos deseamos su plena recuperación en fecha inminente...

## Oportunidades para los que empiezan...

En ocasiones, los pelotaris se quejan de falta de oportunidades. Me refiero a los jóvenes, a los que empiezan y sueñan con ser rápidamente figuras. Es posible que alguna vez tengan razón. Pero, por lo general, los más interesados en que salgan nuevos ases son los propios intendentes. Y los empresarios. Porque la incorporación de otros nombres a las carteleras proporciona novedad al espectáculo. Es lo que hace habitualmente José Mari Salsamendi con "sus" remontistas. Y en cuanto a los manistas, el ejemplo lo tenemos inmediato. El domingo, en la cancha bergaresa, le anuncian al joven Etxeaguiaga en el... más difícil todavía. Ya que aliado a su paisano Beristain hará frente, nada menos, a Retegui I y Tolosa. Y otro tanto ocurre en el

cuadro de Paco Arriarán. El mismo domingo, en Santo Domingo de la Calzada, reñirán Piérola y Bengoechea III. Y ambos ases llevarán de respectivos "partenaires" a Iturza y Etcheoin, que acaban de debutar en el profesionalismo. Es la forma de que un pelotari se vaya haciendo. Y es también el modo ideal de proporcionar nuevos aires a las viejas carteleras...

## Lección de remonte a cargo de los "modestos"

Efectivamente, era modesta, sobre el papel, la programación remontista de ayer tarde en el Galarreta Jai Alai. Sin embargo, se vio jugar mucho mejor que en algunos de los estales de postín. Eran los protagonistas de la pelea principal: Gumbel-Lizaso I y Elizalde II-Isturalde. Y los cuatro pelotaris proporcionaron una auténtica lección de remonte. Para colmo, la cosa no pudo estar más competida. Elizalde II e Iturralde, adelantados 36-32, vieron con amargura como Gumbel y Lizaso I les daban alcance en el fatídico cartón. Pero el tanteo de la victoria lo consiguieron los aventajados. El hijo de "Jaimito" sigue demostrando sus progresos. Y, por su juego, cada vez se parece más al inolvidable Plaza-bona III, que fue un auténtico virtuoso con el mimbre curvado. Pero sus tres compañeros rayaron también a gran altura. Sin duda, no lo pasaron tan bien en el Euskal, donde Asegui-nolaza I y Ezcurdia II dejaron en el cartón 29 a Raúl y Oraá. A destacar también la gran actuación del zagueros de Gorriti, otro muchacho con gran porvenir en las canchas remontistas. Para mañana tenemos en Galarreta a Raúl-Cestau I contra Asegui-nolaza I-Lizaso I. Y, en el frontón navarro, Ibero y Múgica harán frente a un triunvirato constituido por Ayerra III, Gumbel e Iturralde. Me



Bengoechea IV y Maíz II realizaron una preciosa exhibición en Anoeta, donde acabaron con la triunfal racha de Oreja y Aldazábal.

inclino a pensar que, para esta vez, dos serán más que tres en la cancha del Euskal. Al tiempo...

## Nuevo éxito del fenomenal Iturri

El palista navarro estrenó ayer su nuevo título en el frontón bilbaíno. Y aliado del entusiasta y pundonoroso Lizaso I triunfaron sobre el argentino Utge y el poderoso zaguro vizcaíno Beitia. El resultado final fue de 45-34. Una vez más, el fenomenal Iturri hizo maravillas en la cancha del "bocho". Veremos lo que nos depara en la revancha del martes en el Balda, donde Arribillaga le espera con las uñas afiladas. Por cierto, su compañero Salvador resultó también derrotado ayer en el Deportivo. Y es que iba emparejado con Isusi I. Fueron sus verdugos Razquin III y Elguezábal. Como ven, los campeones, por separado, se apuntaron sendos y destacados éxitos.

## Lección de remonte a cargo de los "modestos"...

# Iturri y Lizardi arrollaron a Utge y Beitia en el Deportivo

## Resultados de ayer

**Galarreta.**—Ansa-Zubelzu, 35; Ollo-Cestau II, 30. Gumbel-Lizaso I, 39; Elizalde II-Isturalde, 40. Górriz-Erro, 40; Azkue II-Olondriz, 30. Lizaso II-Elizalde I, 31; Prat-Barrenechea, 35.  
**Euskal.**—Aramburu I-II, 35; Arregui-Obergozo, 33. Raúl-Oraá, 29; Asegui-nolaza I-Ezcurdia II, 40. Iriarte I-Aya, 40; Inchauburu-Aguerre, 36.  
**Bilbo.**—Goitia II-Astola, 20; Etcheberri-Arribillaga II, 30. Iturri-Lizardi I, 45; Utge-Beitia, 34. Razquin III-Elguezábal, 45; Isusi I-Salvador, 36.

## Partidos para hoy

**Durango.** (A las diez y media noche).—Aperribay II-Marcos contra Angoitia-Solozábal. Castro II-Bustinduy contra Etxano-Guenechea. Alex-Zarrabellita contra Ceniga-Ubi-lla.  
**Lejona.** (A las diez de la noche).—Mano: Berasaluce IV-Luque contra Garita-Gorostiza. Pala: Etcheberri-Langarica contra Ugarte-Aya Zulaica.  
**Bilbo.** (A las cuatro y media).—Alegría-Torrentegui contra Arteaga-goitia-Izaguirre. Uriaguere-

ca-Ochandiano contra Alstiza-Reguero. Lizardi II-Arribillaga II contra Alzugaray-Esquísabel.

## Para mañana

**Galarreta.** (A las cuatro).—Arregui-Cestau II contra Alberdi-Saldías. Raúl-Cestau I contra Asegui-nolaza I-Lizaso I. Matxin-Aya contra Asegui-nolaza II-Aguerre. Lizaso II-Alzupuru contra Urquia-Zubeldia.  
**Euskal.** (A las cuatro).—Plazabona-Ulzurrun contra Aramburu-Orbe-gozo. Ibero-Múgica contra Ayerra III. Gumbel e Iturralde. Iriarte I-Miquelarena contra Celaya-Oraá. Arroyo-Zubelzu III contra Ollo-Gambra.

**Bergara.** (A las cuatro y media).—Erostarbe II-Honorio contra Iñarra-Mendía. Arroyo-Atano XIII contra Soroa III-Nalda II.

**Oiztun.** (A las cinco).—Interdistritos: Donosti-Urola, en mano por parejas.

**Mutriku.** (A las cuatro y media).—Esquisabel-Muñoz contra Azpitarte-Arrese. Gorostidi-Mendía contra Irazola-Zubillaga. Bengoechea-Barinaga contra Barrena-Dañobeitia.

## Hoy, mano, pala y cetas punta...

Efectivamente, hoy se anuncian tres festivales pelotísticos. Y, curiosamente, ninguno de ellos en nuestro radio de acción. Me refiero a los frontones guipuzcoanos. Porque las tres programaciones se desarrollarán en la hermana Bizcaia. En el frontón de Lejona, a la sombra de su universidad —estos días de vacaciones— actuarán los manistas Mikel Berasaluce y Luque contra Garita y Gorostiza. Cuatro pelotaris de la tierra. Y, seguidamente, se jugará también otro partido de pala entre cuatro profesionales del Deportivo: Etcheberri-Langarica contra Ugarte-Aya Zulaica. También hay pala en el frontón bilbaíno, donde Uriaguereca y Ochandiano rivalizarán contra Alstiza y Reguero. Y por la noche ceta punta en el Ezcurdi de Durango, que ha cambiado la fecha debido a la Nochebuena. En la pelea estelar, Castro II y Bustinduy reñirán contra Etxano y Guenechea.

## Para el domingo

**Eibar.** (A las cuatro y media).—Berasaluce IV-Oreja II contra Satrustegui-Retegui IV. Oreja III-Aldazábal II contra Urquiri-Galarza III. Urquia-Aldazábal I contra Lázpita-Gabellanes.  
**Bergara.** (A las cuatro y media).—Barberito V-Urra contra Alstiza-Andueza III. Retegui I-Tolosa contra Beristain-Etxeaguiaga. Arrieta-Renedo contra Aranceta-Goicoechea.  
**Mutriku.** (A las cuatro y media).—Gorostidi hermanos contra Beunza-Sodupe. Fraile-Larrazábal contra Irigoyen-Gómez. Elósegui-Dañobeitia contra Astigarraga-Arana.  
**Santo Domingo.** (A las cinco menos cuarto).—Ochoa-Ibáñez contra Olaechea-Erandoneta. Piérola-Iturza contra Bengoechea III-Etcheoin. Lazcano-Luque contra Muntion-Salvidea.  
**Lodosa.** (A las cinco).—Marín-Sáez contra Ansó-Andueza. Ariño IV-Maíz II contra Bengoechea IV-Lajos.  
**Tolosa.** (Lunes, cuatro y cuarto).—Maíz I-Vicente contra Zarrandona-Unsain. Vergara II-Martinicorena contra Bengoechea IV-Lajos. Arocena-Aranzabe contra Odrizola II-Choperena.

Desde la contracancha

## El "Lartaun", de Oiartzun, cumple sus bodas de plata

EZQUIAGA

● El bello valle de Oiartzun está de actualidad. Mañana, en el Madalensero, se ventila una eliminatoria del Torneo de Interdistritos entre Donosti y Urola. Y el próximo lunes festejará sus bodas de plata la popular sociedad Lartaun, sede de tan magníficos pelotazales. Habrá diversos actos para conmemorar la grata efeméride. Y entre ellos, naturalmente, no podía faltar la pelota. A las seis, se iniciará un bonito festival. En primer lugar actuarán cuatro chavales: Aduriz-Oyazábal contra Iza-Galardi. Y, luego, los azcoitiarras Iriando-Larramendi rivalizarán contra Azpiroz y el profesional Esnaola. Nuestra felicitación a Lartaun por este veinticinco aniversario...

● Definitivamente, el año que viene tomarán parte en el Torneo de Federaciones las cinco provincias del GRAVN junto a Madrid, Cataluña y Zaragoza. Los

"maños" ganaron el campeonato de segunda y sustituyen a Zamora que le tocó descender. En cuanto a los segundos han sido divididos en dos grupos. En uno figuran Zamora, Guadalajara, Salamanca, Segovia y Valladolid. En el otro, Asturias, Burgos, La Coruña, León y Palencia. Y el mes de febrero, en Pedrajas de San Esteban (León) se enfrentan los campeones del Torneo de Promoción contra los campeones del GRAVN. Los pelotaris tendrán que agenciarse un kilómetro de ferrocarril...

● Consultorio: Angel García Ariño es el manista más veterano en activo. El trece de enero cumplirá cincuenta años, de los que treinta y uno lleva ausente de las canchas desde los Sanjuanes de Eibar, donde se produjo su actual lesión. Calculen el dinero que ha dejado de ganar el campeón de Erasun...

## Las Cajas de Guipúzcoa, Vitoria y Alava ceden 400 millones a Astilleros Españoles

Cádiz.—Doce entidades financieras han suscrito un crédito sindicado de 3.000 millones de pesetas con Astilleros Españoles S.A. (AES), por el que la empresa podrá hacer frente a sus dificultades de tesorería.

El Instituto Nacional de Industria avaló la operación crediticia, que deberá ser amortizada en un plazo máximo de 3 años y medio, con un interés del 17,15% para una tercera parte del préstamo y el resto a interés flotante regido por el mercado.

Francisco Sánchez Asiaín, director financiero de AESA, ha declarado que "este préstamo nos permitirá abonar atrasos a la industria auxiliar que contrata con esta empresa".

La firma ante notario se efectuó en la fábrica de AESA en Puerto Real, en presencia de Julio Rodríguez López, consejero de Economía y Planificación de la Junta de Andalucía.

Julio Rodríguez dijo que celebra que la iniciativa de esta operación crediticia haya sido llevada a cabo por la Caja de Ahorros de Cádiz, abordando en Andalucía una operación financiera "de corte moderno, del tipo de las que tanto está necesitando la economía de esta Comunidad Autónoma".

Las financieras sindicadas para este crédito son: Caja de Ahorros de Cádiz (500 millones); Caja de Ahorros de Alicante y Murcia (500 millones); Caixa de Cataluña y Baleares (400 millones); Caja de Ahorros de Barcelona (400 millones); Sevilla (200 millones); Granada (200 millones); Guipúzcoa (200 millones); Vitoria (100 millones); Alava (100 millones); Alicante (100 millones); Antequera (50 millones) y Citi Bank de España (250 millones).

## La industria creció del 2 a 3%

Madrid.—El aumento de la producción industrial a finales de este año estará entre el dos y el tres por ciento, con lo que es muy probable que el valor añadido industrial aumente más que el correspondiente al sector servicios, según han informado a Ele fuentes del Ministerio de Economía.

En el primer semestre de 1983, el índice de producción industrial creció un 3,2%. Teniendo en cuenta que en el segundo semestre ha habido una ligera deceleración industrial el crecimiento a finales de 1983 puede estimarse en un 2,8%.

Entre los sectores que han mostrado un mayor crecimiento hay que destacar el de construcción de vehículos automóviles; construcción de otro material de transporte; productos alimenticios, bebidas y tabacos; papel, artes gráficas y edición, y producción de energía eléctrica y gas.

En cuanto al impacto de la General Motors en el índice de producción industrial, fuentes del Ministerio de Economía señalaron que en los nueve primeros meses del año podía estimarse en 0,9 puntos.

Unas dos mil personas se manifestaron contra la reconversión de aceriales

## Huelga general de cuatro horas en Hernani

El sector de industria, comercio y servicios vio realizado ayer su trabajo en señal de solidaridad con los trabajadores de Orbeagoz quienes convocaron una huelga general de cuatro horas, como señal de protesta por el expediente de regulación de empleo que podría afectar a 700 puestos de trabajo. La convocatoria del paro estaba asimismo sus-

crita por las cinco centrales sindicales del comité de empresa de Orbeagoz: UGT, ELA-STV, CC.OO., LAB Y UTI, y apoyada por varios partidos políticos y centrales de la localidad. Cabe señalar que las dos únicas industrias que no se sumaron a la huelga fueron las dos papeleras de la comarca. La jornada de lucha finalizó con una manifestación.

Hernani.—La gran mayoría de las industrias, comercios y servicios de Hernani, a excepción de las dos papeleras de la localidad, han secundado la huelga general convocada para protestar por el expediente de regulación de empleo de Pedro Orbeagoz S.A. y el paro masivo en la comarca.

La huelga estaba convocada por las cinco centrales sindicales del comité de Orbeagoz —UGT, ELA-STV, CC.OO., LAB Y UTI—, apoyada por diversos partidos y sindicatos presentes en la comarca y, en opinión de los organizadores, ha sido un éxito "tanto por la respuesta, como la forma pacífica en que se ha desarrollado".

El paro se inició a las diez de la mañana y a las once tuvo lugar una concentración en la plaza del Ayuntamiento, donde se leyó un comunicado del comité de empresa en el que se hacía un repaso de la situación económica de Hernani y su comarca.

En la nota se recogía la pérdida de 3.000 puestos de trabajo, entre 1979 y 1983, y la pérdida en un futuro inmediato de otros 700 si se ejecutan los expedientes de regulación iniciados por diversas empresas, entre ellas P. Orbeagoz, en la que la dirección ha pedido la rescisión de 279 contratos, de los 1.289 trabajadores que tiene, para enero del 84.

### Manifestación

También se acusaba en el comunicado, a la Administración y los empresarios, de estar llevando a cabo una reconversión sin desarrollo de industrias alternativas, a costa del



ISABEL AZCARATE

P. Orbeagoz, junto con Aceros de Llodio y Echevarría, se verán sometidas a los planes de la reconversión industrial.

paro de los trabajadores y planteaba como un saneamiento de empresas, con dinero público y para beneficio de sus propietarios.

Tras la concentración, los asistentes, que según fuentes de los convocantes sumaban unas dos mil personas, se manifestaron por las calles Hernani, encabezados por una pancarta, portada por los miembros del comité de empresa de P. Orbeagoz, en la que se criticaba la política de "aceriales". Una vez recorridas las

calles de la localidad, los manifestantes cortaron el tráfico durante diez minutos.

Los trabajadores de P. Orbeagoz y las otras dos empresas del grupo de aceros finos Acenor, integrado en aceriales, —Echevarría, de Vizcaya y Aceros de Llodio de Alava— tienen previsto iniciar el lunes, en Madrid, conversaciones con el Ministerio de Industria de las que esperan soluciones y alternativas a los despidos, por vía de jubilaciones anticipadas y garantías de reempleo.

Para Solchaga la única salida es el cierre ordenado

## 5.000 personas contra el cierre de Potasas

Iruña.—Más de 5.000 personas se manifestaron por las calles de Iruña contra el cierre de Potasas de Navarra S.A., empresa dependiente del INI.

Abrió la manifestación una pancarta con el lema "Por la reindustrialización de Navarra. Contra el cierre de Potasas", portada por trabajadores vestidos de minero, con el casco y la lámpara.

La plantilla de la mina es de unos 1.800 trabajadores y da empleo, en empresas auxiliares, a otros 2.000.

La dirección de la mina, el comité de empresa y directivos del INI discutieron ayer en Madrid la continuación de Potasas, afectada por el plan de mina reducida que, según el comité, podría significar el cierre en dos años.

Cerraba la manifestación, apoyada por todas las centrales sindicales y por los partidos políticos, una pancarta de HB en la que se leía "Gobierno PSOE terrorista. No al cierre de Potasas", y durante todo el trayecto han proferido gritos de "Kattu, el pueblo no perdona" y "Kattu, no te olvidamos".

Tras la manifestación se leyó un comunicado en la plaza del Castillo en el que se afirmó que Solchaga "ha echado por tierra todo nuestro esfuerzo y nos vuelve a colocar en la

misma situación de hace dos meses, es decir, el cierre de Potasas".

### "Cierre ordenado"

"Con los datos que tengo sobre Potasas, lo razonable es un cierre ordenado de la mina", ha dicho el ministro de Industria, Carlos Solchaga, sobre la situación por la que atraviesa "Potasas de Navarra, S.A.", empresa dependiente del INI.

"Un cierre ordenado de la mina significa mantener en explotación una parte de ella durante un tiempo limitado, garantizando que el resultado de la explotación, antes de cargas financieras y amortizaciones, no vaya a ser notablemente negativo", aseguró Solchaga a *Diario de Navarra*.

Sobre el principio de acuerdo alcanzado entre el INI y el comité de empresa, Solchaga opinó que no hubo acuerdo, "porque en la situación actual que vive el INI no puede existir un acuerdo que no sea respaldado por la Presidencia".

El ministro instó a todas las partes a que negocien y lleguen a un acuerdo sobre bases racionales, no sobre bases consensivas.

Sobre la huelga general convocada para el día 29 en Navarra en defensa de los puestos de trabajo en Po-

tasas, Solchaga afirmó que no cree que lleguen a ella. "Tienen que comprender —puntualizó— que estoy tratando de aplicar una política industrial rigurosa y realista."

Carlos Solchaga asegura que su política industrial quiere dar soluciones que, a veces, pasan por decisiones notablemente impopulares. "A mí, —precisa— que esto suceda en mi tierra y en mi circunscripción, que sea aquí donde tenga que adoptar una de estas decisiones, me puede resultar personalmente más doloroso, pero políticamente lo veo más significativo."

Manifiesta que su ministerio no hace planes regionales de reindustrialización, y que "Navarra tiene la fortuna de contar con una buena gestión administrativa y económica en su propia Diputación Foral".

Rechazó la posibilidad de desarrollo de proyectos siderúrgicos privados en Navarra, "salvo que fuera para plantas bastante especializadas, no parece que pudieran cubrir una parte de aquellos productos que importamos".

Solchaga afirmó que existe un exceso de producción siderúrgica y "exportamos la mitad de lo que producimos con pérdidas, porque nuestros costes de producción son más elevados".

## La economía vasca podría superar a la española en 1984

Bilbao.—El ligero crecimiento que había experimentado la economía vasca durante el primer semestre de este año se vio truncado por los efectos de las inundaciones del mes de agosto, que han perjudicado el desenvolvimiento de la actividad durante la segunda parte del año.

Así se expresó Ricardo González, asesor económico de la delegación del Gobierno en el País Vasco, durante el acto de presentación del segundo número de "Estadística laboral y económica del País Vasco", llevado a cabo ayer en Bilbao.

Ricardo González manifestó que la economía vasca tiene una gran capacidad de crecimiento autónomo y a lo largo de 1984 podrá igualar e incluso superar el crecimiento del conjunto de la economía española.

El asesor de la delegación del Gobierno en el País Vasco manifestó también que dicho crecimiento de la economía vasca "no se volverá a dar hasta mediados de 1984".

## Telefónica reduce las tarifas a emigrantes, en Navidad

La Compañía Telefónica ha establecido una reducción del 50% en las tarifas de las conferencias telefónicas internacionales solicitadas en los locutorios públicos por los familiares de los emigrantes españoles.

La reducción entró en vigor a partir de las 00 horas del día de ayer y durará hasta las 24 horas del 7 de enero próximo, excepto los períodos comprendidos entre las 6 de la tarde del día 24 de diciembre y las 00 horas del día 26, y entre las 14 horas del día 31 de diciembre y las 14 del día 2 de enero.

Las conferencias que tendrán esta reducción serán las mantenidas con los siguientes países: Alemania, Austria, Bélgica, Dinamarca, Finlandia, Francia, Grecia, Holanda, Inglaterra, Irlanda, Italia, Luxemburgo, Noruega, Portugal, Suecia, Suiza, Costa Rica, Chile, El Salvador, Guatemala, Paraguay y la República Dominicana.

## El paro en Euskadi alcanza el 21%

Vitoria.—La tasa de paro en la Comunidad Autónoma vasca se calcula que ha alcanzado ya el 21% de la población activa, según manifestaron representantes del Ejecutivo en el acto de presentación de un informe numérico sobre la población vasca según el censo de 1981.

De acuerdo con esas cifras, hace dos años la población activa de la Comunidad Autónoma vasca era de 767.059 personas mayores de 16 años, lo que representaba el 35,8% sobre el censo de 2.141.809 habitantes. En el aludido año la tasa de población activa desocupada no llegaba al 8%, registrándose la mayor incidencia del paro en Vicaya y la menor en Alava.

**HAZTE SOCIO DE LA LIBERTAD.**

Nombre \_\_\_\_\_  
Dirección \_\_\_\_\_

Desearé recibir información para asociarme a la sección del Estado español de Amnistía Internacional. (Conviene al servicio de Decretos 1.109)

**AMNESTY INTERNATIONAL**

**BOLSA DE BILBAO**

BANCOS	Cambio anterior	Cambio al día 22
Banco Hispano Americano	200	200
Banco de Bilbao	253	253
Banco Español de Crédito	260	260
Banco Central	260	257
Banco Guipuzcoano	205	205
Banco Popular Español	215	218
Banco de Santander	257	257
Banco de Vizcaya	313	313
Banco Unión	cot. susp.	cot. susp.

ELECTRICAS	Cambio anterior	Cambio al día 22
Hidroeléctrica Española	45,50	45,75
Electra de Viesgo	100	—
Sevillana de Electricidad	38,75	38
Iberduero	42,75	42,25
Reunidas de Zaragoza	218	—
Unión Eléctrica	44,50	43,50
F.E.C.S.A.	43	43

QUIMICAS	Cambio anterior	Cambio al día 22
Española de Petróleos	100	97
Explosivos Río Tinto	17,25	16
FAES	281	285
Sefanitro	19	17
S.N.I.A.C.E.	30	31
Unión Resinera	221	—
Firestone	190	190

ALIMENTACION	Cambio anterior	Cambio al día 22
Azucarera Española	105	—
Ebro	360	—
Bodegas Bilbaínas	440	441
K.O.I.P.E.	154	—
SAVIN	133	—
Vineros Españoles	cot. susp.	cot. susp.

INMOBILIARIA Y CONSTRUCTORAS	Cambio anterior	Cambio al día 22
Asland	190	—
Cementos Lemona	275	280
Cementos Rezola	18	18
Vacasa	202	202
Inmobiliaria Zabálburu	149	148
Dragados y Construcciones	112,50	107

INVERSION MOBILIARIA	Cambio anterior	Cambio al día 22
Hispanera	90	—
Cartinbao	110	110
Finsa	137	137
Corporación Ind. Bancobao	63,50	—

SIDERURGICAS	Cambio anterior	Cambio al día 22
Aceros de Llodio	12	10
Altos Hornos	15,25	16
Auxiliar de FF. CC.	72	—
Duro-Felguera	220	225
Echevarría	13	13
Olarra	16	16
Tubacex	41	39,75
Seat	22	—
Unión Cerrajería	10,25	10
Forjas Alavesas	40	40

MONOPOLIOS	Cambio anterior	Cambio al día 22
Telefónica Nacional	78	77
Tabacalera	115	—
Campsa	125	—

MINERAS	Cambio anterior	Cambio al día 22
Española del Zinc	50	—
Ponferrada	120	—
Sierra Menera	25	—

PAPELERAS	Cambio anterior	Cambio al día 22
Papelera Española	16,75	17
Sarriá, Papelera de Leiza	29	29
Papeleras Reunidas	9	—

FERROCARRILES	Cambio anterior	Cambio al día 22
FF. CC. La Robla	7	—
FF. CC. Suburbanos	50	—
FF. CC. Vascongados	82	—

NAVIERAS	Cambio anterior	Cambio al día 22
General de Navegación	190	—
Marítima del Nervión	12	12
Naviera Aznar	cot. susp.	cot. susp.
Naviera Bilbaína	28	28
Naviera Vascongada	32	32

SEGUROS	Cambio anterior	Cambio al día 22
Seguros Aurora	395	395
Seguros Bilbao	261	261

DERECHOS SUSCRIPCION	Cambio anterior	Cambio al día 22
Campsa	42	45
Vacasa	40	44
Reunidas de Zaragoza	220	195

**BOLSA DE MADRID**

BANCOS	Cambio anterior	Cambio al día 22
Banco Hispano Americano	202	202
Banco de Bilbao	251	251
Banco Central	261	259
Banco Español de Crédito	264	264
Banco Exterior de España	193	193
Banco Herrero	505	505
Banco Pastor	233	233
Banco Popular Español	222	220
Banco Santander	259	258
Banco de Vizcaya	313	313
Banco Zaragozano	211	210
Bankinter	133	134
Banco de Fomento	117	117

ELECTRICAS	Cambio anterior	Cambio al día 22
Electra de Viesgo	103	103
Fecsa	43,25	43
Hidroeléctrica Cantábrico	86	87
Hidroeléctrica Cataluña	44,25	43,50
Hidroeléctrica Española	44	45,25
Iberduero	42	42,25
Sevillana de Electricidad	38	38
Unión Eléctrica	44,50	42

QUIMICAS	Cambio anterior	Cambio al día 22
Cros	34,50	34
Energía e Ind. Aragonesas	52,25	51,25
Española de Petróleos	99,25	97
Explosivos	17,25	16,50
Hidronitro	15	16

ALIMENTACION	Cambio anterior	Cambio al día 22
Papelera Española	24	—
Petroliber	114	—
Petróleos Mediterráneo	385	390
S.N.I.A.C.E.	31	—

INMOBILIARIA Y CONSTRUCTORAS	Cambio anterior	Cambio al día 22
Ebro	373	—
Cervezas El Águila	113	103
General Azucarera	111,50	—
K.O.I.P.E.	157	—

INVERSION MOBILIARIA	Cambio anterior	Cambio al día 22
Hispanera	93	—
Hispanif	95	95
Indus	100	100
Popularinsa	247	249

SIDERURGICAS	Cambio anterior	Cambio al día 22
Altos Hornos	21	15,50
Auxiliar de FF. CC.	72	63
Duro-Felguera	217	216
Tubacex	40	39
Seat	24,25	—
Zardoya Otis	303	—

MONOPOLIOS	Cambio anterior	Cambio al día 22
Campsa	231	231
Tabacalera	115	116
Telefónica	78	77

VIARIOS	Cambio anterior	Cambio al día 22
La Unión y El Fénix	365	375
Galerías Preciados	cot. susp.	cot. susp.
La Estrella, Seguros	112	—

FONDO INVERSION	Cambio anterior	Cambio al día 22
Hispanfondo	985,38	981,13

DERECHOS SUSCRIPCION	Cambio anterior	Cambio al día 22
Banco Exterior de España	62	—
Cementos Alba	1.150	1.150
Campsa	45	—
ASLAND	64	64

**BOLSA DE BARCELONA**

BANCOS	Cambio anterior	Cambio al día 22
Banco Hispano Americano	200	200
Banco de Bilbao	253	252
Banco Central	257	255
Banco Español de Crédito	260	260
Banco Exterior de España	194	193
Banco Popular Español	222	220
Banco de Santander	257	257
Banco de Vizcaya	312	312

ELECTRICAS	Cambio anterior	Cambio al día 22
Enher	47,50	—
Fecsa	44	43,75
Hidroeléctrica Cataluña	43,25	43
Hidroeléctrica Española	45,50	45,25
Iberduero	42,75	42
Sevillana de Electricidad	38,75	38
Unión Eléctrica	44	42,50

QUIMICAS	Cambio anterior	Cambio al día 22
Carburos Metálicos	163	163
Cros	34,50	33,25
Energía e Ind. Aragonesas	53,50	52
Española de Petróleos	98,75	97
La Seda de Barcelona	78	75
Unión Explosivos Río Tinto	17	16,50

ALIMENTACION Y TABACOS	Cambio anterior	Cambio al día 22
Damm	160	—
Industrias Agrícolas	145	147
Cervezas San Miguel	291	—
Tabacos de Filipinas	110	110

INMOBILIARIA Y CONSTRUCTORAS	Cambio anterior	Cambio al día 22
Asland	144	148
Auxiliar Const. Sansón	200	—
Cubiertas y M.Z.O.V.	252	—
Dragados y Construcciones	110	107,50
Fomento Obras y Construc.	151	150
Vallehermoso	62	60

SIDERURGICAS	Cambio anterior	Cambio al día 22
Altos Hornos de Vizcaya	17,50	16,50
Fasa Renault	148	158
Motor Ibérica	31,50	32,50
Seat	25,50	—

MONOPOLIOS	Cambio anterior	Cambio al día 22
Campsa	229	—
Tabacalera	120	—
Telefónica Nacional	78	77

AGUAS Y GAS	Cambio anterior	Cambio al día 22
Aguas de Barcelona	71	72
Catalana de Gas y Elect.	50	50

VIARIOS	Cambio anterior	Cambio al día 22
Aparcamientos de Barcelona	184,50	190
Corporación Ind. Catalana	22	21

DERECHOS SUSCRIPCION	Cambio anterior	Cambio al día 22
Banco Exterior de España	60	62
CAMPSPA	41	—
ASLAND	60	62

**Débiles e inseguras**

Durante la jornada de ayer siguió la tendencia a la baja en las cuatro bolsas.

En Bilbao, el índice general experimentó un descenso de 33 centésimas (0,33), con lo que quedó establecido, al término de la sesión en 120,77. La bolsa de Madrid bajó 37 centésimas y quedó fijada en 117,77.

La bolsa oficial de comercio de Valencia, cerró su sesión con un índice de 123,40, lo que supone un descenso de 61 centésimas respecto a la jornada precedente. El índice general ponderado de la bolsa de Barcelona, cedió en base 1-1-83=100, 1,02 puntos y se situó a 129,59, y de base 1-1-63=100 perdió 1,07 puntos y cerró a 136,08.

**Bilbao**

La bolsa de Bilbao, en la sesión de ayer, volvió a mostrar la misma tendencia insegura, que viene caracterizando su desenvolvimiento a lo largo de la semana.

Se observa la indecisión de otras veces en torno a los valores bancarios, y una presencia vendedora, que no desaparece, en el corro eléctrico, con los recortes que requiere en sus cotizaciones.

Cabe destacar que la actividad ha superado las cifras precedentes y que la animación ha distinguido a los grupos industriales, que al final presentan un resultado contradictorio.

Por lo que se refiere a Cementos de Lemona, éste ha proseguido en su escalada, recuperando cinco puntos, siendo del mismo corte el avance de Faes, frente a la inestabilidad que agitan los valores de Dragados, que exceden en el volumen de sus rectificaciones a las que presentan Telefónica, Explosivos, Sefanitro, Cartinbao, Figuranvisa y Zababuru, que son, asimismo, objeto de baja.

Superan el número en el grupo eléctrico los valores que desmerecen, si bien sus correcciones son de escaso significado. Constituye excepción Hidroespañola, que sube ligeramente.

Sostenidas las acciones bancarias, advirtiéndose desacuerdo entre Central y Popular, éste en alza de tres duros y aquél en baja del mismo importe, no existiendo coincidencia en el sector del metal, entre Aceros de Llodio, que desciende, y Duro-Felguera, que sube, moviéndose en diferencias de tres y cinco enteros.

El cierre ofrece posición de demanda en favor de una parte de los títulos industriales.

**Madrid**

Con poca animación y en general, debilidad, se desarrolló la jornada de ayer. El signo menos se centró con más fuerza en alimentación (-4,86), químicas (-1,11) y eléctricas (-1,00).

Por el contrario, los siderúrgicos ganaron (+5,93) influido, también por el grupo de automóviles. La repercusión en el índice general fue moderada, ya que las bajas fueron también de esta índole. El cierre desanimado.

De un total de 157 valores contratados en renta variable, 36 suben, 42 bajan y 79 no varían.

**Barcelona**

La bolsa de Barcelona continuó en la sesión de ayer, inmersa en un tono de debilidad que afectó a la mayoría de los grupos.

La demanda ha mantenido su orientación selectiva y un poco más retraída, al tiempo que las órdenes vendedoras presionaban con mayor insistencia y de forma más generalizada.

Al cierre, no se apreciaban síntomas de cambio en la orientación del mercado.

## Cines

**Amaya.**—Guetaria (Centro). Teléfono 427802. 5, 7.30 y 10.30. Complemento y **E.T., el extraterrestre.** Director: Steven Spielberg. Intérpretes: Henry Thomas, Peter Coyote y Dee Wallace. Todos los públicos.

**Astoria.**—Pío XII (Amara Nuevo). Teléfono 455506. 5, 7.45 y 10.30. Complemento y **El retorno del Jedy.** Director: Richard Marquand. Intérpretes: Mark Hamill, Harrison Ford y Carrie Fisher. Todos los públicos.

**Miramar.**—Aldamar (Parte Vieja). Teléfono 421565. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **El gran tiburón.** Director: Joe Alves. Intérpretes: Dennis Quaid y Bess Armstrong. Efectos de relieve. No recomendable a menores de 13 años.

## DÓNDE VAMOS HOY

**Pequeño Casino.**—Mayor (Parte Vieja). Teléfono 424728. 3.45, 5.15 y 6.45. Continua. **Blancanieves y los siete enanitos.** De Walt Disney. Todos los públicos. 8.15 y 10.30. Complemento y **La amenaza.** Director: Alain Corneau. Intérpretes: Yves Montand, Carole Laure y Marie Dubois. Mayores de 18 años.

**Principal.**—Mayor (Parte Vieja). Teléfono 426112. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **Feliz Navidad, Mr. Lawrence.** Director: Nagisa Oshina. Intérpretes: David Bowie y Tom Conti. No recomendable a menores de 13 años.

**Príncipe.**—Aldamar (Parte Vieja). Teléfono

## "El tiburón ataca de nuevo"



El terrible asesino de los mares aterroriza por tercera vez en las pantallas. ARCHIVO

421247. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **Entre pillos anda el juego.** Director: John Landis. Intérpretes: Dan Aykroyd, Eddie Murphy y Jamie Lee Curtis. Todos los públicos.

**Rex Avenida.**—Sancho el Sabio (Amara Nuevo). Teléfono 453549. 5, 7.45 y 10.30. Complemento y **Dos super-esbirros.** Director: E. B. Clucher. Intérpretes: Terence Hill y Bud Spencer. Todos los públicos.

**Savoy.**—San Francisco (Gros). Teléfono 277173. 5, 7.30 y 10.30. Complemento y **Los locos de Cannonball 2.** parte. Director: Hal Needham. Intérpretes: Burt Reynolds, Shirley McLaine, Frank Sinatra, Dean Martin

y Sammy Davis Jr. No recomendada a menores de 13 años.

**Trueba.**—Miracruz (Gros). Teléfono 271391. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **Aventuras en el Sahara.** Director: Andrew M. McLaglen. Intérpretes: Brooke Shields y Lambert Wilson. Todos los públicos.

**Victoria Eugenia.**—Reina Regente (Centro). Teléfono 421874. 5, 7.45 y 10.30. Complemento y **Los jueces de la ley.** Director: Peter Hyams. Intérpretes: Michael Douglas y Hal Holbrook. No recomendada a menores de 18 años.

## PATINAJE

**Palacio de Hielo Txuri Urdin.**—Sesiones de patinaje. Mañana: de 11 a 13. A las 18: Festival Infantil de patinaje.

## Esta noche en el Autódromo

## Itoiz, el buen rock en euskara

El grupo euskaldun de pop-rock Itoiz están de actualidad. Su reciente LP *Musikaz blai* está siendo un éxito de ventas. Desde hace un tiempo encabezan las primeras filas de la música joven en euskara y han asentado una formación capaz de dar la talla en estudio o en directo frente a cualquier banda estatal de música moderna. Recientemente ofrecieron sus nuevos trabajos en la Alameda de Errenteria acompañando a la Korrika 83. Esta noche harán la presentación en Gipuzkoa de su último álbum, de una forma más oficial y profesional, en el Autódromo de Lasarte.

**Itoiz**  
Sala Autódromo. Lasarte. Once noche.  
Precio de la entrada: 500 pesetas.

INAKI ZARATA

Itoiz son ya un grupo veterano en la música vasca. Se formaron hace unos seis años en la costa guipuzcoana-vizcaína y han pasado por cambios internos y variaciones en su estilo. En un comienzo se denominaron Indar-Trabes, actuando en verbenas y fiestas. En 1978 grabaron su primer álbum, ya como Itoiz, y ganaron el primer puesto en música moderna de la Feria del Disco y Libro vasco de Durango. La mili produjo un paréntesis momentáneo en la vida del grupo que volvió a reaparecer en 1980.

El segundo LP se tituló *Ezekiel* y fue un álbum con fuertes influencias

jazzísticas, dedicado genéricamente a explicar los problemas y desventuras de un adolescente. Itoiz refuerza la grabación de cada LP con músicos colaboradores que en *Ezekiel* fueron la cantante Itziar Egileor, Fran Lasuén (ex Izukaiz y ahora en Oskorri) y los hermanos Jiménez, conocidos sobre todo por sus trabajos con Imanol.

En 1980 apareció *Alkotea*, disco grabado con la casa Elkar, después de que el sello vizcaíno Xoxoa desapareciera del mapa. Este tercer trabajo rompió con la influencia del jazz. El saxo de Jiménez fue sustituido por el de Paco Chamorro, de la orquesta Mondragón, mucho más rockero. Colaboró también otro miembro de la Mondragón, el baterista Angel Zelada. Itoiz iniciaba una vía más rítmica y dura que se acentuaría con el tiempo. De los ramalazos sinfónicos y jazzeros de los primeros tiempos nacía ahora una música más claramente enmarcada en el género pop-rock.

## Empapados de música

*Musikaz blai*, cuarto larga-duración grabado hace pocos meses por

Itoiz y aparecido recientemente en el mercado, consolida y profundiza la vía rockera del grupo. La formación se ha estabilizado en cinco miembros: Juan Carlos Pérez (guitarra y voz), José Garate (bajo), Antton Fernández (teclados), Jean Marie Ekai (guitarra) y Jimmy Arrabit (batería). Vuelve a colaborar en la grabación del LP el saxo Chamorro, al que se añade el pianista francés Eliez Thierry.

Como comentamos hace algunas semanas en la selección de crítica discográfica *Bajo la aguja*, Itoiz debe ser considerado sin ninguna duda como un combo que hace música rockera universal en euskara. No cabe duda de que las influencias de la música tradicional vasca y de las producciones contemporáneas con raíces, como es el caso de la "nueva canción vasca", de los sesenta, estarán presentes en la cabeza y el corazón de Itoiz. Pero su evolución como grupo ha acabado por haberles elaborado un trabajo más general y universal.

Frente a la nueva hornada de grupos jóvenes que hacen música euskaldun radical y dura, tipo Zarama, o las formaciones con raíces tradicionales como Oskorri, Itoiz son un punto intermedio con personalidad propia. El último disco revela bastante madurez tanto en la parte musical como en el plano temático. La cultura vasca contemporánea tiene en Itoiz un digno representante.



Itoiz.



El maestro Escudero, autor de la obra, ante la mesa de grabación en un momento de los trabajos en el Victoria Eugenia. LUIS OTAEGUI

El patrocinio del disco corre a cargo de la Diputación

## Orfeón Donostiarra y Orquesta de Euskadi grabaron "Illeta" en el Victoria Eugenia

Donostia.—El Orfeón Donostiarra y la Orquesta Sinfónica de Euskadi grabaron los pasados días 19 y 20, un disco de larga duración en el teatro Victoria Eugenia, bajo la dirección del maestro Odón Alonso.

La obra, que estará en unos meses en el mercado discográfico, es *Illeta*, del maestro Escudero, que ambas formaciones musicales interpretaron en varias ocasiones con motivo de su gira en favor de los damnificados en las pasadas inundaciones. El texto de la obra es de Lizardi, cuyo centenario se celebra este año.

La Diputación Foral de Gipuzkoa ha sido la institución que ha promovido esta grabación, concretamente su departamento de Cultura, mientras que Elkar hará las labores de edición.

Durante la segunda jornada de grabación, LA VOZ tuvo oportunidad de hablar con el maestro Escudero que se mostraba muy satisfecho de cómo funcionaba la grabación. "Es mi obra más sentida —dijo—, por lo que me hace mucha ilusión que se edite en disco."

Los miembros del equipo técnico —de la casa Gema, de Barcelona— comentaron que la grabación iba a ser muy digna, pese a que sólo se dispuso de dos días para efectuarla. El Victoria Eugenia ofrece una acústica un tanto dura, si bien ese defecto puede corregirse en la posterior manipulación del material grabado.

Por otra parte, el Orfeón Donostiarra —que atraviesa un momento espléndido— y la Orquesta de Euskadi ofrecen las suficientes garantías como para efectuar una grabación de alta calidad.

## PRINCIPE

5.15, 7.45 y 10.30 noche.

"Un estupendo ejemplo de la comedia americana, que es a la vez una fábula sobre el dinero, el poder y el destino, con moraleja divertida y aleccionadora".

PEDRO CRESPO  
("ABC")

La comedia que da la vuelta a la vida

## ENTRE PILLOS ANDA EL JUEGO

Un éxito mundial de John Landis. Todos

## PEQUEÑO CASINO

3.45, 5.15 y 6.45 continua con la maravilla de Walt Disney

## BLANCA NIEVES Y LOS SIETE ENANITOS

8.15, 10.30: "LA AMENAZA"

**ETB 4.º canal**

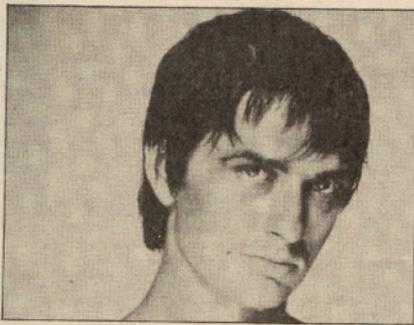
- 14.00 Aurkezpena (presentación).
- 14.03 Aingerutxoren gorabeherak. Marrakzi bizidunak (dibujos animados).
- 14.30 Telesberri (informativo).
- 15.00 Musikaldia (musical).
- 15.10 Kebekio (marionetas).
- 15.24 Ben Hartzta. Telesaila (teleserie).
- 15.50 Amaiera (cierre de programa).
- 19.30 Aurkezpena (presentación).
- 19.33 Marrakzi bizidunak pot-pourri de dibujos animados).
- 20.00 Plaza Berri (agenda Informativa).
- 20.30 Gaur egun (informativo).
- 21.00 Kirolezkirol (información deportiva).
- 21.30 Luzemetraia (largometraje).
- 23.00 Gabon (informativo).
- 23.15 Amaiera (cierre de programa).

**TVE-1**

- 13.45 Carta de ajuste.
- 14.00 Programación de cobertura regional.
- 14.55 Conexión con la programación nacional.
- 15.00 Telediario. Primera edición.
- 15.35 La pimplena escalarta. Segunda parte. Robespierre autoriza a Chauvelin para que busque y dé muerte a la Pimplena, y sus agentes parten hacia Inglaterra. Mientras tanto Percy y Margarita se han casado y viajan a Londres donde la actriz se convierte en la admiración de la sociedad. Armand se da cuenta de las injusticias de la revolución y ha averiguado, por otra parte, la verdadera identidad de su cuñado, y a

**QUÉ VEMOS HOY**

**Especial Mike Oldfield en "Musical Express"**



A los diez años de la aparición del "Tubular bells", Angel Casas dedicará su espacio a Mike Oldfield de forma exclusiva.

- apogeo del arte santuario: refinadas joyas, santuosos relicarios, libros ricamente miniados... exaltan un estilo de vida apegado a los placeres terrenales. Las grandes obras arquitectónicas y la severidad religiosa pierden terreno ante la nueva sensibilidad.
- 16.25 La tarde.
  - 17.00 Esto es increíble.
  - 18.00 Barrio Sésamo. Está nevando Espinete.
  - 18.30 Las fábulas del bosque verde. El viaje de Sabiondo.
  - 18.55 Cantinflas. Navidad.
  - 19.00 Baloncesto. Realización: Francisco Sastre. Comentarios: Héctor Quiroga. Desde el Pabellón de Deportes del Real Madrid, encuentro de baloncesto correspondiente al Torneo de Navidad entre los equipos de Real Madrid-Nueva York.
  - 20.30 Telediario. Segunda edición.
  - 21.05 Un, dos, tres.
  - 22.40 Anillos de oro. *Dejad que vuelen los pájaros.*
  - 23.45 Telediario. Tercera edición.
  - 00.05 Barenboim.
  - 00.30 Testimonio.
  - 00.35 Despedida y cierre.
- TVE-2**
- 15.15 Carta de ajuste.
  - 15.29 Apertura y presentación.
  - 15.30 La época de las catedrales. La dicha y la muerte. El poder, y por lo tanto el menazago, va pasando a manos de los laicos. Las cortes principesas son ahora los clientes que rigen el mercado, y su estilo de vida, hedonista y sensual, impone el

- 18.00 Los irresistibles.
- 18.25 Libros diversos, libros de invierno.
- 18.30 Buenos días, las fiestas.
- 18.35 Dos cocineros dicen.
- 18.45 Buenhombre.
- 18.55 Las siete menos cinco.
- 19.00 El tiempo.
- 19.15 Actualidades regionales.
- 19.35 La muñeca de azúcar.
- 19.50 Miradas.
- 20.00 Informativo.
- 20.35 Amuleto.
- 21.40 La habitación de las mujeres. Serie en diez capítulos.
- 22.40 El rock.
- 23.40 ¿Vivirán así los hombres?
- 23.50 Informativo.
- 00.50 Vivir en poesía.

**TF-2**

- 10.30 A2 antiope.
- 12.00 Melodía, informativos y el tiempo.
- 12.10 La academia de los nueve.
- 12.45 Informativo.
- 13.35 Los amores románticos.
- 13.50 Hoy la vida.
- 14.55 La leyenda de James Adams y el oso Benjamin.
- 15.45 Leer es vivir.
- 16.35 Itinerarios.
- 17.45 Recreo A2.
- 18.30 Así es la vida.
- 18.50 Cifras y letras.
- 19.15 Actualidades regionales.
- 19.40 El teatro de Bouvard.
- 20.00 Informativo.
- 20.35 Fabián de la Drôme. Serie.
- 21.30 Apóstrofes.

**TF-1**

- 11.00 TF1 más visión.
- 11.30 La fuente de la vida.
- 12.00 10/10.
- 12.30 De todo corazon.
- 13.00 Informativo.
- 13.45 La casa de la pradera.
- 14.35 Destino Navidad.
- 16.05 El pueblo en las nubes.
- 16.25 La isla misteriosa. Película británica de Cy Enfield 1961 (95 minutos) Interpretes: Michael Craig, Joan Greenwood, Michael Callan. Sobre una isla del Pacifico poblada de monstruos, la extraordinaria odisea de un grupo de náufragos.

**Crónica de TV**

**Un gran film de Berlanga en "La Clave"**

Como es tradicional por estas fechas, TVE retransmite en directo desde el Pabellón de la Ciudad Deportiva del Real Madrid, los partidos correspondientes a la XIX Edición del Trofeo de Navidad de Baloncesto que organiza el club blanco. Para participar en esta edición el Real Madrid, ha elegido contrincantes de gran categoría, lo que hará ganar interés a un torneo que se caracteriza por la flojedad de los contendientes, como lo demuestra el hecho de que en quince de las dieciocho ediciones anteriores venciera el equipo merengue.

Las selecciones de Cuba y la URSS, y el combinado americano de jugadores profesionales y aficionados denominado New York All Stars, serán los encargados de plantarle cara al Real Madrid, que cuenta con la atracción de su último fichaje, Biriukov.

Estas retransmisiones se inician hoy en el partido que enfrenta al Real Madrid y New York. A las siete de la tarde, en TVE 1.

banda sonora del filme *The killing fields*.

Este interesante programa musical se emite a las 17.25 horas, por TVE 2, dentro del espacio Musical Express.

**La Clave**

El espacio La Clave, está dedicado al tema navideño y se ofrece la película de Luis García Berlanga, *Plácido*. Este filme fue realizado en 1962, y es el primero que dirige Berlanga, con guión de Rafael Azcona. En *Plácido*, también titulada *Siente un pobre en su mesa*, Berlanga busca la tradición picaresca de nuestro país llegando a convertir la cinta en una de las más crueles y socialmente molestas de su filmografía.

En esta ciudad de provincias se celebra una campaña de caridad el día de Nochebuena: "Siente un pobre en su mesa". Para aparayar llegan unos "artistas" de Madrid que son recibidos apoteósicamente por la población. Plácido participa con su motorcarr, que todavía no ha pagado, en trabajos de la campaña. En pública subasta los pobres del asilo, junto a artistas, son repartidos por las casas de las familias adineradas para pasar la Nochebuena. Plácido no consigue cobrar el dinero que los organizadores de la campaña le deben por sus servicios y que le es imprescindible para bajar las letras del motorcarr. Plácido se ve envuelto en desagradables incidentes por reclamar lo que le pertenece.

Cassen, José Luis López Vázquez, Manuel Alexandre, Elvira Quintilla, Mari Carmen Prenchés y Amelia de la Torre, son los actores que interpretan en el filme.

*Plácido* se emite dentro de La Clave, en blanco y negro. Por TVE 2.

**QUÉ OIMOS HOY**

**Radio 1**

Onda media

6.00: Al alba. 9.00: Las mañanas de Radio 1. 13.30: Besaide. Diario hablado del País Vasco. 15.00: Euskadi de tres a cuatro. 16.05: Clásicos populares. 17.05: Directo, directo. 20.30: Radiogaceta de los deportes. 21.05: Pop populares. 22.05: Concierto por la Orquesta de RTVE. 1.05: Trece en uno. 2.05: La zarzuela. 2.45: Diarios hablados: A las 8.00, 14.00, 20.00 y 24.00 horas.

**Boletines Informativos:** Cada hora, hasta las 3 de la madrugada.

**Radio 2**

Frecuencia modulada

7.05: Concierto barroco. 9.35: Selecciones de Radio 2. 11.38: Los otros instrumentos. 13.00: La zarzuela y sus autores. 14.35: Buzón de Radio 2. 17.00: Grabaciones de ayer y de hoy. 19.00: Una hora desde... 20.00: Músicos españoles. 22.15: Programas de intercambio internacional. 1.01: Jazz internacional. 1.00: El concierto con solista y la sonata.

**Radio 3**

Frecuencia modulada

7.00: La jornada. 11.00: La barraca. 15.00: Diálogos. 17.30: Ateneo. 20.00: UNED. 23.00: Tiempo de universidad. 24.00: Diario pop. 1.30: Tris tras tres.

**Radiocadena**

San Sebastián

6.00: El madrugón. 8.05: Gora biotzak. 8.30: Informativo nacional. 9.05: Gure giroa. 13.30: Radiocadena noticias (País Vasco). 14.05: Temas de cine. 14.15: Radiocadena deportes. 1.ª edición. 14.30: Informativo nacional. 15.05: Sobremesa de amigos. 16.05: Radiocadena deportes. 2.ª edición. 17.05: Apuesta por la. 18.05: Música en la tarde. 18.30: Elena Francis. 19.01: Follow me. 19.30: Informativo nacional. 20.05: Gipuzkoa hoy. 20.30: Onda joven. 21.03: Radiocadena deportes (País Vasco). 21.30: Boletín informativo regional. 21.35: Musical. 22.03: Onda joven. 23.03: Radiocadena deportes. 23.30: Radiocadena noticias. 24.05: Crucero de noche. 2.03: Tutti frutti. 3.00: Cierre.

Espacios informativos a las horas.

**Canal 2 (FM)**

13.00: Musical. 21.30: Canal de recuerdos. 22.00: Nuevas formas. 23.00: Tiempo de música. 1.00: Cierre.

**Elbar**

10.10: Guías. 10.30: Avance informativo. 10.35: Radio novela. 11.00: Musical F.M. (a las 11.30, avance informativo). 12.00: Angelus. 12.05: Guías. 12.20: Disco primera. 12.30: Avance informativo. 12.35: Discos dedicados. 13.00: El deporte al día. 13.35: Radiocadena noticias - País Vasco -. 14.00: Boletín de información local. 14.30: Radiocadena noticias. 15.00: Guía festiva. 15.30: Clavo 3 (a las 16.30, avance informativo). 18.00: Control 2 (a las 18.30, avance informativo). 19.00: La Constitución. 20.30: Radiocadena musical en Gipuzkoa. 21.00: Música de Euskadi. 21.30: Jazz sesión. 22.00: Radiocadena deportes. 22.30: Avance informativo. 22.35: Música en Radiocadena. 23.00: Cuarto y último servicio informativo. 24.00: Gabon Euskadi. 2.00: Despedida y cierre.

**Radio Segura**

7.50: Apertura. 8.00: Musika. 10.00: Meza Santua. 10.30: Musika. 11.00: Noticias. 11.45: Avisos y comunicados. 12.00: Angelus y noticias. 12.30: Radio deporte. 13.00: Noticias. 13.05: Discos dedicados. 16.00: Musical de tarde. 19.00: Euskal abestia (I). 19.30: Jaunaren Hitzak. 20.15: Errosario. 21.00: Espacio 21. 22.00: Cierre.

**Radio San Sebastián**

6.00: Radio amanecer. 7.00: Matinal cadena SER. 8.30: Buenos días. 9.00: Onda media. Agui la SER. 12.30: Hoy en Gipuzkoa. 13.05: Música y actualidad. 14.10: SER Euskadi. 14.30: Informativo SER. 15.30: Radionovelas. 16.05: Salsa picante. 17.00: Cita a las cinco. 18.00: Onda Pesquera SER. 20.00: Informativo SER. 21.00: SER Euskadi. 22.00: Informativo SER. 22.10: Información local y deportiva. 23.00: Hora 25. 0.30: El loco de la colina.

F.M. 97.2 Mz.

8.00: Los cuarenta principales. 21.00: Musicales especiales. 24.00: Madra, qué noche. 3.00: Cierre.

**Euskadi Irratia**

7.00: Agurra. 7.30: Zazpigarrenekoak. 9.00: Goiza. 12.00: Handik eta hemendik.

12.45: Basarri. 13.00: Aizu, aizu lehiaketa. 13.30: Eguerdian Euskadi. 14.00: Plaza eta marka. 14.30: Esku sartua. 15.00: Kafe pop. 16.00: Kortadeto tren. 18.00: Klasi-koak gaur. 19.00: Estereofonia. 20.00: Arrastion Euskadi. 20.30: Kirokalk gaur. 21.30: Sorgin ataria. 22.00: Kaki rock.

**Radio Euskadi-Programa 2**

7.00: Zazpigarreko fereka. 8.00: Euskadi 83. Informativo 1. 9.00: Kalek kale. 12.00: Eguerdi folk. 13.30: Euskalerriko bailarak. 14.00: Euskadi 83. 14.30: Kiroaldia. 15.00: A tempo. 16.30: El cristal. 18.00: Alguen te está escuchando. 20.00: Kiroaldia. 20.30: Euskadi 83. 21.00: Kirian, kirian. 22.00: Cierre de emision.

**Radio Popular Herri Irratia Donostia**

O.M. 1.224 Kz

7.00: Jaikitzen. 8.00: El kiosco de la Rosi. 9.00: La mañana en marcha. 11.00: Berriketari. 11.30: Auzo eta herrietan. 13.00: Informativo de la una. 13.30: La movida deportiva. 14.00: Herriko taberna. 15.00: Disco estudio. 16.00: Hablar en popular. 17.00: Gure lagunartean. 18.00: Seietako tren. 18.30: Bide bide. 20.00: Kontu, kantu eta kontakutak. 20.30: Euskadin gaur (I). 21.00: Euskara lantzen. 21.30: Concierto. 21.50: Euskadin gaur (2). 22.00: Kirokalk. 22.30: Azken lurgua-Vagón de cola. 24.00: Despedida y cierre.

F.M. 88.5 Mz.

9.00: Protagonizar vosotroz. 17.00: Popularr popular.

Albisteak: 10.00, 11.00, 12.00, 17.00, 18.00 y 19.00.

**Loiola**

7.00: Jaikitzen. 8.00: El kiosco de la Rosi. 9.00: Meza. 9.30: Ez bebarren zorion. 10.00: Berriketari. 11.30: Gure herrietako albistedia. 13.00: Informativo. 13.30: La movida deportiva. 14.00: Zorion agurrak. 14.30: Informativo Día. 15.00: Disco estudio. 16.00: Hablar en Popular. 17.00: Lagun artean. 18.00: Seietako tren. 18.30: Bide, bide. 20.00: Errosario. 20.30: Euskadin gaur. 21.00: Euren erain auzi. 21.30: Concierto. 21.50: Euskadin gaur (II). 22.00: Kirokalk. 22.30: Azken lurgua-Vagón de cola. Albisteak: 10.00, 11.00, 12.00, 17.00, 18.00 y 19.00.

## ULTIMA HORA

### El PSOE de Euskadi debate la candidatura

Bilbo.—A últimas horas de anoche continuaba reunido el comité nacional del Partido Socialista de Euskadi-PSOE, para decidir la composición de las candidaturas para las próximas elecciones autonómicas. En la reunión, que se celebra en la sede del partido en Bilbo, se debatían las propuestas de las distintas asambleas provinciales. Un portavoz del PSE-PSOE indicó a Efe que la sesión podía prolongarse hasta avanzada la madrugada.

Según los datos conocidos, la lista de Gipuzkoa puede estar encabezada por Enrique casa; la de Bizkaia por Juan Manuel Eguiaray, y la de Araba por José María Benegas, candidato del PSE-PSOE a la presidencia del Gobierno vasco.

### La coordinadora de homosexuales denuncia amenazas a gays y lesbianas

Madrid.—La coordinadora de Frentes de Liberación Gay del Estado español ha hecho público una nota en la que manifiesta su protesta por las "continuas agresiones de que están siendo objeto gays y lesbianas en Donostia por parte de presuntos incontrolados".

Según esta coordinadora, en la que se han integrado las asociaciones gay de Madrid, Euskadi, Catalunya y País Valenciano, en la capital donostiarra los gays y lesbianas son amenazados por teléfono o carta, o perseguidos con vehículos por la calle.

Esta coordinadora ha decidido, por otra parte, convocar en Hondarribia las quintas jornadas de debate. Estas jornadas se celebrarán entre los días 20 y 23 de abril del próximo año, y en ellas se tratarán, entre otros, los temas relativos a antimilitarismo y movimiento gay y centros asociativos gays. También ha decidido adherirse a la iniciativa de la Asociación Gay Internacional de declarar 1984 como año de la acción gay lesbiana, con el fin de conseguir el estatuto consultivo en la Asamblea de las Naciones Unidas.

### El Consejo Hispano-Luso concluyó sin acuerdo de pesca

Madrid.—Las reuniones del Consejo Hispano-Luso, clausuradas ayer en Madrid, han concluido sin acuerdo pesquero que posibilite la reanudación de actividades de ambos países.

Las reuniones de este Consejo, entidad que tiene su origen en el tratado de amistad y cooperación firmado por ambos países en 1977, son continuación del examen global que sobre cuestiones bilaterales abordan delegaciones del más alto nivel en la reciente Cumbre Ibérica, celebrada en Lisboa en los primeros días de noviembre.

El ministro español de Asuntos Exteriores, Fernando Morán, que compareció en rueda de prensa al término de los trabajos del Consejo, junto con su colega luso, Jaime Gama, dijo, respecto de la relación pesquera, que se han logrado acercar posiciones, tanto en lo que se refiere a las zonas fronterizas como al resto, de cara a la elaboración de un plan de pesca para 1984.

Agregó que continuarán las conversaciones entre los ministros respectivos y que "es posible que en las próximas semanas pueda firmarse dicho plan".

En el comunicado conjunto hecho público al término de las sesiones que se han desarrollado en Madrid, durante los días 21 y 22, se da cuenta de la creación de una comisión mixta de cooperación científica y técnica en materia agraria, acordándose que su primera reunión constitutiva tenga lugar durante el primer semestre del próximo año.

### Irak destruye dos barcos a Irán

Beirut.—Fuerzas aéreas y navales han destruido dos barcos iraníes a la entrada del puerto iraní de Bandar Jomeini, ha anunciado Radio Damasco sintonizada en Beirut.

La emisora ha agregado que la Marina y la Aviación iraquí han atacado varios barcos, "destruyendo dos de ellos, dañando a un tercero y obligando a huir al resto", que intentaban penetrar, por el canal de Jurnusa, en el puerto de Bandar Jomeini, al nordeste del golfo.

Irán e Irak mantienen una guerra casi olvidada por el resto del mundo desde hace tres años y tres meses.

### Artefactos contra la Delegación de Trabajo y el INEM

Donostia.—Un artefacto, que no causó víctimas, pero sí importantes daños materiales, hizo explosión a las 11 de la noche en la Delegación de Trabajo, en la calle Idiazáquez.

Aproximadamente diez minutos antes de producirse la explosión, un comunicante anónimo, que dijo hablar en nombre de ETA-pm, anunció en llamada telefónica a la DYA la colocación del artefacto y añadió que era de gran potencia.

La bomba estaba colocada en la tercera planta de la Delegación de Trabajo de un edificio en el que también se encuentran diversas oficinas. Como consecuencia de la explosión se originó un incendio que fue sofocado horas más tarde.

Esta misma Delegación había sufrido anteriormente otro atentado.

Otro artefacto que al parecer tampoco causó víctimas, hizo explosión a la misma hora en las oficinas que el Instituto Nacional de Empleo tiene en Gasteiz.

Las oficinas están situadas en pleno centro de la ciudad y han sufrido importantes daños.



La gran potencia del artefacto colocado al parecer por ETA-pm hizo bajar a los bomberos hasta la extenuación, sobre una alfombra de vidrios y enseres rotos.

## VOZES

### Demasiados chinos para un equipo de fútbol

EL representante del Ministerio de Justicia en la ciudad norteña de Iquique, en pleno desierto de Atacama, dictaminó que los hijos chilenos de matrimonios chinos no pueden ser socios del Club de Fútbol Chung Wha.

Debido a que Iquique es zona franca y pueden llegar hasta su región las mercancías importadas libres de impuestos, en la ciudad ha aumentado considerablemente la colonia de chinos, especialmente dedicados al comercio.

Pero además de empeñarse en el comercio, los chinos dedicaban sus horas libres al deporte, y por ello formaron el Club Chung Wha. Con el correr de los años, la colonia se incrementó con hijos chilenos, y

como es natural, sus padres chinos orgullosamente los inscribieron en el club de sus amores, pero el gesto no fue comprendido por el secretario regional ministerial de Justicia, quien dictaminó que los hijos de chinos no pueden jugar en el Chung Wha.

Tras la reclamación correspondiente, el Ministerio de Justicia llamó la atención al celoso representante iquiqueño, indicándole que los chinos gozan de autonomía para pertenecer al club de fútbol que deseen.

### Scotland Yard pierde un caso

EL celo moralizante de un mando policial le ha costado a Scotland Yard perder un pleito en la Magistratura londinense de Trabajo, que dictaminó que separar a las policías solteras de sus colegas casados constituye una discriminación.

Hace unas semanas la policía Wendy de Waunay, de 25 años, enteró de que no podía seguir saliendo en coche con su compañero Trevor Atfield, de 31, para hacer sus patrullas.

El jefe de la joven policía le explicó que su colega era casado y que esto podría ocasionar problemas, además de haberseles visto en varias ocasiones bebiendo juntos, después de haber concluido el servicio.

Como consecuencia de esta decisión, Wendy de Launay tuvo que volver a recorrer las calles a pie, su habitual colega de coche-patrulla, pero, como no aceptó, presentó una demanda judicial.

El magistrado seentenció que la decisión policial constituía una violación de la ley, que prohíbe la discriminación sobre la base del sexo, que la joven había sido injustamente perseguida y castigada.

### Títeres para niños internados

EL titiritero argentino Javier Villafrañe, que participa en el Festival Internacional de Títeres de Bilbo, actuó ayer con sus muñecos, para los niños internados en el departamento de pediatría de la Ciudad Sanitaria de Cruces-Bilbao.

Este es el tercer año consecutivo que el departamento de Pediatría de Cruces organiza una fiesta para los niños allí hospitalizados, que pueden abandonar la clínica y poder pasar estas fiestas con sus familias.

Junto a la actuación del titiritero el grupo de animación infantil Sibarí, de Galdakao, se encargó de sensibilizar los juegos de los pequeños, así como de repartirles los regalos de Navidad.

### MAFALDA

¿SABÍAS QUE MI PAPA ES SOCIALISTA? MIRA QUE CASUALIDAD SI TU PAPA FUERA DEL MISMO PARTIDO!



PAPA, ACÁ LIBERTAD QUIERE SABER DE QUÉ PARTIDO POLÍTICO SOS VOS



¿YO?...¿YO PARTIDO POLÍTICO? ¡JA!



CLARO, ESE ES MUCHO MÁS CONOCIDO QUE EL DE MI PAPA



### QUINO

